



**Elektrisches Kettenschärfgerät** (DE)  
**Elektryczna ostrzarka do łańcuchów** (PL)  
**Afiadeira elétrica de corrente de motosserra** (PT)  
**Afilador de cadenas** (ES)  
**Affilacatena elettrico** (IT)  
**Kettingslijpparaat** (NL)  
**Aiguiseur de chaînes** (FR)  
**Láncélező készülék** (HU)  
**Brousič pilových řetězů** (CZ)  
**Elektrinis grandinės galastuvas** (LT)  
**Chain sharpener** (GB)



**KSG 220**

**Originalbetriebsanleitung**  
**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**  
**Tradução do manual de instruções original**  
**Traducción del manual de instrucciones original**  
**Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale**  
**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**  
**Traduction de la notice d'utilisation originale**  
**Az eredeti használati útmutató fordítása**  
**Překlad originálního návodu k obsluze**  
**Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijų**  
**Translation of the original instructions for use**





|             |                                                         |     |
|-------------|---------------------------------------------------------|-----|
| <b>(DE)</b> | Originalbetriebsanleitung.....                          | 3   |
| <b>(PL)</b> | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi .....        | 15  |
| <b>(PT)</b> | Tradução do manual de instruções original.....          | 26  |
| <b>(ES)</b> | Traducción del manual de instrucciones original.....    | 37  |
| <b>(IT)</b> | Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale..... | 50  |
| <b>(NL)</b> | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....     | 61  |
| <b>(FR)</b> | Traduction de la notice d'utilisation originale.....    | 74  |
| <b>(HU)</b> | Az eredeti használati útmutató fordítása .....          | 87  |
| <b>(CZ)</b> | Překlad originálního návodu k obsluze .....             | 98  |
| <b>(LT)</b> | Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijs.....   | 109 |
| <b>(GB)</b> | Translation of the original instructions for use.....   | 120 |

## Inhalt

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....           | 3   |
| Sicherheitshinweise/Symbole auf dem        |     |
| Gerät .....                                | 3   |
| Bildzeichen in der Anleitung.....          | 4   |
| Allgemeine Sicherheitshinweise .....       | 4   |
| Weiterführende Sicherheitshinweise .....   | 6   |
| <b>Allgemeine Beschreibung</b> .....       | 7   |
| Übersicht.....                             | 7   |
| Funktionsbeschreibung.....                 | 8   |
| <b>Verwendungszweck</b> .....              | 8   |
| <b>Inbetriebnahme</b> .....                | 8   |
| Lieferumfang .....                         | 8   |
| Aufstellen .....                           | 8   |
| Sichtschuttscheibe einstellen .....        | 9   |
| <b>Arbeiten mit dem Gerät</b> .....        | 9   |
| Ein- und Ausschalten .....                 | 9   |
| Sägekette schärfen .....                   | 10  |
| Hinweise zum Schärfen .....                | 10  |
| <b>Wartung und Reinigung</b> .....         | 11  |
| Reinigung .....                            | 11  |
| Schleifscheibe wechseln .....              | 11  |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....       | 12  |
| <b>Ersatzteile</b> .....                   | 12  |
| <b>Garantie</b> .....                      | 13  |
| <b>Reparatur-Service</b> .....             | 13  |
| <b>Technische Daten</b> .....              | 14  |
| <b>Original EG Konformitätserklärung..</b> | 131 |
| <b>Explosionszeichnung</b> .....           | 137 |
| <b>Grizzly Service-Center</b> .....        | 139 |



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem elektrischen Kettenschärfgerät.

### Sicherheitshinweise/Symbole auf dem Gerät



Achtung!



Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug! Halten Sie Hände fern.



Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.



Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung! Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise Ihrer Kettensäge und Ersatz-Sägekette.



Verletzungsgefahr! Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!



Tragen Sie einen Atemschutz.



Gefahr durch Schnittverletzungen! Tragen Sie schnittsichere Handschuhe.



Keine defekte Schleifscheibe einsetzen.



Schutzklasse II



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gebotszeichen** (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



**Hinweiszeichen** mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.

### Sicheres Arbeiten:

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.**  
Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.

- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.**

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

- **Halten Sie andere Personen fern.**

Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.**

Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

- **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.**

Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**

- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.

- **Tragen Sie geeignete Kleidung.**

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
  - Tragen Sie eine Schutzbrille. Bei Nichtbeachtung können Augenverletzungen durch Funken oder Schleifpartikel entstehen.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- **Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an.**

Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.**

Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Sichern Sie das Werkstück.**

Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.**

Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose**

bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.**

Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.**

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Seien Sie aufmerksam.**

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und

Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

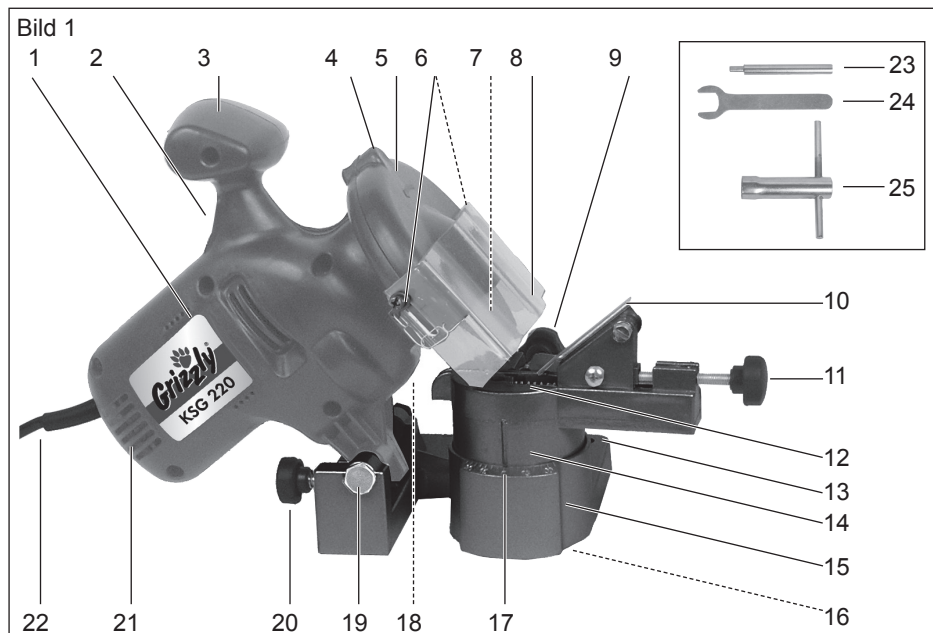
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- **Achtung!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.** Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Fachwerkstatt ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie Netzkabel und Verlängerungskabel von der Schleifscheibe und der Sägekette fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Stecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unterziehen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch einer Sichtprüfung. Verwenden Sie keine Schleifscheiben mit Abplatzungen, Rissen oder anderen Beschädigungen. Wechseln Sie eine abgenutzte Schleifscheibe aus.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Sichtschuttscheibe.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder dort, wo Funken Feuer, Explosion, usw. verursachen könnten. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe und den Kettenzähnen fern, wenn das Gerät in Betrieb ist. Bewegen Sie die Kette nicht mit der Hand. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Halten Sie nie die Finger zwischen Schleifscheibe und Drehteller oder zwischen Schleifscheibe und Schutzscheibe. Es besteht Gefahr durch Quetschen.
- Die Kette wird beim Schleifen heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, es besteht Verbrennungsgefahr.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben. Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker
  - zum Lösen eines blockierten Einsatzwerkzeuges,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - bei ungewöhnlichen Geräuschen.

# Allgemeine Beschreibung

## Übersicht



- |                                                                     |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1 Schleifergehäuse                                                  | 16 Feststellschraube für Winkeleinstellung          |
| 2 Ein-/Ausschalter                                                  |                                                     |
| 3 Handgriff                                                         |                                                     |
| 4 Befestigungsschraube für Schleifscheiben-Abdeckung                | 17 Skala für Schärfwinkel (+35° bis -35°)           |
| 5 Schleifscheiben-Abdeckung                                         | 18 Bohrung für die Spindelarretierung               |
| 6 Befestigungsschrauben/Unterlegscheiben für die Sichtschuttscheibe | 19 Befestigungsschraube/Mutter für Schleifergehäuse |
| 7 Schleifscheibe                                                    | 20 Verstellerschraube für Tiefenanschlag            |
| 8 Sichtschuttscheibe                                                | 21 Lüftungsöffnungen                                |
| 9 Fixierschraube für Sägekette                                      | 22 Netzanschlussleitung                             |
| 10 Anschlag                                                         | 23 Arretierbolzen                                   |
| 11 Justierschraube für den Anschlag                                 | 24 Gabelschlüssel                                   |
| 12 Führungsschiene                                                  | 25 Steckschlüssel                                   |
| 13 Befestigungsbohrung für Grundplatte                              |                                                     |
| 14 Drehteller für die Sägekettenfixierung                           |                                                     |
| 15 Grundplatte                                                      |                                                     |

## Funktionsbeschreibung

Das Kettenschärfgerät wird vor der Erstinbetriebnahme fest auf einer Arbeitsfläche montiert. Es besitzt als Antrieb einen Elektromotor. Der Schärfwinkel ist bequem von  $-35^\circ$  bis  $+35^\circ$  über einen Drehteller einstellbar. Die Kettenführungsschiene besitzt einen variabel verstellbaren Anschlag. Das Schärfen erfolgt durch Schwenken des Schleifergehäuses. Zum Schutz des Anwenders ist das Gerät mit einer Sichtschuttscheibe versehen. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Verwendungszweck

Das Kettenschärfgerät ist zum Schärfen der gängigen Sägekettentypen geeignet. Für alle anderen Anwendungsarten (z.B. Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen anderer Werkstücke oder gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest) ist das Gerät nicht vorgesehen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Inbetriebnahme



**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät und der Sägekette stets persönliche Schutzausrüstung wie Staubmaske, Augenschutz, Gehörschutz, Kopfschutz und schnittsichere Handschuhe. Verwenden Sie nur Originalteile. Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Kettensäge den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Elektrisches Kettenschärfgerät
- Arretierbolzen
- Gabelschlüssel
- Steckschlüssel
- Originalbetriebsanleitung

## Aufstellen

1. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und ebene Unterlage. Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
2. Befestigen Sie das Gerät mit Hilfe zweier Schrauben auf der Arbeitsfläche. Das Schleifergerät und der Drehteller mit der Sägekettenfixierung müssen dabei über die Tischkante herausragen.

## Sichtschuttscheibe einstellen

1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben für die Sichtschuttscheibe (siehe Bild 1, Nr. 6).
2. Stellen Sie die Sichtschuttscheibe (siehe Bild 1, Nr. 8) so ein, dass der Abstand zur Schleifscheibe nicht mehr als 2mm beträgt.
3. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben wieder an.

## Arbeiten mit dem Gerät



**Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist. Verwenden Sie nur Zubehörteile, die in dieser Anleitung empfohlen werden. Kontrollieren Sie die Schleifscheibe vor ihrer Verwendung: keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben verwenden.**



**Achtung Verletzungsgefahr!**  
Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!



Tragen Sie bei der Arbeit mit der Sägekette schnittsichere Schutzhandschuhe und wenn nötig eine Schürze, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe und den Kettenzähnen fern, wenn das Gerät in Betrieb ist. Bewegen Sie die Sägekette nicht mit der Hand. Es besteht Verletzungsgefahr.

## Ein- und Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.

Achten Sie darauf, dass der Ein-/Ausschalter (siehe Bild 1 Nr. 2) ausgeschaltet ist (Stellung „0“), wenn Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Stellung „I“), das Gerät läuft an (siehe Bild 1 Nr. 2).
2. Zum Ausschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (Stellung „0“), das Gerät schaltet ab (siehe Bild 1 Nr. 2).



Die Scheibe läuft nach, nachdem das Gerät abgeschaltet wurde. Es besteht Verletzungsgefahr.

### Probelauf:

Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Scheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

## Sägekette schärfen (Bild 2)



Eine falsch geschärfte Sägekette erhöht die Rückschlaggefahr der Säge! Beachten Sie die richtigen Schärfwinkel und Mindestmaße der Sägekette. Entfernen Sie so wenig Material wie möglich. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr beim Umgang mit der Kettensäge.

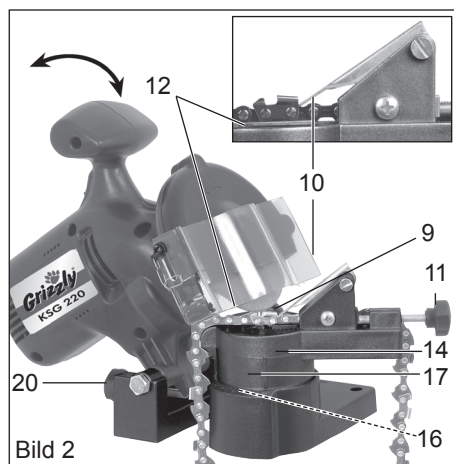


Bild 2

### Sägekette fixieren:

1. Legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (12) ein, so dass die Schneidkanten zur Schleifscheibe zeigen.
2. Fixieren Sie das zu schärfende Kettenglied mit Hilfe des Anschlags (10) und der Fixierschraube (9).

### Einstellen des Schärfwinkels:

3. Lösen Sie die Feststellschraube (16) auf der Unterseite des Gerätes.
4. Stellen Sie mit Hilfe des Drehtellers (14) den richtigen Schärfwinkel (17) ein.
5. Ziehen Sie die Feststellschraube wieder fest.

### Tiefenanschlag und Anschlag justieren:

6. Stellen Sie den Tiefenanschlag mit Hilfe der Verstellerschraube (20) ein.
7. Mit der Justierschraube (11) führen Sie die Schneidkante des Kettenglieds an die Schleifscheibe heran.

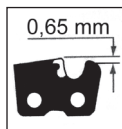
### Schärfen:

8. Kippen Sie das Schleifergehäuse nach hinten und schalten Sie das Gerät ein (siehe „Ein- und Ausschalten“).
9. Durch sanften Druck auf den Handgriff schärfen Sie den Schneidezahn.
10. Zum Weitertransport der Kette schalten Sie das Gerät aus.  
Lösen Sie die Fixierschraube (9) und fixieren Sie das nächste zu schärfende Kettenglied mit Hilfe des Anschlags (10) und der Fixierschraube (9).



### Hinweise zum Schärfen

- Die sägenden Teile der Kette sind die Schneidglieder, die aus einem Schneidezahn und einer Tiefenbegrenznase bestehen. Der Höhenabstand zwischen diesen beiden bestimmt die Schärfentiefe.
- Schärfen Sie zuerst die Zähne einer Seite. Verstellen Sie dann den Schärfwinkel und schärfen Sie die Zähne der anderen Seite.
- Nach dem Schärfen müssen alle Schneidglieder gleich lang und breit sein.
- Nach jedem dritten Schärfen muss die Schärfentiefe (Tiefenbegrenzung) geprüft werden und die Höhe mit Hilfe einer Flachfeile nachgefeilt werden. Die Tiefenbegrenzung sollte um ca. 0,65 mm gegenüber dem Schneidezahn zurückstehen. Runden Sie nach dem Zurücksetzen die Tiefenbegrenzung nach vorne etwas ab.
- Die Kette ist abgenutzt und



muss gegen eine neue Sägekette ersetzt werden, wenn nur noch ca. 4 mm des Schneidzahns übrig ist.

- Stellen Sie die Sichtschutzscheibe regelmäßig ein, um die Abnutzung der Schleifscheibe auszugleichen (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“).

## Wartung und Reinigung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Prüfen Sie insbesondere die Schleifscheibe. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Dadurch verlängern Sie die Lebensdauer und vermeiden Unfälle.
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze und die Oberfläche des Gerätes mit einem Pinsel oder einem Tuch.

## Schleifscheibe wechseln (Bild 3)



Vergewissern Sie sich, dass die auf der Schleifscheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungsdrehzahl des Gerätes ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Scheibe zum Gerät passen.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät abkühlen.



Verwenden Sie zum Wechseln der Schleifscheibe die im Lieferumfang enthaltenen Werkzeuge (siehe Bild 1 Nr. 23 + Nr. 24 + Nr. 25)

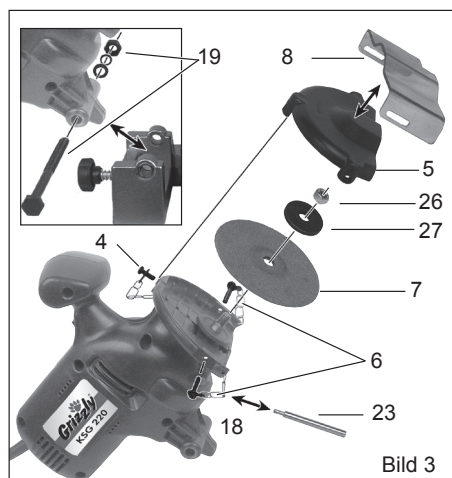


Bild 3

1. Schrauben Sie das Schleifergehäuse ab. Dazu entfernen Sie Befestigungsschraube, Unterlegscheiben und Mutter (19).
2. Zum Demontieren der Sichtschutzscheibe (8) lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben mit Unterlegscheiben (6).

3. Schrauben Sie die Schleifscheiben-Abdeckung (5) ab, indem Sie die Befestigungsschraube (4) lösen.
4. Stecken Sie den Arretierbolzen (23) in die Bohrung (18) an der Gehäuseunterseite, um die Spindel zu sperren.
5. Lösen Sie die Sechskantmutter (26) und entfernen Sie Mutter, äußeren Flansch (27) und Schleifscheibe (7).
6. Montieren Sie die neue Schleifscheibe, die Abdeckung, die Sichtschutzscheibe und das Schleifergehäuse in umgekehrter Reihenfolge.
7. Stellen Sie die Sichtschutzscheibe ein (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“).
8. **Probelauf:** Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Scheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.



### Hinweise zum Wechseln:

- Benutzen Sie nur einwandfreie Schleifscheiben. Ist die Schleifscheibe so stark abgenutzt, dass ein Nachstellen der Sichtschutzscheibe nicht mehr möglich ist, dann wechseln Sie die Schleifscheibe aus.
- Bohren Sie eine zu kleine Aufnahmebohrung der Schleifscheibe nicht nachträglich auf.
- Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Sichtschutzscheibe.

- Montieren Sie das Gerät nach dem Schleifscheibenwechsel wieder vollständig.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter

**[www.grizzly-shop.de](http://www.grizzly-shop.de) oder [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte an das Service-Center. Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Schleifscheibe  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm).....30211010  
Schleifscheibe  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm).....30211000

## Garantie

Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Schleifscheiben und Kohlebürsten, sofern die Beanstandungen nicht auf Materialfehler zurückzuführen sind.

Voraussetzung für die Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Wartungsintervalle eingehalten wurden, und die Hinweise zur Reinigung, Wartung und Instandhaltung befolgt wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.

**Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Technische Daten

### Elektrisches Kettenschärfgerät . KSG 220

Nenneingangsspannung.....230 V~, 50 Hz

Leistungsaufnahme ..... 220 W

Schutzklasse .....  II

Schutzart ..... IP 20

Motordrehzahl ..... 7500 min<sup>-1</sup>

Scheibengeschwindigkeit ..... 42 m/s\*

Einstellwinkel ..... 35° links/rechts

Abmessung der Schleifscheibe

..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Gewicht ..... 1,65 kg

Gemessener Schallleistungspegel

(L<sub>WA</sub>) ..... 91,7 dB (A) K<sub>WA</sub>=3,0 dB

Schalldruckpegel

(L<sub>pA</sub>) ..... 78,7 dB (A), K<sub>pA</sub>=3,0 dB

Vibration (a<sub>h</sub>) ..... 2,753 m/s<sup>2</sup>; K<sub>h</sub>=1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Die Schleifscheibe muss einer Umlaufgeschwindigkeit von 42 m/s standhalten.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Gebrauchsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Spis treści

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| <b>Zasady bezpieczeństwa .....</b>         | <b>15</b>  |
| Zasady bezpieczeństwa /                    |            |
| symbole na urządzeniu .....                | 15         |
| Symbole w instrukcji obsługi .....         | 16         |
| Ogólne zasady bezpieczeństwa .....         | 16         |
| Dalsze zasady bezpieczeństwa .....         | 18         |
| <b>Opis ogólny .....</b>                   | <b>19</b>  |
| Przegląd .....                             | 19         |
| Opis działania .....                       | 19         |
| <b>Przeznaczenie .....</b>                 | <b>20</b>  |
| <b>Uruchamianie .....</b>                  | <b>20</b>  |
| Zawartość opakowania .....                 | 20         |
| Ustawianie .....                           | 20         |
| Ustawianie szyby ochronnej .....           | 20         |
| <b>Praca z urządzeniem .....</b>           | <b>20</b>  |
| Włączanie i wyłączanie .....               | 21         |
| Ostrzenie łańcucha pilarki .....           | 21         |
| Wskazówki dotyczące ostrzenia .....        | 22         |
| <b>Konserwacja i oczyszczanie .....</b>    | <b>22</b>  |
| Oczyszczanie .....                         | 22         |
| Wymiana ściernicy .....                    | 23         |
| <b>Usuwanie i ochrona środowiska .....</b> | <b>24</b>  |
| <b>Części zamienne .....</b>               | <b>24</b>  |
| <b>Gwarancja .....</b>                     | <b>24</b>  |
| <b>Naprawa .....</b>                       | <b>24</b>  |
| <b>Dane techniczne .....</b>               | <b>25</b>  |
| <b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji</b>  |            |
| <b>zgodności CE .....</b>                  | <b>133</b> |
| <b>Rysunek samorozwijający .....</b>       | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>        | <b>139</b> |



Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

## Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z elektryczną ostrzarką do łańcuchów.

### Zasady bezpieczeństwa / symbole na urządzeniu



Uwaga!



Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj rękę w bezpiecznej odległości.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.



Przeczytaj instrukcję obsługi urządzenia i stosuj się do niej! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących piły łańcuchowej i łańcucha.



Niebezpieczeństwo zranienia!



Noś osłonę oczu i uszu!



Noś ochronę dróg oddechowych.



Niebezpieczeństwo skaleczenia! Noś odporne na przecięcie rękawice.



Nie stosować uszkodzonych tarcz szlifierskich.



Klasa zabezpieczenia II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby młodociane poniżej 16 roku życia oraz przez osoby nie znające instrukcji obsługi.

### Bezpieczna praca:

- **Utrzymuj porządek w miejscu pracy.**  
Nieporządek w miejscu pracy może spowodować wypadek.
- **Zwracaj uwagę na wpływy otoczenia.**
  - Nie wystawiaj narzędzi elektrycznych na deszcz.

- Nie używaj narzędzi elektrycznych w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Zapewnij dobre oświetlenie miejsca pracy.
- Nie używaj narzędzi elektrycznych w otoczeniu, w którym istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

- **Zabezpiecz się przed porażeniem prądem elektrycznym.**

Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. rurami, słupkami metalowymi, kaloryferami, kuchenkami elektrycznymi, lodówkami).

- **Trzymaj inne osoby z dala od urządzenia.**

Nie pozwalaj innym osobom, a w szczególności dzieciom, dotykać narzędzia elektrycznego ani kabla przedłużacza. Trzymaj te osoby daleko od miejsca obszaru.

- **Nie używane narzędzia elektryczne przechowuj w bezpiecznym miejscu.**

Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

- **Nie przeciążaj narzędzia elektrycznego.**

Pracują one lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- **Używaj właściwego narzędzia elektrycznego.**

- Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac.
- Nie używaj narzędzia elektrycznego do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Nie używaj na przykład tarczówki ręcznej do odcinania gałęzi drzew czy bali drewnianych.

- **Noś odpowiednie ubranie.**

- Nie zakładaj obszernych ubrań ani biżuterii, mogą one zostać pochwycone przez ruchome części urzą-

dzenia.

- Podczas pracy na dworze zalecane jest przeciwpoślizgowe obuwie.
- Jeżeli masz długie włosy, załóż siatkę na włosy.
- **Używaj środków ochrony.**
  - Zakładaj okulary ochronne. Nienoszenie okularów ochronnych może wywołać zranienie oczu przez iskry lub cząstki pyłu ściernego.
  - Przy pracach, w czasie których powstaje pył, noś maskę przeciwpyłową.
- **Podłącz wyciąg pyłu.**

Jeżeli występują króćce przyrządów odsysających lub wychwytyjących pył, upewnij się, że są one dobrze połączone i prawidłowo używane.
- **Nie używaj kabla do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.**

Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- **Zabezpieczaj obrabiany przedmiot.**

Używaj uchwytów mocujących albo imadła do mocowania obrabianych przedmiotów. W ten sposób przedmioty będą trzymane pewniej niż ręką.
- **Unikaj anormalnej pozycji ciała.**

Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.
- **Starannie pielęgnuj narzędzia.**
  - Dbaj o to, by narzędzia tnące były zawsze ostre i czyste, aby móc lepiej i bezpieczniej pracować.
  - Przestrzegaj wskazówek dotyczących smarowania urządzenia i wymiany narzędzi.
  - Regularnie sprawdzaj kabel zasilający narzędzia elektrycznego; w razie uszkodzenia zlecaj jego wymianę wykwalifikowanemu elektrykowi.
  - Regularnie kontroluj przedłużacze i wymieniaj je w razie stwierdzenia

uszkodzeń.

- Dbaj o to, by uchwyty były suche oraz czyste i nie były zanieczyszczone olejem ani smarem.
- **Wymij wtyczkę z gniazdka**

jeżeli nie używasz narzędzia elektrycznego, przed rozpoczęciem jego konserwacji i pielęgnacji oraz przed wymianą narzędzi, takich jak nóż, wiertarka, frez.
- **Nie zostawiaj w urządzeniu kluczy narzędziowych.**

Przed włączeniem urządzenia zawsze sprawdzaj, czy zostały wyjęte klucze i przyrządy służące do ustawiania.
- **Wyklucz przypadkowe włączenie.**

Upewnij się, że włącznik-wyłącznik jest wyłączony podczas podłączania wtyczki do gniazdka prądowego.
- **Używaj przedłużaczy dopuszczonych do użytku na dworze.**

Na dworze używaj tylko dopuszczonych do używania na dworze i odpowiednio oznakowanych przedłużaczy.
- **Zachowaj ostrożność i uwagę.**

Uważaj na to, co robisz. Pracuj rozsądnie. Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli brakuje Ci koncentracji.
- **Sprawdzaj, czy narzędzie elektryczne nie wykazuje uszkodzeń.**
  - Przed użyciem narzędzia elektrycznego sprawdź, czy elementy ochronne i lekko uszkodzone części działają prawidłowo i zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
  - Sprawdź, czy ruchome części działają, nie są zakleszczone i nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszelkie warunki sprawnej i bezpiecznej pracy.
  - Uszkodzone zabezpieczenia i części muszą być naprawiane lub wymieniane na nowe zgodnie z ich przeznaczeniem przez autoryzo-

wane warsztaty, o ile w instrukcji obsługi nie podano inaczej.

- Uszkodzone włączniki-wyłączniki muszą być wymieniane przez punkt serwisowy.
- Nie używaj narzędzi elektrycznych, których włącznika-wyłącznika nie można włączać i wyłączać.
- **Uwaga!** Używanie innych niż podane narzędzi i innych akcesoriów może grozić zranieniem.
- **Urządzenie elektryczne może być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.**  
To urządzenie elektryczne spełnia obowiązujące przepisy bezpieczeństwa. Naprawy może wykonywać tylko autoryzowany warsztat przy użyciu oryginalnych części zamiennych, w przeciwnym razie może dojść do wypadku z udziałem użytkownika.

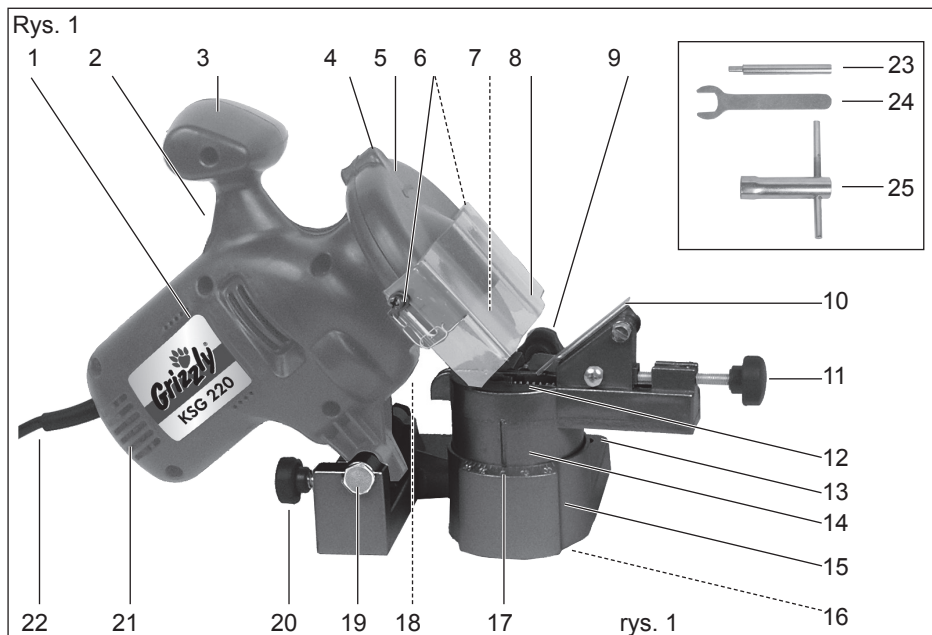
## Dalsze zasady bezpieczeństwa

- Przyłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w element ochronny zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości znamionowej nie większej od 30 mA.
- Trzymaj kabel sieciowy i kabel przedłużacza w bezpiecznej odległości pracującego łańcucha tnącego. W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka.  
Nie dotykaj przewodu przed odłączeniem go od sieci elektrycznej.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia poddaj ściernicę kontroli wzrokowej. Nie używaj ściernic wykazujących nadłamanie, pęknięcia czy inne uszkodzenia. Uszkodzoną ściernicę należy wymienić na nową.

- Nigdy nie używaj urządzenia bez szyby ochronnej.
- Nie pracuj z urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli piłeś alkohol czy przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześniej rób przerwy na odpoczynek.
- Nie używaj urządzenia w atmosferze potencjalnie wybuchowej ani w miejscach, gdzie iskry mogą spowodować pożar, wybuch itd. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Gdy urządzenie pracuje, trzymaj ręce z daleka od ściernicy i zębów łańcucha. Nie przesuwaj łańcucha ręką. Niebezpieczeństwo zranienia.
- Nigdy nie wkładaj palców między ściernicę i tarczę obrotową albo między ściernicę i tarczę ochronną. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia.
- Podczas ostrzenia łańcuch ulega nagrzaniu. Nie dotykaj ostrzonej strony, niebezpieczeństwo oparzenia.
- Używaj tylko ściernic zalecanych przez producenta. Nie używaj noży tarczowych.
- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka,
  - przed odblokowaniem zablokowanego narzędzia,
  - jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony albo poplątany,
  - jeżeli słyszysz nietypowe odgłosy.

## Opis ogólny

### Przegląd



- |                                                  |                                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1 Obudowa ostrzarki                              | 17 Podziałka kąta ostrzenia (+35° do -35°)     |
| 2 Włącznik-wyłącznik                             | 18 Otwór mocujący wrzeciona                    |
| 3 Uchwyt                                         | 19 Śruba / nakrętka mocująca obudowę ostrzarki |
| 4 Śruba mocująca pokrywę ściernicy               | 20 Śruba nastawcza zderzaka pionowego          |
| 5 Pokrywa ściernicy                              | 21 Otwory wentylacyjne                         |
| 6 Śruby mocujące / podkładki szyby ochronnej     | 22 Przewód sieciowy                            |
| 7 Ściernica                                      | 23 Bolce blokujące                             |
| 8 Szyba ochronna                                 | 24 Klucz widelkowy                             |
| 9 Śruba mocujący łańcuch pilarki                 | 25 Klucz nasadowy                              |
| 10 Zderzak                                       |                                                |
| 11 Śruba nastawcza zderzaka                      |                                                |
| 12 Prowadnica                                    |                                                |
| 13 Otwór mocujący płyty podstawowej              |                                                |
| 14 Tarcza obrotowa do mocowania łańcucha pilarki |                                                |
| 15 Płyta podstawowa                              |                                                |
| 16 Śruba regulacji kąta                          |                                                |

### Opis działania

Przed uruchomieniem ostrzarkę należy zamontować na podstawie roboczej. Jest ona napędzana silnikiem elektrycznym. Kąt ostrzenia można wygodnie regulować

w zakresie od  $-35^{\circ}$  do  $+35^{\circ}$  przy pomocy tarczy obrotowej. Prowadnica łańcucha jest wyposażona w ustawiany zderzak. Ostrzenie odbywa się przez przechyłanie obudowy ostrzarki. Do ochrony użytkownika służy szyba ochronna. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Przeznaczenie

Ostrzarka jest przeznaczona do ostrzenia dostępnych w handlu typów łańcuchów do pilarek.

Urządzenie nie jest przeznaczone do jakichkolwiek innych zastosowań (np. ostrzenia z użyciem chłodziwa, szlifowania innych narzędzi lub szkodliwych dla zdrowia materiałów, takich jak azbest).

Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Osoby młodociane powyżej 16 roku życia mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Uruchamianie



**Podczas pracy z urządzeniem i łańcuchem pilarki zawsze noś osobiste wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, okulary ochronne, nauszники, nakrycie głowy i odporne na przecięcie rękawice. Stosuj tylko oryginalne części. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy pilarence łańcuchowej wyjmij wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej. Niebezpieczeństwo zranienia!**

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Elektryczna ostrzarka do łańcuchów
- Bolce blokujące
- Klucz widełkowy
- Klucz nasadowy
- Instrukcja obsługi

## Ustawianie

1. Ustaw urządzenie na stabilnym i równym podłożu.  
Zapewnij sobie dość miejsca do pracy i uważaj, żeby nie zagrażać innym osobom.
2. Zamocuj urządzenie dwoma śrubami do podstawy roboczej. Ostrzarka i tarcza obrotowa z elementem mocującym łańcuch muszą wystawać poza krawędź stołu.

## Ustawianie szyby ochronnej

1. Poluzuj śruby mocujące szyby ochronnej (patrz rysunek 1, poz. 6).
2. Ustaw szybą ochronną (patrz rysunek 1, poz. 8) w taki sposób, żeby jej odległość od ściernicy nie była większa niż 2 mm.
3. Dokręć śruby mocujące.

## Praca z urządzeniem



**Urządzenie wolno włączyć dopiero po jego pewnym przymocowaniu do podstawy roboczej. Stosuj tylko zalecone w niniejszej instrukcji obsługi części zamienne. Przed użyciem sprawdź ściernicę: nie używaj połamanych, spękanych czy inaczej uszkodzonych ściernic.**



Niebezpieczeństwo zranienia!  
Noś osłonę oczu i uszu!



Podczas pracy z łańcuchem tnącym noś odporne na przecięcie rękawice i w razie potrzeby fartuch, aby uniknąć skaleczeń.



Gdy urządzenie pracuje, trzymaj ręce z daleka od ściernicy i zębów łańcucha. Nie przesuwaj łańcucha ręką. Niebezpieczeństwo zranienia.

## Włączanie i wyłączanie



Uważaj, żeby napięcie sieci elektrycznej było zgodne z tabliczką znamionową znajdującą się na urządzeniu. Uważaj, by włącznik-wyłącznik (patrz rysunek 1 poz. 2) był wyłączony (położenie „0”) przy wkładaniu wtyczki do gniazdka sieciowego.



Podłącz urządzenie do sieci elektrycznej.

1. Aby włączyć urządzenie, naciśnij włącznik-wyłącznik (położenie „I”), urządzenie zaczyna pracować (patrz rysunek 1 poz. 2).
2. Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij włącznik-wyłącznik (położenie „0”), urządzenie wyłącza się (patrz rysunek 1 poz. 2).



Ściernica obraca się jeszcze przez jakiś po wyłączeniu urządzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.

## Próba działania:

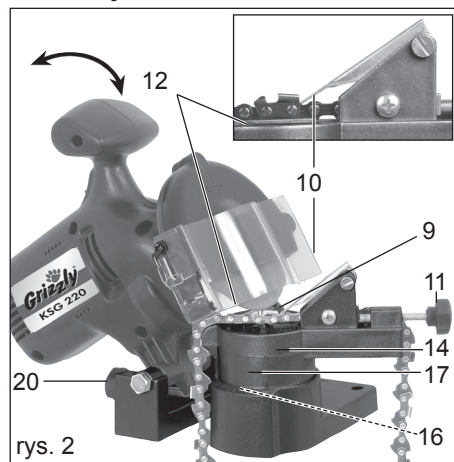
Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzaj działanie urządzenia przez 30 sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno,

występują silne wibracje albo słyszać anormalne odgłosy.

## Ostrzenie łańcucha pilarki (rysunek 2)



**Nieprawidłowo naostrzony łańcuch zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu pilarki! Zachowaj prawidłowy kąt ostrzenia i minimalne wymiary łańcucha. Usuwać jak najmniej materiału. Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek grozi wypadkiem przy używaniu łańcucha.**



## Montaż łańcucha:

1. Włóż łańcuch do prowadnicy (12) tak, by krawędzie tnące były skierowane do ściernicy.
2. Zamocuj przeznaczony do naostrzenia ogniwo łańcucha używając zderzaka (10) i śruby mocującej (9).

## Ustawianie kąta ostrzenia:

3. Poluzuj śrubę unieruchamiającą (16) na dolnej stronie urządzenia.
4. Przy pomocy tarczy obrotowej (14) ustaw prawidłowy kąt ostrzenia (17).
5. Dokręć śrubę unieruchamiającą.

## Regulacja zderzaka pionowego i zde- rzaka:

6. Ustaw zderzak pionowy przy pomocy śrub nastawczej (20).
7. Przy pomocy śruby nastawczej zde-  
rzaka (11) możesz dosuwać krawędź  
tnącą ogniwa łańcucha do ściernicy.

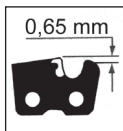
## Ostrzenie:

8. Odchyl obudowę ostrzarki do tyłu i  
włącz urządzenie (zobacz „Włączanie  
i wyłączanie”).
9. Delikatnie naciskając uchwyt ostrz ząb  
tnący.
10. Aby przesunąć łańcuch, wyłącz urzą-  
dzenie.  
Poluzuj śrubę unieruchamiającą (9) i  
zamocuj następne przeznaczone do  
naostrzenia ogniwo łańcucha używając  
zderzaka (10) i śruby mocującej (9).



## Wskazówki dotyczące ostrzenia

- Tnącymi częściami łańcucha są ogniwa  
tnące, złożone z zęba tnącego i wypu-  
stu ograniczającego głębokość cięcia.  
Różnica wysokości między tymi dwoma  
elementami określa głębokość ostrze-  
nia.
- Najpierw naostrz zęby jednej strony.  
Teraz zmień kąt ostrzenia i naostrz zęby  
drugiej strony.
- Po naostrzeniu wszystkie ogniwa tnące  
muszą mieć jednakową długość i szer-  
okość.
- Po każdym trzecim ostrzeniu należy  
sprawdzić głębokość ostrzenia (ogranicz-  
nik głębokości) oraz doszlifować ząb pilni-  
kiem płaskim. Ogranicznik głębokości po-  
winien być niższy od zęba  
tnącego o ok. 0,65 mm. Po  
odsunięciu pilnika należy  
nieco zaokrąglić ogranicznik  
głębokości do przodu.



- Łańcuch jest zużyty i musi zostać wy-  
mieniony na nowy, gdy pozostający  
wymiar zęba wynosi 4 mm.
- Szybę ochronną należy regularnie usta-  
wiać, aby skompensować zużycie ści-  
ernicy (patrz rozdział „Uruchamianie”).

## Konserwacja i oczyszczanie



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek  
czynności i prac przy urządzeniu  
wyjmij wtyczkę z gniazdka siecio-  
wego.



**Prace, które nie zostały opisane w  
tej instrukcji obsługi, należy zlecać  
specjalistycznemu serwisowi. Sto-  
suj tylko oryginalne części. Przed  
wszelkimi pracami konserwacyj-  
nymi i oczyszczaniem zaczekaj, aż  
urządzenie wystygnie. Niebezpie-  
czeństwo oparzenia!**

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urzą-  
dzenie nie wykazuje widocznych braków,  
takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone  
części, oraz czy śruby i inne części urzą-  
dzenia są dobrze dokręcone względnie  
zamocowane. Dokładnie sprawdzaj w  
szczegółności ściernicę. Uszkodzone części  
wymieniaj na nowe.

## Oczyszczanie



Nie stosuj żadnych środków czysz-  
czących ani rozpuszczalników.  
Substancje chemiczne mogą nie-  
odwracalnie uszkodzić wykonane z  
tworzywa sztucznego części urzą-  
dzenia. Nigdy nie myj urządzenia pod  
bieżącą wodą.

- Po każdym użyciu dokładnie oczyść  
urządzenie. Przedłużasz w ten spo-

sób jego żywotność i zapobiegasz wypadkom.

- Oczyszczyć szczeliny wentylacyjne i powierzchnię urządzenia pędzlem lub szmatką.

## Wymiana ściernicy (rysunek 3)



Upewnij się, że podana na ściernicy prędkość obrotowa jest równa albo większa od znamionowej prędkości obrotowej urządzenia. Upewnij się, że wymiary ściernicy pasują do urządzenia.

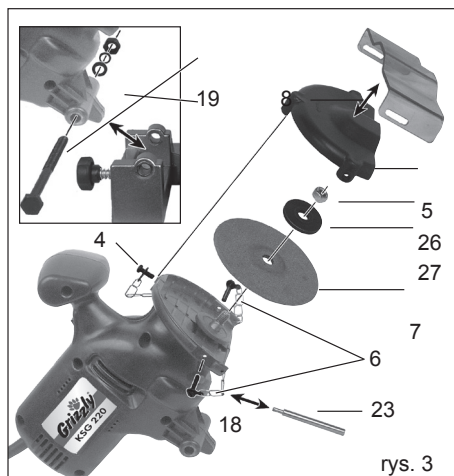


Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę kabla prądowego z gniazdka. Zaczekaj, aż urządzenie wystygnie.



Do wymiany ściernicy użyj dostarczonych z urządzeniem narzędzi (patrz rysunek 1 poz. 23 + poz. 24 + poz. 25)

1. Odkręć obudowę ostrzarki. W tym celu wykręć śrubę mocującą, podkładki i nakrętkę (19).
2. Aby zdemontować szybę ochronną (8),



rys. 3

odkręć obie śruby mocujące z podkładkami (6).

3. Odkręć pokrywę ściernicy (5), odkręcając śrubą mocującą (4).
4. Włóż bolec blokujący (23) do otworu (18) w spodniej stronie obudowy, aby unieruchomić wrzeciono.
5. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (26) i odkręć nakrętkę, zewnętrzny kołnierz (27) i ściernicę (7).
6. Zamontuj nową ściernicę, pokrywę, szybę ochronną i obudowę ostrzarki w odwrotnej kolejności kroków.
7. Ustaw szybę ochronną (zobacz rozdział „Uruchamianie”).
8. Próba działania: Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzaj działanie urządzenia przez 30 sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno, występują silne wibracje albo słychać anormalne odgłosy.



## Wskazówki dotyczące wymiany:

- Stosuj tylko ściernicy znajdujące się w nienagannym stanie. Jeżeli ściernica jest zużyta na tyle, że nie jest możliwe dostawienie szyby ochronnej, wymień ściernicę.
- Jeżeli otwór osadowy ściernicy jest za mały, nie poszerzaj go.
- Nie używaj oddzielnych tulejek redukcyjnych ani adapterów, aby dopasować ściernicę z większym otworem.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez szyby ochronnej.
- Po wymianie ściernicy zmontuj całe urządzenie.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Przełącz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz „Service-Center”). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Ściernica  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm).....30211010  
Ściernica  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm).....30211000

## Gwarancja

Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.

W przypadku użytkowania komercyjnego

wygasają prawa z tytułu gwarancji. Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: łańcuch tnący i szczotki węglowe, o ile reklamacje nie są wywołane wadami materiałowymi.

Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie podanych w niniejszej instrukcji czasokresów konserwacyjnych oraz wskazówek dotyczących czyszczenia, konserwacji i napraw urządzenia. Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę. Warunkiem jest dostarczenie urządzenia do sprzedawcy w stanie nie rozłożonym z dowodem zakupu i gwarancji.

## Naprawa

Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia nadesłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.

**Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.

**Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**

Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Dane techniczne

### Elektryczna ostrzarka do

**łańcuchów ..... KSG 220**

Znamionowe napięcie

wejścia ..... 230 V~, 50 Hz

Pobór mocy ..... 220 watów

Klasa zabezpieczenia .....  II

Typ zabezpieczenia ..... IP 20

Prędkość obrotowa silnika . 7500 obr/min

Prędkość ściernicy ..... 42 m/s\*

Kąt ustawienia ..... 35° z lewej/prawej

Wymiar

ściernicy ..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Ciężar ..... 1,65 kg

Zmierzony poziom ciśnienia akust.

( $L_{WA}$ ) ..... 91,7 dB (A);  $K_{WA}=3,0$  dB

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{pA}$ ) ..... 78,7 dB (A);  $K_{pA}=3,0$  dB

Wibracje ( $a_h$ ) ..... 2,753 m/s<sup>2</sup>;  $K_h=1,5$  m/s<sup>2</sup>

\* Ściernica musi wytrzymać prędkość obrotową równą 42 m/s.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



### Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia.

Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

## Índice

|                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Indicações de segurança.....</b>                               | <b>26</b>  |
| Indicações de segurança/símbolos em relevo no aparelho .....      | 26         |
| Símbolos gráficos na instrução .....                              | 27         |
| Indicações gerais de segurança .....                              | 27         |
| Indicações complementares em matéria de segurança .....           | 29         |
| <b>Descrição geral.....</b>                                       | <b>30</b>  |
| Visão geral .....                                                 | 30         |
| Descrição de funcionamento .....                                  | 31         |
| <b>Finalidade.....</b>                                            | <b>31</b>  |
| <b>Colocação em funcionamento .....</b>                           | <b>31</b>  |
| Volume de fornecimento .....                                      | 31         |
| Montagem .....                                                    | 31         |
| Ajuste da viseira protetora .....                                 | 32         |
| <b>Trabalhar com o aparelho.....</b>                              | <b>32</b>  |
| Ligar e desligar o aparelho .....                                 | 32         |
| Afiação da corrente de motosserra...32                            |            |
| Indicações para a afiação .....                                   | 33         |
| <b>Manutenção e limpeza .....</b>                                 | <b>34</b>  |
| Limpeza .....                                                     | 34         |
| Troca do rebolo reto.....                                         | 34         |
| <b>Remoção/protecção ambiental .....</b>                          | <b>35</b>  |
| <b>Peças de reposição .....</b>                                   | <b>35</b>  |
| <b>Garantia .....</b>                                             | <b>35</b>  |
| <b>Serviço de reparação .....</b>                                 | <b>36</b>  |
| <b>Dados técnicos .....</b>                                       | <b>36</b>  |
| <b>Tradução do original da Declaração de conformidade CE.....</b> | <b>132</b> |
| <b>Designação de explosão.....</b>                                | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>                               | <b>139</b> |



Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

## Indicações de segurança

Este capítulo trata das prescrições básicas de segurança durante o trabalho com a afiadora

### Indicações de segurança/símbolos em relevo no aparelho



Atenção!



Perigo de ferimentos causados por partes giratórias! Manter as mãos afastadas.



Perigo de choque eléctrico!  
Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de executar serviços de manutenção e reparações no aparelho.



Ler e ter em conta as instruções indicadas no manual de serviço do aparelho!  
Siga as instruções de segurança da sua motosserra e da respetiva corrente de substituição.



Perigo de lesão!



Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos!



Use máscara de protecção.



Perigo de corte!  
Usar luvas resistentes a cortes.



Não utilizar nenhum disco abrasivo.



Classe de protecção II



Equipamentos eléctricos não devem ser deitados no lixo doméstico.

## Símbolos gráficos na instrução



**Símbolos de perigo com indicações de prevenção de danos pessoais e materiais.**



Símbolos de advertência (o sinal de exclamação é substituído pela advertência) com indicações de prevenção de danos.



Símbolos indicadores para um melhor manuseio com o aparelho.

## Indicações gerais de segurança

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidade física, sensorial ou psíquica limitada (inclusive crianças) ou sem experiência suficiente e/ou falta de conhecimentos acerca do aparelho, excepto quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido dela instruções sobre como utilizar o aparelho.
- Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Por motivos de segurança, crianças e jovens menores de 16 anos, assim como pessoas não familiarizadas com as instruções de segurança, não devem utilizar o aparelho.

### Trabalho seguro:

- **Mantenha o seu local de trabalho sempre arrumado.**  
A desarrumação no local de trabalho pode provocar acidentes.
- **Tenha em consideração as influências ambientais**
  - Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva.

- Não use ferramentas eléctricas em ambiente húmido ou molhado.
- Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
- Não use ferramentas eléctricas em locais susceptíveis de incêndio ou explosão.

- **Proteja-se contra choques eléctricos.**  
Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra (por ex., canos, radiadores, fogões eléctricos, sistemas de refrigeração).

- **Mantenha as outras pessoas afastadas.**

Não deixe outras pessoas, nomeadamente crianças, tocar na ferramenta eléctrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas do seu local de trabalho

- **Quando não estiverem a ser usadas, guarde as ferramentas eléctricas num local seguro.**

Quando não estiverem a ser usadas, as ferramentas eléctricas devem ser guardadas num local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças.

- **Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica.**

É melhor e mais seguro trabalhar dentro dos parâmetros de potência especificados.

- **Use a ferramenta eléctrica adequada.**

- Não use ferramentas com pouca potência para realizar trabalhos pesados.
- Não use a ferramenta eléctrica para fins não previstos. Por exemplo, não use uma serra circular manual para cortar ramos de árvores ou lenha.

- **Use vestuário adequado.**

- Não use vestuário largo nem jóias, pois podem ser apanhados pelas partes rotativas da ferramenta.
- Sempre que trabalhar ao ar livre, é recomendável usar calçado antiderrapante.
- Se tiver o cabelo comprido, use uma

rede para o apanhar.

- **Use equipamento de protecção individual.**

- Use óculos de protecção. O incumprimento desta indicação pode resultar em ferimentos nos olhos causados por faíscas ou fragmentos de material.
- Sempre que realizar trabalhos que produzam pó, use uma máscara respiratória.

- **Ligue o sistema de aspiração de poeiras.**

Se a máquina tiver pontos de ligação para a aspiração de poeiras e para um colector, certifique-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.

- **Não use o cabo para fins não previstos.**

Não use o cabo para puxar a ficha da tomada de corrente. Proteja o cabo de calor, óleos e arestas cortantes.

- **Fixe a peça de trabalho.**

Use dispositivos de fixação ou um torno de bancada para fixar a peça que pretende trabalhar. Fica mais segura do que se a segurar com a mão.

- **Evite uma posição anormal do corpo.**

Finque bem os pés no chão e mantenha sempre o equilíbrio.

- **Cuide bem das suas ferramentas eléctricas.**

- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para poder trabalhar melhor e com maior segurança.
- Respeite as indicações referentes à lubrificação e à troca de acessório.
- Controle regularmente o cabo de ligação da ferramenta eléctrica e peça a um electricista profissional para o substituir se verificar que está danificado.
- Controle regularmente os cabos de extensão e substitua-os logo que detecte qualquer dano neles.
- Mantenha as pegas secas, limpas e

livres de óleo e massa lubrificante.

- **Tire a ficha da tomada**

sempre que não estiver a usar a ferramenta eléctrica, antes de realizar trabalhos de manutenção e ao trocar de acessório, por ex., folha da serra, broca, fresa.

- **Não deixe nenhuma chave de montagem metida na ferramenta.**

Antes de ligar a ferramenta, certifique-se de que as chaves e outros meios de ajuste foram retirados.

- **Evite um arranque accidental da ferramenta.**

Certifique-se de que o interruptor está desligado quando ligar a ficha à tomada.

- **Use os cabos de extensão para trabalhos no exterior.**

Quando trabalhar no exterior, use apenas cabos de extensão autorizados e devidamente identificados para utilização no exterior.

- **Mantenha-se atento.**

Preste sempre atenção ao que está a fazer. Trabalhe com sensatez. Não use a ferramenta eléctrica se estiver desconcentrado.

- **Inspeccione a ferramenta eléctrica para detectar eventuais danos.**

- Antes de continuar a usar a ferramenta eléctrica, é preciso inspeccionar bem os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas para verificar se funcionam correctamente e para os fins previstos.
- Verifique se as peças móveis funcionam correctamente e se não emperram ou se algumas peças estão danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e satisfazer todos os requisitos necessários para assegurar o funcionamento correcto.
- Os dispositivos de protecção e peças que estiverem danificados têm de ser

reparados ou substituídos, conforme previsto, num reparador especializado reconhecido, salvo indicação em contrário no manual de instruções.

- Os interruptores que estiverem danificados têm de ser substituídos num reparador autorizado do serviço de assistência.
- Não use ferramentas eléctricas se não for possível ligar e desligar o interruptor.
- **Atenção!** A utilização de acessórios e meios complementares diferentes pode constituir um perigo de ferimentos para si.
- **Deixe a reparação da sua ferramenta eléctrica por conta um electricista profissional.**

Esta ferramenta eléctrica satisfaz os requisitos das regulamentações de segurança em vigor. As reparações só podem ser realizadas num reparador especializado e usando peças de substituição de origem. Caso contrário, o utilizador corre o risco de sofrer algum acidente.

## Indicações complementares em matéria de segurança

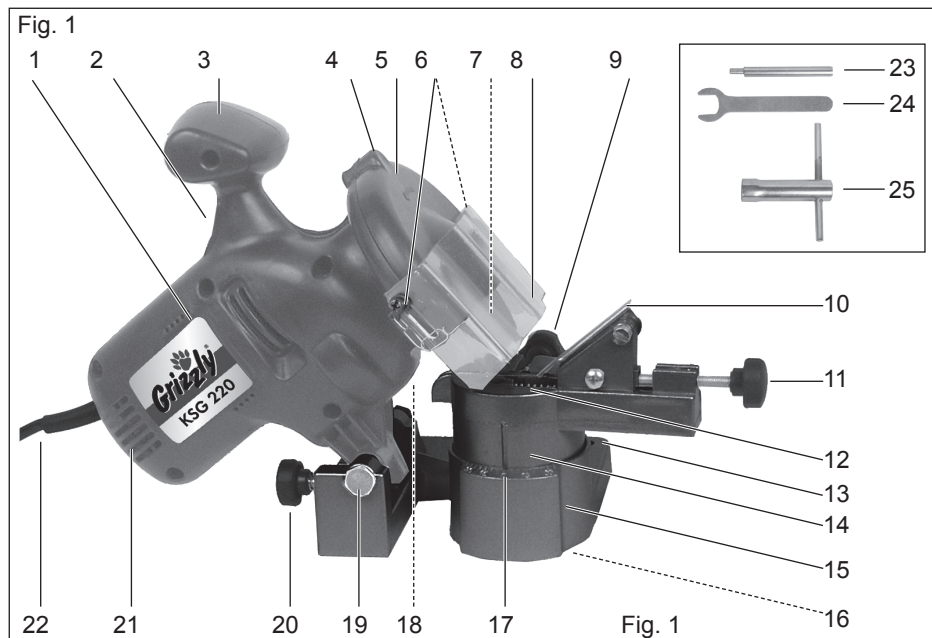
- Ligue a ferramenta exclusivamente a uma tomada com disjuntor (RCD) prevista para uma corrente diferencial presumida não superior a 30 mA.
- Mantenha o cabo de ligação à rede eléctrica afastado do disco abrasivo e da corrente da serra. Se o cabo estiver danificado ou se o cortar acidentalmente, tire imediatamente a ficha da tomada. Não toque no cabo enquanto não estiver desligado da tomada.
- Antes de o usar, inspeccione o disco abrasivo. Não use discos abrasivos que apresentem rupturas, fissuras ou outros danos. Substitua o disco abrasivo se estiver desgastado.
- Nunca utilize a ferramenta sem viseira de

protecção.

- Não trabalhe com a ferramenta quando estiver cansado ou depois de ter consumido álcool ou tomado medicamentos. Faça sempre pausas atempadas durante o trabalho.
- Não use a ferramenta em atmosferas susceptíveis de explosão nem em locais onde uma faísca possa provocar um incêndio, uma explosão, etc. O incumprimento destas indicações implica perigo de incêndio ou de explosão.
- Enquanto a ferramenta estiver a trabalhar, mantenha as mãos afastadas do disco abrasivo e dos dentes da corrente. Não movimente a corrente com a mão. Existe perigo de ferimento.
- Nunca meta os dedos entre o disco abrasivo e o prato rotativo ou entre o disco abrasivo e o disco de protecção. Existe o perigo de esmagamento.
- A corrente aquece durante o processo de esmerilamento. Não tocar na área maquinada, pois existe perigo de queimadura.
- Utilize unicamente os discos abrasivos recomendados pelo fabricante. Não use folhas de serra.
- Desligue a ferramenta e tire a ficha da tomada de corrente:
  - antes de desencravar um meio complementar ou acessório,
  - se o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado,
  - sempre que ouça ruídos anormais.

## Descrição geral

### Visão geral



- |                                                         |                                                   |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1 Gabinete da afiadora                                  | 15 Base                                           |
| 2 Chave liga/desliga                                    | 16 Parafuso fixador do ajuste angular             |
| 3 Cabo alça                                             | 17 Escala do ângulo de afiação (+35° até -35°)    |
| 4 Parafuso fixador da tampa protetora de rebolo reto    | 18 Furo para a fixação do fuso                    |
| 5 Tampa protetora de rebolo reto                        | 19 Parafuso fixador/porca do gabinete da afiadora |
| 6 Parafusos fixadores/arruelas para o viseira protetora | 20 Parafuso ajustador do encosto de profundidade  |
| 7 Rebolo reto                                           | 21 Aberturas de ventilação                        |
| 8 Viseira protetora                                     | 22 Conexão elétrica                               |
| 9 Parafuso fixador da corrente de corte                 | 23 Pino trava                                     |
| 10 Encosto                                              | 24 Chave de boca                                  |
| 11 Parafuso de ajuste do encosto                        | 25 Chave cachimbo                                 |
| 12 Trilho guia                                          |                                                   |
| 13 Furo fixador da base                                 |                                                   |
| 14 Prato giratório para a fixação da corrente de corte  |                                                   |

## Descrição de funcionamento

Antes de sua primeira colocação em funcionamento, a afiadora de corrente de motosserra deve ser montada firmemente sobre uma área de trabalho. O acionamento do aparelho é constituído de um motor elétrico. O ângulo de afiação é facilmente ajustável de  $-35^{\circ}$  até  $+35^{\circ}$  através um prato giratório. O trilho guia da corrente é equipado com um encosto de ajuste variável. A afiação é feita através da movimentação basculante do gabinete da afiadora. Uma viseira protetora protege o operador.

A função de cada elemento operacional pode ser consultada nas descrições que seguem.

## Finalidade

A afiadora tem a finalidade de afiar correntes de motosserras normalmente em uso.

O aparelho não está previsto para outros tipos de aplicações (p.ex. esmerilhar com um líquido refrigerante, esmerilhar outros tipos de ferramentas ou de materiais perigosos à saúde, p.ex. o asbesto).

Seu uso limita-se exclusivamente na área de bricolagem e uso doméstico. O aparelho não foi previsto para o uso comercial contínuo. O aparelho deve ser operado unicamente por pessoas adultas. Jovens maiores de 16 anos devem manejar o aparelho somente na presença de adultos.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso inadequado ou pelo manuseio incorreto do equipamento.

## Colocação em funcionamento



**Durante os serviços com o aparelho em conjunto com a corrente de corte, use sempre seu equipamento de segurança pessoal, isto é, a máscara contra partículas volantes, proteção ocular, proteção auricular, proteção para a cabeça e luvas protetoras à prova de corte. Utilize somente peças originais. Antes de executar qualquer tipo de serviços na afiadora, retire o plugue da tomada elétrica. Existe perigo de contusão!**

## Volume de fornecimento

Desembrulhe o aparelho e verifique se ele está completo

Remova a embalagem para um reciclagem apropriado.

- Afiadora de corrente
- Pino trava
- Chave de boca
- Chave cachimbo
- Manual de Instruções

## Montagem

1. Coloque o aparelho sobre uma base estável e plana.  
Observe providenciar lugar suficiente para o trabalho e sem prejudicar pessoas próximas.
2. Fixe o aparelho mediante a ajuda de dois parafusos sobre a base de trabalho. O aparelho afiador e o conjunto do prato giratório com a fixação da corrente de corte, devem passar da borda da mesa.

## Ajuste da viseira protetora

1. Solte os parafusos fixadores da viseira protetora (veja Fig.1, nº 6).
2. Ajuste a viseira protetora (veja Fig.1, nº 8) de tal modo que a distância para o rebolo reto não seja maior que 2 mm.
3. Reaperte os parafusos fixadores da viseira.

## Trabalhar com o aparelho



**Ligue o aparelho somente quando este se encontrar firmemente preso sobre a mesa de trabalho. Use somente acessórios originais recomendados nesta indicação operacional. Verifique o rebolo reto antes de usa-lo: não use rebolo quebrado, lascado ou com outro tipo de defeito de material.**



**Perigo de lesão!**  
Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos!



Ao trabalhar com a corrente de serra, use luvas de protecção à prova de cortes e, se necessário, um avental, para não se ferir.



Manter as suas mãos afastadas do rebolo e dos dentes da corrente quando o aparelho estiver em funcionamento. Não movimentar a corrente com a mão. Perigo de ferimento.

## Ligar e desligar o aparelho



Observe se o valor da tensão da rede elétrica coincide com a tensão marcado na plaqueta de iden-

tificação do aparelho.

Verifique se a chave liga/desliga (veja Fig.1, nº 2) se encontra desligada (posição „0“), quando conectar o plugue na tomada elétrica.



Conecte o aparelho na rede elétrica.

1. Para ligar, ligue a chave liga/desliga (posição „I“) e o aparelho é ligado (veja Fig.1, nº 2).
2. Para desligar, desligue a chave liga/desliga (posição „0“) e o aparelho é desligado (veja Fig.1, nº 2).



O rebolo reto continua girando por mais algum tempo depois de desligar o aparelho. Existe perigo de contusão.

### Uma tomada de teste:

Antes dos primeiros serviços e depois de cada troca do rebolo reto, deve-se fazer uma tomada de teste sem carga, com pelo menos 30 segundos de duração. Desligue imediatamente o aparelho quando perceber que o rebolo reto não gira redondo e/ou quando sentir vibrações ou ruídos anormais.

## Afiação da corrente de motosserra (Fig. 2)



**Uma corrente de corte com afiação errada, aumenta o perigo de rebote da motosserra! Observe o correto ângulo de afiação e as medidas mínimas limite da corrente. Retire o mínimo de material possível. Na inobservância desta indicação, existe perigo de acidente durante os trabalhos com a motosserra.**

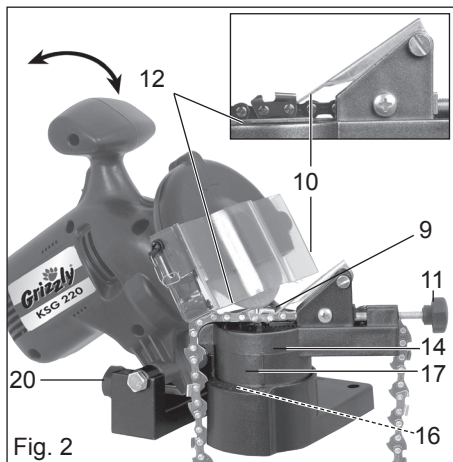


Fig. 2

#### Fixar a corrente de corte:

1. Coloque a corrente no trilho guia (12) de modo que os cantos cortantes mostrem para o rebolo reto.
2. Agora fixe o elo cortador com a ajuda do encosto (10) e o parafuso fixador (9).

#### Ajuste do ângulo de afiação:

3. Solte o parafuso fixador (16) debaixo do aparelho.
4. Ajuste com a ajuda do prato giratório (14), o ângulo de afiamento (17) correto.
5. Reaperte o parafuso fixador.

#### Ajuste do encosto e do encosto de profundidade:

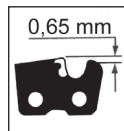
6. Ajuste o encosto de profundidade com a ajuda do parafuso de ajuste (20).
7. Com o parafuso de ajuste (11) aproxime o canto cortante do elo cortador ao rebolo reto.

#### Afiação:

8. Incline o gabinete da afiadora para trás e ligue o aparelho (veja „Ligar e desligar o aparelho“).
9. Pressionando suavemente sobre o cabo alça você afia o elo cortador.
10. Para transportar a corrente, desligue o aparelho.  
Solte o parafuso fixador (9) e fixe o elo cortador seguinte com a ajuda do encosto (10) e o parafuso fixador (9).

#### Indicações para a afiação

- Os elementos cortantes da corrente são os cortadores, formados por um dente cortante com guia de profundidade. A diferença de altura destes dois elementos determina a mordida do dente.
- Afie primeiro os dentes de um lado. Depois mude o ângulo de afiação e afie os dentes do outro lado.
- Após a afiação, a profundidade (mordida) dos elos cortadores devem ser todos iguais em seu comprimento e na largura.
- Após cada terceira afiação, deve-se verificar a profundidade da mordida (limitação da profundidade) e limar sua altura através de uma lima chata. A diferença de profundidade deve ser em aprox. 0,65 mm menor com relação ao dente de corte. Arredonde a guia de profundidade levemente na sua parte frontal.
- A corrente de corte está gasta e deve ser substituída, quando restarem aprox. 4 mm de material no dente de corte.
- Ajuste regularmente a viseira protetora para compensar o desgaste do rebolo reto (veja o capítulo „Colocação em funcionamento“).



## Manutenção e limpeza



Antes de executar qualquer tipo de serviços na afiadora, retire o plugue da tomada elétrica.



**Deixe efetuar os serviços não descritos nesta indicação por uma oficina técnica especializada. Use somente peças de reposição originais. Deixe esfriar o aparelho antes de iniciar qualquer tipo de manutenção. Existe perigo de queimadura!**

Verifique antes de operar o aparelho se existem componentes gastos ou danificados e se parafusos e outras peças estão devidamente posicionadas. Faça uma verificação minuciosa do rebolo reto. Substitua peças defeituosas.

## Limpeza



Não utilize produtos de limpeza ou diluentes. Produtos químicos podem atacar os materiais plásticos do equipamento. Nunca limpe o aparelho sob água corrente.

- Limpe minuciosamente o aparelho após cada uso. Com isto você prolonga a vida útil do aparelho e evita acidentes.
- Limpe as aberturas de ventilação e o gabinete do aparelho com um pincel ou um pano limpo.

## Troca do rebolo reto (Fig. 3)



Certifique-se que a rotação marcada sobre o rebolo reto é igual ou maior que a rotação específica do aparelho. Certifique-se se as medidas do rebolo reto são apropriadas para o aparelho.

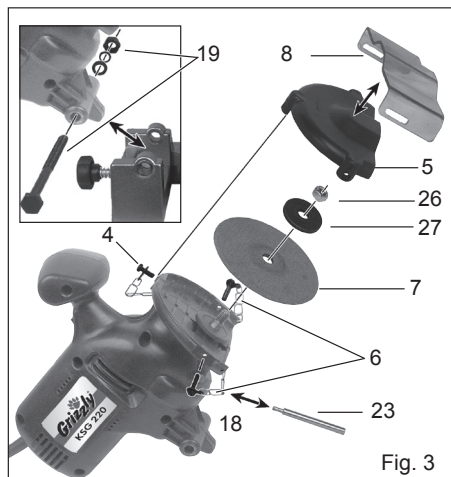


Fig. 3



Desligue o aparelho e retire o plugue da tomada elétrica. Deixe esfriar o aparelho.



Use na troca do rebolo reto as ferramentas que acompanham seu fornecimento (veja a Fig.1 n°23 + n°24 + n°25)

1. Desparafuse o gabinete da afiadora. Para isto retire o parafuso fixador, a arruela e a respectiva porca (19).
2. Para a desmontagem da viseira protetora (8), solte os dois parafusos fixadores com suas respectivas arruelas (6).
3. Desparafuse a tampa protetora do rebolo reto (5), soltando os parafusos fixadores (4).
4. Introduza o pino trava (23) no furo (18) debaixo do gabinete para travar o fuso.
5. Solte a porca sextavada (26) e retire-a juntamente com a flange externa (27) e o rebolo reto (7).
6. Monte o novo rebolo reto, a proteção, a viseira e o gabinete no sentido contrário do indicado acima.
7. Ajuste a viseira protetora (veja o capítulo „Colocação em funcionamento“).

8. Tomada de teste: Antes dos primeiros serviços e após cada troca do rebolo reto, deve-se fazer uma tomada de teste sem carga, com pelo menos 30 segundos de duração. Desligue imediatamente o aparelho quando notar que o rebolo reto não gira redondo e/ou quando sentir vibrações ou ruídos anormais.



### Indicações para a troca:

- Use somente rebolos retos em perfeito estado de funcionamento. Quando um rebolo reto estiver fortemente desgastado o que não permite mais um reajuste na viseira protetora, o rebolo reto deve ser substituído.
- Não aumente o furo do rebolo reto caso esteja menor que o solicitado.
- Não use buchas redutoras ou adaptadores para ajustar o rebolo reto ao fuso.
- Nunca opere o aparelho sem a viseira protetora.
- Monte completamente o aparelho depois da troca do rebolo reto.

## Remoção/proteção ambiental

Remove o aparelho, os acessórios e a embalagem para um local de tratamento ambiental apropriado.



Aparelhos elétricos não devem ser jogados no lixo doméstico.

Entregue o aparelho num local de reciclagem. Os plásticos e metais são preparados e reciclados corretamente. Informe-se com nosso Service-Center.

A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Peças de reposição

### Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Caso não tenha internet entre em contacto, com o centro de assistência (ver "Service-Center"). Mantenha os números de encomenda, em baixo mencionados, disponíveis.

Rebolo reto

(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010

Rebolo reto

(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Garantia

- Concedemos 24 meses de garantia a este aparelho. Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais.
- Ficam isentos da garantia danos oriundos do desgaste natural, por sobrecarga ou por uma operação indevida. Os componentes que estão sujeitos a um desgaste natural como rebolo retos e escova de motor, estão fora dos termos de garantia, exceto que se trate de um defeito de material.
- Precondições para a garantia do aparelho é o cumprimento dos prazos de intervalos de manutenção e o cumprimento das indicações de limpeza e manutenção.
- Danos causados por material defeituoso ou erros de fabricação, são consertados e/ou substituídos gratuitamente. Precondição para este tipo de serviço é o envio do aparelho completo e montado, juntamente com o comprovante de compra e o comprovante de garantia do revendedor.

## Serviço de reparação

- Consertos não abrangidos pela garantia, também são executados pelo nosso Service-Center mediante pagamento. Nosso Service-Center tem o prazer de elaborar um orçamento, caso seja necessário. Podemos atender somente equipamentos devidamente embalados e franqueados.
- **Atenção:** No caso de reclamações ou de assistência técnica, favor mandar seu equipamento para nosso endereço de serviço, limpo e com uma descrição do defeito.  
**Envios não franqueados como pacote volumoso, expresso ou qualquer outro tipo de frete especial, não serão aceitos por nós.**
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

## Dados técnicos

### Afiadora de corrente ..... KSG 220

Tensão nominal ..... 230 V~, 50 Hz

Consumo elétrico..... 220 W

Classe de proteção..... □ II

Tipo de proteção..... IP 20

Rotação do motor ..... 7500 min<sup>-1</sup>

Velocidade periférica do rebolo

reto ..... 42 m/s\*

Ângulo de ajuste..... 35° esquerda/direita

Dimensões do rebolo reto

..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Peso ..... 1,65 kg

Nível de ruído medido

(L<sub>WA</sub>) ..... 91,7 dB (A); K<sub>WA</sub>=3,0 dB

Nível da pressão de ruído

(L<sub>pA</sub>)..... 78,7 dB (A); K<sub>pA</sub>=3,0 dB

Vibração (a<sub>h</sub>)..... 2,753 m/s<sup>2</sup>; K<sub>h</sub>=1,5 m/s<sup>2</sup>

\* O rebolo reto deve suportar uma velocidade periférica de 42 m/s.

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido através de um método de ensaio normalizado e pode ser usado para comparar uma ferramenta eléctrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado também pode ser usado para uma primeira avaliação da exposição.



### Aviso:

Durante a utilização real da ferramenta eléctrica, o valor de emissão de vibrações pode divergir do valor indicado, dependendo da forma como a ferramenta eléctrica for utilizada.

É necessário determinar medidas de segurança para proteger o utilizador com base numa avaliação da exposição em condições reais de utilização (deverão ser ponderadas todas as componentes do ciclo de funcionamento, por exemplo, os períodos durante os quais a ferramenta eléctrica está desligada e também os períodos em que está ligada, mas a trabalhar em vazio).

Reservamo-nos o direito de alterações técnicas e visuais sem aviso prévio. Isto vale para todas as medidas, indicações e dados técnicos desta instrução operacional. Reivindicações legais com base nas instruções operacionais aqui apresentadas, não são aceites.

# Contenido

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| <b>Instrucciones de seguridad.....</b>    | <b>37</b>  |
| Instrucciones de seguridad y              |            |
| símbolos del aparato.....                 | 37         |
| Símbolos en las instrucciones de uso ..   | 38         |
| Instrucciones generales de                |            |
| seguridad .....                           | 38         |
| Instrucciones de seguridad                |            |
| adicionales .....                         | 40         |
| <b>Descripción general .....</b>          | <b>42</b>  |
| Vista sinóptica .....                     | 42         |
| Descripción funcional .....               | 43         |
| <b>Aplicaciones .....</b>                 | <b>43</b>  |
| <b>Puesta en funcionamiento.....</b>      | <b>43</b>  |
| Volumen de suministro.....                | 43         |
| Montaje .....                             | 43         |
| Ajuste de la pantalla de protección ..    | 44         |
| <b>Funcionamiento del aparato.....</b>    | <b>44</b>  |
| Conectar y desconectar .....              | 44         |
| Afilado de la cadena de la                |            |
| motosierra .....                          | 44         |
| Indicaciones sobre el afilado.....        | 45         |
| <b>Mantenimiento y limpieza .....</b>     | <b>46</b>  |
| Limpieza.....                             | 46         |
| Cambio del disco abrasivo .....           | 46         |
| <b>Eliminación y protección del medio</b> |            |
| <b>ambiente.....</b>                      | <b>47</b>  |
| <b>Piezas de repuesto .....</b>           | <b>47</b>  |
| <b>Garantía .....</b>                     | <b>48</b>  |
| <b>Servicio de reparación .....</b>       | <b>48</b>  |
| <b>Características técnicas .....</b>     | <b>49</b>  |
| <b>Traducción de la Declaración de</b>    |            |
| <b>conformidad CE original .....</b>      | <b>136</b> |
| <b>Plano de explosión.....</b>            | <b>137</b> |
| <b>Centro de servicio Grizzly .....</b>   | <b>139</b> |



Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

# Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

## Instrucciones de seguridad y símbolos del aparato



¡Cuidado!



Peligro de accidentarse debido a herramienta giratoria. Mantener las manos alejadas.



Existe peligro de descarga eléctrica. Desconecte el enchufe de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones.



Leer y tener en cuenta las instrucciones de servicio del aparato. Observe también las advertencias de seguridad de la motosierra y de la cadena de serrar de repuesto.



Peligro de accidentarse!



Usar protección para ojos y oído!



Lleve una mascarilla protectora.



Peligro de cortaduras! Llevar guantes que no puedan cortarse.



No insertar disco de lijado defectuoso.



Clase de protección II



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

## Símbolos en las instrucciones de uso



**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**



**Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.**



**Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.**

## Instrucciones generales de seguridad

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Los niños, menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato.

### Trabajar de forma segura:

- **Mantenga su lugar de trabajo en orden.** El desorden en la zona de trabajo puede causar accidentes.
- **Tenga en cuenta las influencias del medio ambiente.**
  - No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herra-

mientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado.

Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- Procure iluminar bien el lugar de trabajo.
- No use las herramientas eléctricas donde exista peligro de incendio o de explosión.

Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

- **Protéjase de las descargas eléctricas.** Evite tocar físicamente las piezas puestas a tierra, como tuberías, radiadores, hornos eléctricos o refrigeradores.
  - **Mantenga alejadas a las demás personas.** No permita que otras personas toquen la herramienta eléctrica o el cable, especialmente los niños, y manténgalos alejados de su lugar de trabajo.
  - **Guarde las herramientas eléctricas no usadas en un lugar seguro.** Las herramientas eléctricas no usadas deberían guardarse en un lugar seco, elevado o cerrado con llave, y fuera del alcance de los niños.
  - **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Usted trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
  - **Utilice la herramienta eléctrica correcta.**
    - No utilice máquinas débiles para realizar trabajos pesados.
    - No utilice la herramienta eléctrica para finalidades, para las que no está prevista. Por ejemplo, no utilice ninguna sierra circular manual para cortar ramas de árboles ni tacos de madera.
- El uso de la herramienta eléctrica

para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

- **Lleve ropa adecuada.**

- No lleve ropa suelta o joyas que puedan ser atrapadas por las piezas móviles del aparato.
- Al trabajar al aire libre, se recomienda llevar calzado antideslizante.
- Si tiene el cabello largo, llévelo cubierto por una red.

- **Utilice un equipo protector.**

- Lleve gafas protectoras. Si no lo hace, existe el riesgo de sufrir daños oculares debido a chispas o partículas desprendidas.
- Utilice una mascarilla en los trabajos que produzcan polvo.

- **Conecte el sistema extractor de polvo.**

Si existiesen conexiones para aspirar y recoger el polvo, convéncese de que estén conectadas y se usen correctamente.

- **No utilice el cable para finalidades ajenas a lo previsto.**

No utilice el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme, y protéjalo del calor, el aceite y los bordes afilados.

- **Asegure la pieza.**

Utilice los dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza. Así se sujetará de una forma más segura que con la mano.

- **Evite adoptar una posición corporal anómala.**

Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- **Cuide sus herramientas con esmero.**

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

ta eléctrica.

- Mantenga limpias y afiladas las herramientas cortantes para poder trabajar de una forma más segura y mejor.
- Siga las instrucciones de lubricación y de cómo cambiar la herramienta.
- Compruebe periódicamente el cable conector de la herramienta eléctrica y, si estuviese deteriorado, haga que un técnico lo reemplace.
- Compruebe periódicamente las líneas de alargó y sustitúyalas cuando estén deterioradas.
- Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y de grasas.

- **Saque el enchufe de la caja de empalme.**

Cuando no utilice la herramienta eléctrica, antes de mantenerla y al cambiar piezas. Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.

- **No deje colocada ninguna llave en la herramienta.**

Antes de conectar el aparato, compruebe que no haya quedado ninguna llave ni pieza de ajuste dentro. Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.

- **Evite la puesta en marcha inadvertida.**

Asegúrese de que, al introducir el enchufe en la toma de corriente, el interruptor esté desconectado.

- **Utilice cables de alargó para el exterior.**

Utilice al aire libre sólo cables de alargó autorizados para ello y marcados correspondientemente.

- **¡Esté atento!**

Trabaje de una forma razonada. No utilice la herramienta eléctrica cuando no esté concentrado. Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.

- **Compruebe si su herramienta eléctrica presenta algún desperfecto.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

- Antes de utilizar la herramienta eléctrica, compruebe cuidadosamente los dispositivos protectores y las piezas ligeramente dañadas, para asegurar que funcionen perfectamente y según lo previsto.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan perfectamente, no estén atascadas y no haya ninguna pieza dañada. Las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones para asegurar un perfecto funcionamiento.
- Las piezas y los sistemas protectores deteriorados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado reconocido, mientras no se especifique lo contrario en las instrucciones de servicio.
- Los interruptores deteriorados deben ser reemplazados por un taller de servicio técnico.
- No utilice ninguna herramienta eléctrica, en la cual, el interruptor no se deje conectar o desconectar. Existe peligro de lesionarse.
- **Atención:** Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
- **Haga que un técnico electricista repare su herramienta eléctrica.** Esta herramienta eléctrica cumple las disposiciones de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo las debe realizar un taller especializado, usando para ello piezas de recambio originales. De no ser así, existe riesgo de accidente para el usuario.

- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por una línea conectora especial que puede adquirirse del fabricante o su servicio técnico.

## Instrucciones de seguridad adicionales

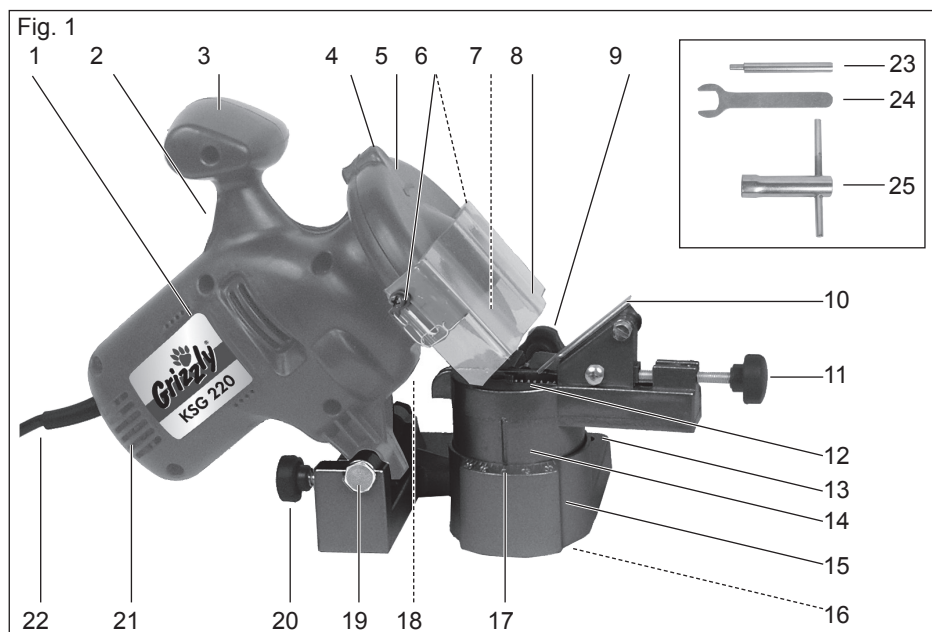
- Conecte el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI), con una intensidad de corriente de falla evaluable no mayor de 30 mA.
- Mantenga el cable de corriente y el de alargo alejados de la muela y de la cadena de la sierra. En caso de dañarse o de seccionarse el cable de corriente, saque inmediatamente el enchufe de la caja de empalme.  
No toque el cable antes de desenchufarlo de la corriente eléctrica. Existe peligro debido a descarga eléctrica.
- Revise visualmente la muela antes de usarla. No utilice muelas rectificadoras que presenten roturas, hendiduras o demás desperfectos. Cambie las muelas rectificadoras cuando se desgasten.
- No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora.
- No trabaje con el aparato si se encuentra cansado o si ha tomado alcohol o pastillas. Realice siempre a tiempo una pausa para descansar.
- No utilice el aparato en atmósferas explosivas ni donde las chispas puedan producir incendios, explosiones o cosas similares. Si no tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano, ya que existe

peligro de lesionarse.

- No meta nunca los dedos entre la muela rectificadora y el plato giratorio, ni entre la muela rectificadora y el disco protector, ya que existe peligro de aplastamiento.
- La cadena se calienta al rectificarla. Por ello, no toque la zona que se esté rectificando para no sufrir quemaduras.
- Utilice sólo las muelas rectificadoras recomendadas por el fabricante, y no utilice hojas de sierra.
- Desconecte el aparato y desenchufe el cable de la corriente:
  - para desprender herramientas insertables bloqueadas,
  - cuando la línea conectora esté dañada o enredada,
  - si aparecen ruidos inusuales.

## Descripción general

### Vista sinóptica



- |    |                                                              |    |                                                                |
|----|--------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------|
| 1  | Carcasa de la afiladora                                      | 14 | Plato giratorio para la fijación de la cadena de la motosierra |
| 2  | Interruptor de encendido/apagado                             | 15 | Placa de asiento                                               |
| 3  | Mango                                                        | 16 | Tornillo de fijación para el ajuste del ángulo                 |
| 4  | Tornillo de fijación de la cubierta del disco abrasivo       | 17 | Escala para el ángulo de afilado (de +35° a -35°)              |
| 5  | Cubierta del disco abrasivo                                  | 18 | Orificio para el bloqueo de husillo                            |
| 6  | Tornillos de fijación/arandelas de la pantalla de protección | 19 | Tornillo de fijación/tuerca para la carcasa de la afiladora    |
| 7  | Disco abrasivo                                               | 20 | Tornillo de ajuste del tope de profundidad                     |
| 8  | Pantalla de protección                                       | 21 | Ranuras de ventilación                                         |
| 9  | Tornillo de fijación para la cadena de la motosierra         | 22 | Cable de conexión eléctrica                                    |
| 10 | Tope                                                         | 23 | Perno de bloqueo                                               |
| 11 | Tornillo de ajuste del tope                                  | 24 | Llave de boca                                                  |
| 12 | Carril guía                                                  | 25 | Llave de tubo                                                  |
| 13 | Orificio de fijación para la placa de asiento                |    |                                                                |

## Descripción funcional

El aparato se monta fijamente sobre la superficie de trabajo antes de ponerlo en marcha por primera vez. Es accionado mediante electromotor con protección térmica y protección contra re arranque como seguridad adicional. Dispone de un electro-motor que la acciona. El ángulo de afilado puede ajustarse cómodamente de  $-35^{\circ}$  a  $+35^{\circ}$  a través de un plato giratorio. El carril de guía de la cadena dispone de un tope de ajuste variable. El afilado se realiza mediante el giro del cabezal rectificador. Para proteger al usuario, el aparato dispone de una visilla protectora.

El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las descripciones siguientes.

## Aplicaciones

La afiladora de cadenas está prevista para afilar los tipos de cadenas de sierras usuales.

Este aparato no está previsto para otro tipo de aplicaciones, como rectificar con líquido refrigerador, rectificar otras piezas o materiales peligrosos para la salud como el asbesto.

El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

Este aparato sólo lo deben utilizar adultos. Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.

El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

## Puesta en funcionamiento



**Utilice siempre equipamiento de protección personal, como máscara antipolvo, gafas protectoras, protección auditiva, casco y guantes resistentes a los cortes, para trabajar con el aparato y con la cadena de la motosierra.**

**Utilice exclusivamente piezas originales. Desconecte siempre la motosierra de la red eléctrica antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento y reparación. ¡Peligro de lesiones!**

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y asegúrese de que esté completo.

Deseche el material de embalaje de la manera correspondiente.

- Afilador de cadenas
- Perno de bloqueo
- Llave de boca
- Llave de tubo
- Instrucciones de uso

## Montaje

1. Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana. Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de que ninguna otra persona pueda estar en peligro.
2. Fije el aparato a la superficie de trabajo con dos tornillos. Para ello, la afiladora y el plato giratorio con la fijación para la cadena de la motosierra deben sobresalir del borde de la mesa.

## Ajuste de la pantalla de protección

1. Afloje los tornillos de fijación de la pantalla de protección (consulte la figura 1, n.º 6).
2. Coloque la pantalla de protección (consulte la figura 1, n.º 8) de forma que la distancia con respecto al disco abrasivo no supere los 2 mm.
3. Vuelva a apretar los tornillos de fijación.

## Funcionamiento del aparato



**Antes de encender el aparato, asegúrese de que esté bien fijado sobre la superficie de trabajo. Utilice exclusivamente los accesorios recomendados en estas instrucciones de uso. Inspeccione el disco abrasivo antes de usarlo. No utilice ningún disco abrasivo roto, defectuoso o con cualquier tipo de daño.**



**Peligro de accidentarse!**



**Usar protección para ojos y oído!**



**Al trabajar con la cadena de la sierra, utilice guantes protectores contra cortes y, en caso necesario, un delantal para evitar cortarse.**



**Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano. Existe peligro de accidentarse.**

## Conectar y desconectar



**Procurar que la tensión de la conexión de corriente coincida con la indicada en la placa de características del aparato.**

Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado (consulte la figura 1 n.º 2) esté apagado (posición «0») antes de introducir el enchufe en la toma eléctrica.



**Conecte el aparato a una toma de corriente.**

1. Para conectar, pulse el interruptor (posición "I") (el aparato se pone en marcha (ver **A** 1).
2. Para desconectar, pulse el interruptor (posición "0") (el aparato se desactiva (ver **A** 1).



**La muela es arrastrada aún después de haber desconectado el aparato. Existe peligro de accidentarse.**

### Marcha de ensayo:

Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 30 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

## Afilado de la cadena de la motosierra (figura 2)



**¡Si la cadena de la motosierra está mal afilada, existe un mayor riesgo de retroceso! Tenga en cuenta el ángulo de afilado correcto y las dimensiones**

mínimas de la cadena de la motosierra. Elimine la menor cantidad de material posible. De lo contrario, pueden producirse accidentes al utilizar la motosierra.

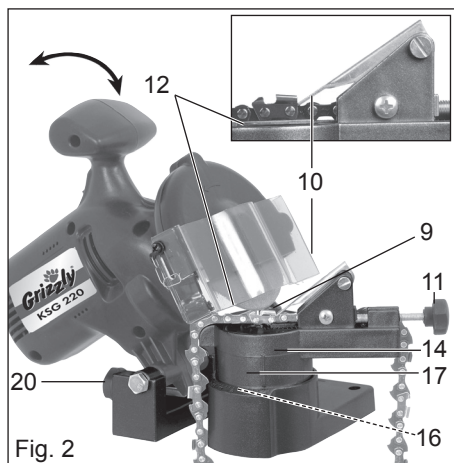


Fig. 2

### Fijación de la cadena de la motosierra:

1. Coloque la cadena de la motosierra en el carril guía (12) de forma que los filos de corte apunten hacia el disco abrasivo.
2. Fije el segmento de la cadena que desee afilar por medio del tope (10) y del tornillo de fijación (9).

### Ajuste del ángulo de afilado:

3. Afloje el tornillo de fijación (16) de la parte inferior del aparato.
4. Utilice el plato giratorio (14) para ajustar el ángulo de afilado (17) correcto.
5. Vuelva a apretar el tornillo de fijación.

### Ajuste del tope de profundidad y del tope:

6. Ajuste el tope de profundidad por medio del tornillo de ajuste (20).
7. Utilice el tornillo de ajuste (11) para guiar el filo de corte del segmento de la cadena hacia el disco abrasivo.

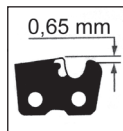
### Afilado:

8. Vuelque la carcasa de la afiladora hacia atrás y encienda el aparato (consulte la sección «Encendido/apagado»).
9. Ejercer una leve presión sobre el mango para afilar el diente de corte.
10. Para mover la cadena, apague el aparato.

Afloje el tornillo de fijación (9) y fije el siguiente segmento de la cadena que desee afilar por medio del tope (10) y del tornillo de fijación (9).

### i Indicaciones sobre el afilado

- Las piezas de sierra de la cadena son los segmentos compuestos por un diente de corte y un saliente de limitación de profundidad. La distancia en altura entre ambos elementos determina la profundidad de corte.
- Afile primero los dientes de un lado. Tras esto, cambie el ajuste del ángulo de afilado y afile los dientes por el otro lado.
- Tras el afilado, todos los segmentos de la cadena deben poseer la misma longitud y anchura.
- Debe comprobarse la profundidad de afilado (límite de profundidad) tras cada tercer afilado y ajustar la altura limándola con una lima plana. La altura del límite de profundidad debería ser aprox. 0,65 mm menor que la del diente de corte. Tras el reposicionamiento, lime ligeramente el límite de profundidad redondeándolo hacia delante.
- Si la altura del diente de corte es de tan solo 4 mm aproximadamente, la cadena estará gastada y deberá sustituirse por una nueva cadena de motosierra.



- Ajuste regularmente la pantalla de protección para equilibrar el desgaste del disco abrasivo (consulte la sección «Puesta en funcionamiento»).

## Mantenimiento y limpieza



Desconecte el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier ajuste, reparación o mantenimiento.



**Haga realizar en un taller especializado los trabajos que no estén descritos en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales. Deje enfriarse el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza. Existe peligro de quemaduras.**

Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo por si existe algún defecto obvio, piezas desgastadas o dañadas, y si los tornillos y demás piezas están correctamente asentadas. Compruebe especialmente la muela rectificadora (A 18). Cambiar las piezas defectuosas.

## Limpieza



No utilizar detergentes ni disolventes intensos. Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del aparato. No limpie el aparato nunca bajo un chorro de agua.

- Limpie a fondo el aparato cada vez después de usarlo. Limpie las ranuras de ventilación (A 21) y la superficie del aparato con un cepillo blando, un pincel o un paño.s mit einem Pinsel oder einem Tuch.

## Cambio del disco abrasivo (figura 3)



Asegúrese de que la velocidad especificada para el disco abrasivo sea igual o mayor que la velocidad indicada para el aparato. Cerciórese de que el tamaño del disco sea adecuado para el aparato.



Desconecte el aparato y desenchufe el cable de corriente. Deje enfriar el aparato.



Para cambiar el disco abrasivo, utilice las herramientas incluidas en el volumen de suministro (consulte la figura 1 n.º 23 + n.º 24 + n.º 25).

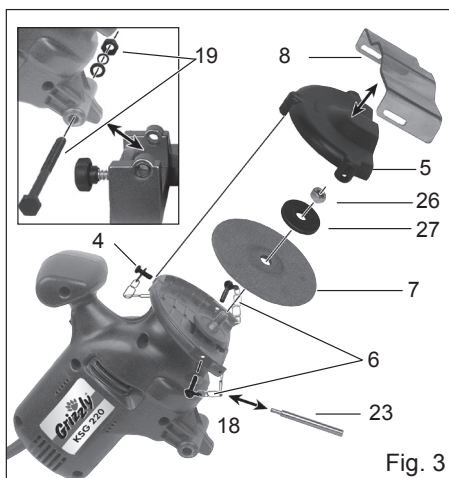


Fig. 3

1. Desatornille la carcasa de la afiladora. Para ello, retire el tornillo de fijación, la arandela y la tuerca (19).
2. Para desmontar la pantalla de protección (8), retire los dos tornillos de fijación con arandelas (6).
3. Retire la cubierta del disco abrasivo (5) mediante la extracción del tornillo

- de fijación (4).
4. Inserte el perno de bloqueo (23) en el orificio (18) de la parte inferior de la carcasa para bloquear el husillo.
  5. Afloje la tuerca hexagonal (26) y retire la tuerca, la brida externa (27) y el disco abrasivo (7).
  6. Monte el nuevo disco abrasivo, la cubierta, la pantalla de protección y la carcasa de la afiladora en orden inverso.
  7. Ajuste la pantalla de protección (consulte la sección «Puesta en funcionamiento»).
  8. Prueba de funcionamiento: Antes de trabajar con la máquina por primera vez y después de cada cambio de disco abrasivo, realice una prueba de funcionamiento sin carga durante un mínimo de 30 segundos. Apague inmediatamente el aparato si el disco gira de forma irregular, si se producen vibraciones notables o si se escuchan ruidos anómalos.



#### **Indicaciones sobre el cambio de discos abrasivos:**

- Utilice exclusivamente discos abrasivos en perfecto estado. Si el disco abrasivo está tan desgastado que ya no permite realizar ningún ajuste más con la pantalla de protección, cámbielo.
- Si el orificio de alojamiento es demasiado pequeño, no trate de aumentarlo.
- No utilice ningún casquillo reductor ni adaptador adicional para ajustar el tamaño de los discos con orificios demasiado grandes.
- No use nunca el aparato sin la pantalla de protección.
- Vuelva a montar completamente el aparato tras cambiar el disco abrasivo.

## **Eliminación y protección del medio ambiente**

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## **Piezas de repuesto**

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto con el Service-Center (ver "Service-Center"). Tenga a mano los números de pedido.

Disco abrasivo  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010  
Disco abrasivo  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Garantía

Para este aparato concedemos una garantía de 24 meses. Esta garantía tendrá validez sólo para el primer comprador y no es transferible.

Este aparato no es adecuado para el uso industrial. La garantía caducará en caso de uso industrial.

Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente las piezas siguientes: discos abrasivos y escobillas siempre que las reclamaciones no se deban a un fallo del material.

Además, un requisito para las prestaciones de garantía es que se hayan cumplido los intervalos de mantenimiento indicados en las instrucciones de servicio y seguido las indicaciones con respecto a la limpieza, al mantenimiento y la conservación.

Daños que se hayan producido debido a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante la sustitución del suministro o su reparación.

Es requisito que el aparato sea entregado al vendedor no desarmado y con el comprobante de la compra y la garantía.

## Servicio de reparación

- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío hayan sido pagados.
- **No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por correo expreso u otro medio de transporte especial.**
- Realizaremos la eliminación de sus equipos sin costo.

## Características técnicas

### Afilador de cadenas.....KSG 220

Tensión entrante nominal... 230 V~, 50 Hz

Consumo de potencia..... 220 W

Clase de protección .....  II

Tipo de protección..... IP 20

Velocidad del motor ..... 7500 min<sup>-1</sup>

Velocidad de la muela..... 42 m/s\*

Ángulo de ajuste ..... 35° links/rechts

Dimensiones del disco abrasivo

..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Peso ..... 1,65 kg

Nivel potencia acústica medido

(L<sub>WA</sub>) ..... 91,7 dB (A) K<sub>WA</sub>=3,0 dB

Nivel presión acústica

(L<sub>PA</sub>) ..... 78,7 dB (A), K<sub>PA</sub>=3,0 dB

Vibraciones (a<sub>h</sub>)....2,753 m/s<sup>2</sup>; K<sub>h</sub>=1,5 m/s<sup>2</sup>

\* La muela rectificadora debe soportar una velocidad de rotación de 42 m/s.



### Aviso:

El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Es necesario determinar medidas de seguridad para proteger a los usuarios, basándose en la estimación de la exposición durante las condiciones de uso reales. Para ello deben tenerse en cuenta todas las fases del ciclo operativo, como el tiempo que esté desconectada la herramienta eléctrica, y el tiempo que esté conectada, pero que marche en vacío.

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.

## Contenuto

|                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Norme di sicurezza</b> .....                                            | <b>50</b>  |
| Indicazioni di sicurezza/simboli<br>sull'apparecchio .....                 | 50         |
| Simboli riportati nelle istruzioni .....                                   | 51         |
| Indicazioni di sicurezza generali .....                                    | 51         |
| Ulteriori indicazioni di<br>sicurezza .....                                | 53         |
| <b>Descrizione generale</b> .....                                          | <b>54</b>  |
| Panoramica .....                                                           | 54         |
| Descrizione del funzionamento .....                                        | 55         |
| <b>Destinazione d'uso</b> .....                                            | <b>55</b>  |
| <b>Messa in funzione</b> .....                                             | <b>55</b>  |
| Contenuto della confezione .....                                           | 15         |
| Installazione .....                                                        | 55         |
| Regolazione dello schermo protettivo .....                                 | 56         |
| <b>Uso dell'apparecchio</b> .....                                          | <b>56</b>  |
| Accensione e spegnimento .....                                             | 56         |
| Affilatura della catena .....                                              | 56         |
| Indicazioni per l'affilatura .....                                         | 57         |
| <b>Manutenzione e pulizia</b> .....                                        | <b>58</b>  |
| Pulizia .....                                                              | 58         |
| Sostituzione della mola .....                                              | 58         |
| <b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente</b> .....                              | <b>59</b>  |
| <b>Ricambi</b> .....                                                       | <b>59</b>  |
| <b>Garantie</b> .....                                                      | <b>59</b>  |
| <b>Servizio di riparazione</b> .....                                       | <b>60</b>  |
| <b>Dati tecnici</b> .....                                                  | <b>60</b>  |
| <b>Traduzione della dichiarazione di<br/>conformità CE originale</b> ..... | <b>136</b> |
| <b>Vista esplosa</b> .....                                                 | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center</b> .....                                        | <b>139</b> |



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

### Indicazioni di sicurezza/simboli sull'apparecchio



Attenzione!



Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontane le mani.



Pericolo a causa di scosse elettriche! Prima di effettuare lavori di manutenzione e riparazione, staccare la presa dalla spina.



Leggere e osservare le istruzioni d'uso allegate all'apparecchio! Osservare anche le indicazioni di sicurezza della sega a catena e della catena di ricambio.



Pericolo di lesioni!  
Indossare protezioni per gli occhi e per l'udito!



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Pericolo di ferite da taglio!  
Indossare guanti a prova di taglio.



Non utilizzare mole difettose.



Classe di protezione II



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Simboli riportati nelle istruzioni



**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**



**Simboli di divieto** (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



**Simboli di avvertenza** con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali

- Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza le necessarie esperienze e/o conoscenze, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o ricevano istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Per ragioni di sicurezza, l'uso dell'apparecchio non deve essere consentito ai bambini, ai minori di 16 anni e a chiunque non abbia dapprima letto con attenzione le istruzioni per l'uso.

### Lavorare in modo sicuro:

- **Tenere in ordine la zona di lavoro.**  
Disordine nella zona di lavoro può causare incidenti.
- **Tenere conto degli influssi ambientali.**
  - Non esporre gli elettrodomestici alla pioggia. Non usare elettrodomestici in

ambienti umidi o bagnati.

L'infiltrazione d'acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

- Garantire una buona illuminazione dell'area di lavoro.
- Non usare elettrodomestici in zone a rischio di incendi o esplosioni.  
Utensili elettrici generano scintille che potrebbero infiammare la polvere o i vapori.
- **Proteggersi da scosse elettriche.**  
Evitare il contatto del corpo con le parti collegate a terra (p. es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, frigoriferi).
- **Tenere lontane altre persone.**  
Impedire che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'elettrodomestico. Tenerle lontane dalla zona di lavoro.
- **Conservare elettrodomestici inutilizzati in un luogo sicuro.** Elettrodomestici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, sospeso o chiuso, fuori dalla portata di bambini.
- **Non sovraccaricare l'elettrodomestico.**  
Si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza specificato.
- **Usare l'elettrodomestico giusto.**
  - Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti.
  - Non usare l'elettrodomestico per scopi diversi da quelli per i quali è previsto. Per esempio, non usare una sega circolare per tagliare tralicci o ceppi di legno.  
L'uso dell'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- **Indossare un abbigliamento adatto.**
  - Non indossare capi d'abbigliamento larghi o gioielli, potrebbero essere catturati dalle parti in movimento.
  - In caso di lavori all'aperto si raccomanda di indossare scarpe antiscivolo.

- Usare una rete per raccogliere capelli lunghi.
- **Usare un'attrezzatura di protezione.**
  - Indossare occhiali di sicurezza. La mancata osservanza di questa disposizione può provocare lesioni agli occhi a causa di scintille o particelle.
  - Per lavori che generano polveri indossare una maschera respiratoria.
- **Collegare il dispositivo di aspirazione polveri.** In presenza di attacchi per l'aspirazione di polveri e dispositivi di raccolta, assicurarsi che questi siano collegati e usati correttamente.
- **Non usare cavi per scopi diversi da quelli previsti.** Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.
- **Bloccare il pezzo.** Usare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per bloccare il pezzo. In questo modo si garantisce una presa più sicura che con le mani.
- **Evitare posture anormali.** Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento. In questo modo è possibile controllare meglio la sega elettrica nelle situazioni impreviste.
- **Manutenere gli utensili con cura.** Molti infortuni sono causati da una manutenzione non corretta degli utensili elettrici.
  - Tenere gli utensili di taglio sempre affilati e puliti per poter lavorare meglio e in modo più sicuro.
  - Controllare a intervalli regolari la condotta di allacciamento dell'elettro utensile e, in caso di danneggiamento, farla sostituire da un esperto autorizzato.
  - Controllare a intervalli regolari le prolunghie e sostituirle quando sono danneggiate.
- Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- **Staccare la spina dalla presa.** In caso di inutilizzo dell'elettro utensile, prima di un intervento di manutenzione e durante una sostituzione degli utensili. Queste misure sono atte a impedire l'avviamento involontario della sega elettrica.
- **Non lasciare inserite eventuali chiavi per la sostituzione di utensili.** Verificare prima dell'accensione se le chiavi e gli utensili di regolazione sono stati rimossi. Un utensile o una chiave che si trova all'interno di una parte rotante dell'apparecchio, può causare lesioni.
- **Evitare un avviamento involontario.** Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- **Usare la prolunga per ambienti esterni.** All'aperto usare solo prolunghie appositamente autorizzate e contrassegnate.
- **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio.** Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- **Controllare l'elettro utensile per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
  - Prima di usare l'elettro utensile è necessario controllare con cura i dispositivi di sicurezza o le parti leggermente danneggiate per verificare il loro funzionamento perfetto e a regola d'arte.
  - Controllare se le parti in movimento

sono perfettamente funzionanti e non si incepano oppure se sono danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutti i requisiti, per garantire un funzionamento.

- Salvo diversamente specificato nelle istruzioni per l'uso, i dispositivi di protezione e parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta.
- Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina per il servizio di assistenza clienti.
- Non usare elettrotensili, nei quali non è possibile accendere o spegnere l'interruttore. Pericolo di lesioni.

• **Attenzione!** L'uso di altri utensili e accessori può generare pericoli di lesioni.

• **Fare riparare l'elettrotensile da parte di un elettricista esperto.**

Questo elettrotensile corrisponde alle disposizioni di sicurezza in materia. Riparazioni possono essere eseguite solo da un'officina specializzata, nella quale vengono usati ricambi originali; in caso contrario possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

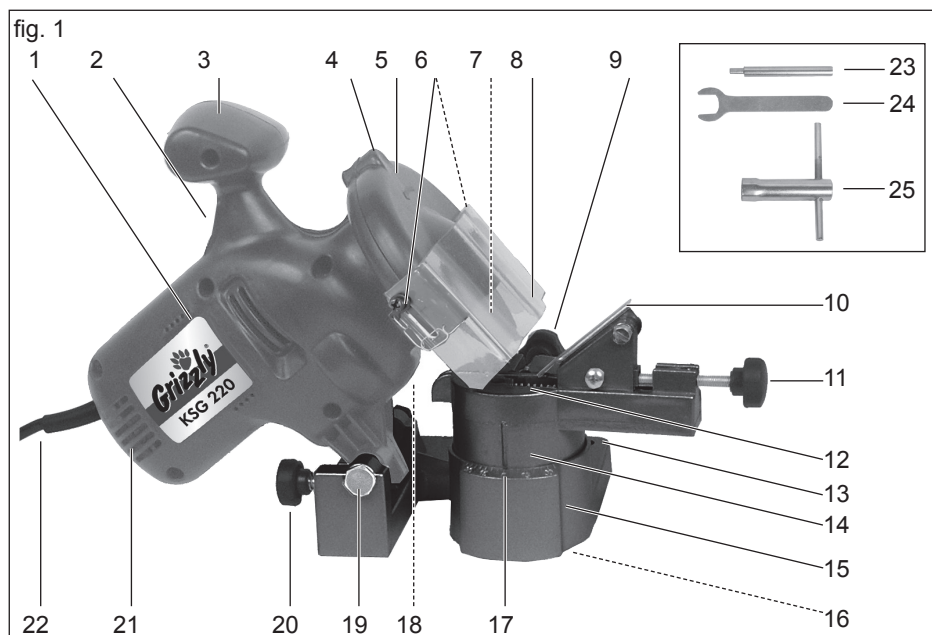
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiato, deve essere sostituita da una conduttura di collegamento speciale, che può essere fornita dal produttore o dal servizio di assistenza clienti dello stesso.

## Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio a una presa dotata di circuito di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente di guasto nominale di massimo 30 mA.
- Tenere il cavo di rete e la prolunga lontani dalla mola abrasiva e dalla catena della sega. In caso di danneggiamento o tranciatura staccare immediatamente la spina dalla presa.
- Non toccare la conduttura, prima che sia stata staccata dalla rete.
- Pericolo di shock elettrico
- Prima dell'uso, sottoporre la mola abrasiva a un controllo visivo. Non usare mole con scheggiature, crepe o altri tipi di danneggiamenti. Sostituire mole consumate.
- Non azionare mai l'apparecchio senza visiera.
- Non lavorare con l'apparecchio, quando si è stanchi o dopo aver assunto alcol o farmaci. Introdurre pause di lavoro soventi.
- Non usare l'apparecchio in un'atmosfera a rischio di esplosione o in presenza di scintille che possono causare incendi, esplosioni ecc. La mancata osservanza di questa indicazione genera rischi di incendio o esplosioni.
- Tenere le mani lontane dalla mola abrasiva e dai denti della catena, quando l'apparecchio è in funzione. Non muovere la catena con le mani. Pericolo di lesioni.
- Non tenere mai le dita tra la mola abrasiva e l'alimentatore rotativo oppure tra la mola abrasiva e il vetro di protezione. Pericolo di schiacciamenti.
- La catena diventa calda durante la molatura. Non toccare la parte lavorata, pericolo di ustioni.
- Usare solo mole consigliate dal produttore. Non usare lame per seghe.
- Spegner l'apparecchio e staccare la spina elettrica
  - per liberare un utensile bloccato,
  - quando la conduttura di allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
  - in presenza di rumori anomali.

## Descrizione generale

### Panoramica



- |                                                       |                                                         |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 Involucro                                           | 17 Scala graduata angolo di affilatura (da +35° a -35°) |
| 2 Interruttore                                        | 18 Foro di bloccaggio mandrino                          |
| 3 Impugnatura                                         | 19 Vite di fissaggio/dado involucro                     |
| 4 Vite di fissaggio coprimola                         | 20 Vite di regolazione arresto di profondità            |
| 5 Coprimola                                           | 21 Fori di aerazione                                    |
| 6 Viti di fissaggio/rosette coprimola                 | 22 Cavo di alimentazione                                |
| 7 Mola                                                | 23 Perno di bloccaggio                                  |
| 8 Schermo protettivo                                  | 24 Chiave a bocca                                       |
| 9 Vite di bloccaggio catena                           | 25 Chiave a bussola                                     |
| 10 Arresto catena                                     |                                                         |
| 11 Vite di regolazione arresto catena                 |                                                         |
| 12 Barra di guida                                     |                                                         |
| 13 Foro di fissaggio base                             |                                                         |
| 14 Alimentatore rotativo per bloccaggio catena        |                                                         |
| 15 Base                                               |                                                         |
| 16 Vite di fissaggio regolazione angolo di affilatura |                                                         |

## Descrizione del funzionamento

Prima della prima messa in esercizio l'apparecchio viene montato fisso su una superficie di lavoro. Come azionamento è dotato di un motore elettrico con protezione termica e blocco antiravvio per una maggiore sicurezza. E' dotata di un elettromotore come azionamento. L'angolo di affilatura è comodamente regolabile da -35° a +35° mediante un alimentatore rotativo. La guida della catena è dotata di una battuta con regolazione variabile. L'affilatura avviene mediante oscillazione della testa portamola. Per la protezione dell'utilizzatore, l'apparecchio è dotato di uno schermo protettivo.

Il funzionamento dei componenti è riportato nelle seguenti descrizioni.

## Destinazione d'uso

L'affilacatena elettrico è concepita per l'affilatura dei tipi di catena d'uso commerciale.

L'apparecchio non è previsto per altri tipi di applicazione (p. es. molatura con liquidi refrigerante, molatura di altri utensili o materiali nocivi per la salute come amianto). L'apparecchio è destinato all'impiego domestico. Non è stato concepito per l'impiego industriale permanente.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Giovani sopra i 16 anni possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati da un adulto. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

## Messa in funzione



**Utilizzare l'apparecchio assieme alla catena da affilare solamente dopo aver indossato i dispositivi di protezione individuale, quali mascherine antipolvere, attrezzature di protezione degli occhi, protettori auricolari, dispositivi per la protezione del capo e guanti a prova di taglio. Usare solo componenti originali. Prima di intraprendere qualsiasi intervento sulla motosega a catena estrarre la spina di alimentazione.**

**Pericolo di ferimento!**

## Contenuto della confezione

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e verificarne la completezza.

Smaltire il materiale da imballaggio ai sensi di quanto previsto dalla normativa vigente.

- Affilacatena elettrico
- Perno di bloccaggio
- Chiave a bocca
- Chiave a bussola
- Istruzioni per l'uso

## Installazione

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e uniforme. Assicurarsi di disporre di uno spazio sufficiente allo svolgimento del lavoro e di non compromettere la sicurezza di altre persone.
2. Fissare l'apparecchio al piano di lavoro con l'ausilio di due viti. Assicurarsi che l'affilatrice e l'alimentatore rotativo per il bloccaggio della catena sporgano dal bordo del piano.

## Regolazione dello schermo protettivo

1. Allentare le viti di fissaggio dello schermo protettivo (si veda fig. 1, n° 6).
2. Regolare lo schermo protettivo (si veda fig. 1, n° 8) in modo da garantire che si mantenga a una distanza non superiore ai 2 mm dalla mola.
3. Stringere nuovamente le viti di fissaggio.

## Uso dell'apparecchio



**Accendere l'apparecchio solamente dopo averlo fissato saldamente al piano di lavoro. Utilizzare solamente gli accessori raccomandati nelle presenti istruzioni. Esaminare la mola prima di utilizzarla: non usare mole rotte, scheggiate o altrimenti danneggiate.**



**Pericolo di lesioni!**



**Indossare protezioni per gli occhi e per l'udito!**



**Durante il lavoro con la catena indossare guanti di protezione a prova di taglio e, se necessario, un grembiule, al fine di evitare lesioni da taglio.**



**Tenere lontane le mani dalla mola abrasiva e dai denti della catena quando l'apparecchio è in funzione. Non muovere la catena con le mani. Pericolo di lesioni.**

## Accensione e spegnimento



**Prestare attenzione che la tensione dell'allacciamento alla rete corrisponda alla targhetta del tipo posta sull'apparecchio.**

Assicurarsi che l'interruttore (si veda fig. 1 n° 2) sia spento (posizione "0") prima di inserire la spina di alimentazione nella presa elettrica.



**Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.**

1. Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore di accensione „I“ (verde), l'apparecchio viene avviato (vedi **A** 1a).
2. Per spegnere l'apparecchio premere l'interruttore di spegnimento „0“ (rosso), l'apparecchio si spegne (vedi **A** 1b).



**La mola abrasiva continua a ruotare, dopo che l'apparecchio è stato spento. Pericolo di lesioni.**

### Ciclo di prova:

Prima di eseguire il primo lavoro e dopo ogni sostituzione della mola abrasiva, effettuare un ciclo di prova di minimo 30 secondi senza carico. Spegnerne subito l'apparecchio se la mola abrasiva non gira in modo uniforme, si verificano notevoli oscillazioni oppure si sentono rumori anormali.

## Affilatura della catena (fig. 2)



**L'utilizzo di una catena non correttamente affilata aumenta il rischio di contraccolpo della sega! Osservare il corretto angolo di affilatura della catena e le misure minime previste. Rimuovere meno materiale possibile. L'inosservanza di quanto enunciato può portare a infortuni durante l'utilizzo della motosega a catena.**

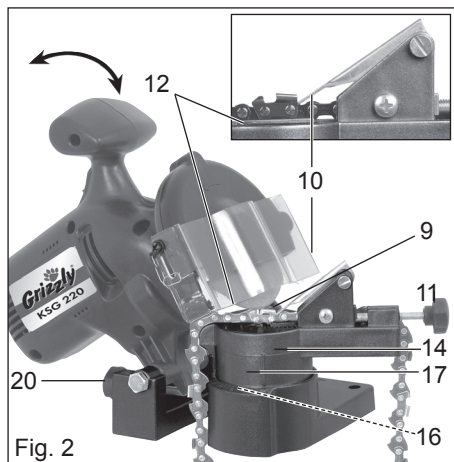


Fig. 2

### Bloccaggio della catena:

1. Inserire la catena nella barra di guida (12) di modo che i taglienti siano rivolti verso la mola.
2. Fissare la maglia della catena da affilare con l'ausilio dell'arresto catena (10) e della vite di bloccaggio (9).

### Regolazione dell'angolo di affilatura:

3. Allentare la vite di fissaggio (16) posizionata sotto l'apparecchio.
4. Con l'ausilio dell'alimentatore rotativo (14) impostare il corretto angolo di affilatura (17).
5. Stringere nuovamente la vite di fissaggio.

### Regolazione dell'arresto catena e dell'arresto di profondità:

6. Impostare l'arresto di profondità con l'ausilio della vite di regolazione (20).
7. Con la vite di regolazione (11) avvicinare il tagliente della maglia alla mola.

### Affilatura:

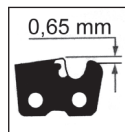
8. Inclinare il corpo dell'affilatrice all'indietro e accendere l'apparecchio (si veda „Accensione e spegnimento“).

9. Esercitando una leggera pressione sull'impugnatura affilare il dente di taglio.
10. Prima di far scorrere in avanti la catena, spegnere l'apparecchio. Allentare la vite di bloccaggio (9) e bloccare la successiva maglia da affilare con l'ausilio dell'arresto catena (10) e della vite di bloccaggio (9).



### Indicazioni per l'affilatura

- I componenti della catena che operano la segatura sono le maglie di taglio, ciascuna composta da un dente di taglio e da un delimitatore di profondità. La differenza di altezza fra i due determina la profondità di penetrazione.
- Affilare dapprima i denti su un lato. Regolare in seguito l'angolo di affilatura e affilare i denti sull'altro lato.
- Una volta terminata l'affilatura tutte le maglie di taglio devono presentare la stessa lunghezza e la stessa larghezza.
- Dopo ogni tre affilature verificare la profondità di penetrazione (delimitatore di profondità) e limare l'altezza con una lima piatta. Il delimitatore di profondità deve essere di circa 0,65 mm più basso rispetto al dente di taglio. Arrotondare leggermente la parte anteriore del delimitatore di profondità dopo il suo ripristino.
- Quando la misura del dente di taglio raggiunge circa 4 mm significa che la catena è usurata e che deve essere sostituita con una nuova.
- Regolare periodicamente lo schermo protettivo in modo da adeguarlo all'usura della mola (si veda il capitolo „Messa in funzione“).



## Manutenzione e pulizia



Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, manutenzione o riparazione.



**Fare eseguire il lavoro non descritti nelle presenti istruzioni da un'officina specializzata. Usare solo ricambi originali. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione. Pericolo di ustioni!**

Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di eventuali difetti come parti allentate, consumate o danneggiate, il corretto fissaggio delle viti o la corretta sede delle altre parti. Controllare in particolare la mola abrasiva (A 18). Sostituire le parti danneggiate.

### Pulizia



Non usare detergenti o solventi aggressivi. Le sostanze chimiche possono aggredire le parti di plastica dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni uso.  
Pulire le feritoie di ventilazione (A 21) e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.

### Sostituzione della mola (fig. 3)



Assicurarsi che il numero di giri indicato sulla mola sia uguale o maggiore al numero di giri nominale dell'apparecchio. Assicurarsi

che le dimensioni della mola siano adatte all'apparecchio.

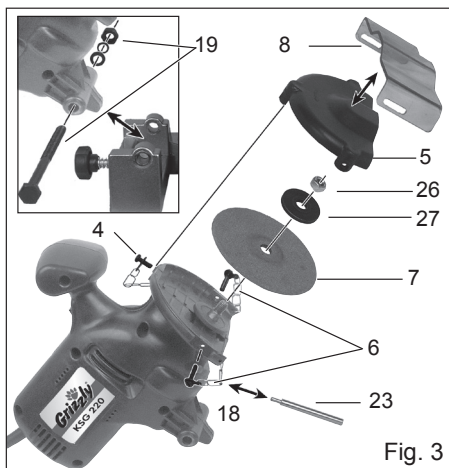


Fig. 3



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare.



Per sostituire la mola utilizzare gli utensili in dotazione (si veda fig. 1, n° 23, 24 e 25).

1. Smontare l'involucro. A tal fine estrarre la vite di fissaggio, le rosette e i dadi (19).
2. Per smontare lo schermo protettivo (8) svitare entrambe le viti di fissaggio e le rispettive rosette (6).
3. Smontare il coprimola (5) dopo avere svitato la vite di fissaggio (4).
4. Inserire il perno di bloccaggio (23) nell'apposito foro (18) sotto il corpo dell'apparecchio per bloccare il mandrino.
5. Svitare la vite a testa esagonale (26) ed estrarre il dado assieme alla flangia esterna (27) e alla mola (7).
6. Montare la nuova mola, la rispettiva copertura, lo schermo protettivo e l'involucro seguendo l'ordine inverso.
7. Regolare lo schermo protettivo (si veda

il capitolo „Messa in funzione“).

8. Ciclo di prova: Prima del primo utilizzo e dopo ogni sostituzione della mola, effettuare un ciclo di prova di almeno 30 secondi a vuoto. Spegnerne immediatamente l'apparecchio se la mola non gira in modo uniforme e si percepiscono vibrazioni o rumori anormali.



### Indicazioni per la sostituzione:

- Utilizzare solamente mole in perfetto stato. Quando la mola raggiunge uno stato di usura tale da rendere impossibile la regolazione dello schermo protettivo significa che è necessario sostituirla.
- Non ingrandire il foro della mola se troppo piccolo.
- Non usare una bussola di riduzione separata o un adattatore per adattare le mole dotate di un foro troppo grande.
- Non usare mai l'apparecchio senza schermo protettivo.
- Dopo avere sostituito la mola, rimontare completamente l'apparecchio.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Ricambi

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare il centro di assistenza (vedere "Service-Center").

Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso."

Mola

(100 mm x 10 mm x 4,5 mm).....30211010

Mola

(100 mm x 10 mm x 3,2 mm).....30211000

## Garantie

Per questo apparecchio prestiamo 24 mesi di garanzia. Questa garanzia vale solo nei confronti del primo acquirente e non è trasferibile.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. Nel caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

Danni causati da normale usura, sovraccarico o uso improprio sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti ad un usura normale e sono esclusi dalla garanzia.

A tale proposito si fa riferimento in particolare: alle mole e alle spazzole di carbone, ove non si tratti di un difetto materiale.

La premessa per la prestazione della garanzia è che vengano rispettati gli intervalli di manutenzione specificati nelle istruzioni per l'uso e che vengano seguite le indicazioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.

Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica, vengono eliminati senza costi aggiuntivi mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.

La premessa è che l'apparecchio venga restituito al fabbricante non smontato e insieme alla prova di acquisto e alla garanzia.

## Servizio di riparazione

- Riparazioni che non sono coperte dalla garanzia, vengono effettuate dal nostro centro di assistenza tecnica dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza esegue gratuitamente preventivi. Possiamo solo lavorare apparecchi spediti con sufficiente imballaggio ed affrancatura.
- Apparecchi con porto franco – come merce ingombrante, per espresso o insieme ad altri carichi speciali – non vengono accettati.**
- Eseguiamo gratuitamente lo smaltimento dei vostri apparecchi.

## Dati tecnici

### Affilacatena elettrico ..... KSG 220

Tensione di entrata

nominale ..... 230 V~, 50 Hz

Potenza assorbita ..... 220 W

Classe di protezione .....  II

Tipo di protezione ..... IP 20

Numero di giri motore ..... 7500 min<sup>-1</sup>

Velocità mola abrasiva ..... 42 m/s\*

Angolo di regolazione ..... 35° links/rechts

Dimensioni mola

..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Peso ..... 1,65 kg

Livello di potenza sonora misurato

( $L_{WA}$ ) ..... 91,7 dB (A)  $K_{WA}=3,0$  dB

Livello di pressione acustica

( $L_{pA}$ ) ..... 78,7 dB (A),  $K_{pA}=3,0$  dB

Vibrazione ( $a_h$ ) ..... 2,753 m/s<sup>2</sup>;  $K_h=1,5$  m/s<sup>2</sup>

\* La mola abrasiva deve resistere a una velocità di rotazione di 42 m/s.

Modifiche tecniche ed estetiche possono essere apportate nel corso dello sviluppo ulteriore di questo senza annuncio. Tutte le misure, indicazioni e dati di queste istruzioni per l'uso sono perciò senza garanzia. Le rivendicazioni di diritti, che si dovessero far valere in base alle istruzioni per l'uso, sono da ritenersi perciò non valide.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.



### Avvertenza:

Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso.

Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

## Inhoud

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Veiligheidsvoorschriften.....</b>                               | <b>61</b>  |
| Veiligheidsinstructies/symbolen op het apparaat.....               | 61         |
| Symbolen in de gebruiksaanwijzing.....                             | 62         |
| Algemene veiligheidsinstructies.....                               | 62         |
| Meer gedetailleerde veiligheidsinstructies.....                    | 64         |
| <b>Algemene beschrijving .....</b>                                 | <b>66</b>  |
| Overzicht.....                                                     | 66         |
| Beschrijving van de werking .....                                  | 67         |
| <b>Gebruiksdoeleinde .....</b>                                     | <b>67</b>  |
| <b>Inbedrijfstelling.....</b>                                      | <b>67</b>  |
| Omvang van de levering .....                                       | 67         |
| Installeren .....                                                  | 67         |
| Zichtbeschermende ruit instellen ....                              | 68         |
| <b>Werkzaamheden met het apparaat ..</b>                           | <b>68</b>  |
| In- en uitschakelen.....                                           | 68         |
| Zaagketting scherp slijpen .....                                   | 69         |
| Aanwijzingen voor het scherp slijpen..                             | 69         |
| <b>Onderhoud en reiniging.....</b>                                 | <b>70</b>  |
| Reiniging .....                                                    | 70         |
| Slijpschijf wisselen .....                                         | 70         |
| <b>Afvalverwerking en milieu- bescherming .....</b>                | <b>71</b>  |
| <b>Reserveonderdelen .....</b>                                     | <b>71</b>  |
| <b>Garantie.....</b>                                               | <b>72</b>  |
| <b>Reparatieservice.....</b>                                       | <b>72</b>  |
| <b>Technische gegevens .....</b>                                   | <b>73</b>  |
| <b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b> | <b>135</b> |
| <b>Explosietekening.....</b>                                       | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>                                | <b>139</b> |



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassinggebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

### Veiligheidsinstructies/ symbolen op het apparaat



Let op!



Gevaar door verwondingen door draaiend gereedschap! Houd handen op een veilige afstand.



Gevaar door elektrische schok! Trek vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos.



Gelieve de bij het apparaat behorende bedieningshandleiding te lezen en in acht te nemen! Neem ook de veiligheidsinstructies van uw kettingzaag en reserve-zaagketting in acht.



Gevaar voor verwondingen!



Draag oog- en gehoorbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



Gevaar door snijdwonden! Draag tegen snijdwonden beschermende handschoenen.



Geen defecte slijpschijf plaatsen.



Beschermingsniveau II



Elektrische apparaten horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Gebodsteken** (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



**Aanduidingsteken** met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is er niet voor bestemd, door personen (kinderen evenmin) met beperkte lichamelijke zintuiglijke of psychische begaafdheden of met een tekort aan ervaring en/of een gebrek aan kennis gebruikt te worden; tenzij ze van een voor hun veiligheid instaaende persoon onder toezicht staan of ze van deze laatste instructies krijgen, doe het apparaat gebruikt dient te worden.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Omwille van de veiligheid mogen kinderen en jongeren jonger dan 16 jaar en personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, het apparaat niet gebruiken.

### Veilig werken:

- **Houd uw werkterrein in orde.** Wanorde op het werkterrein kan ongevallen tot gevolg hebben.
- **Houd rekening met omgevingsin-**

### vloeden.

- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen. Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.  
Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap verhoogt het risico op een elektrische schok.
- Zorg voor een goede verlichting van de arbeidsplaats.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet waar brand- of ontplofingsgevaar bestaat. Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- **Bescherm uzelf tegen een elektrische schok.** Vermijd lichamelijk contact met geaarde onderdelen (bijvoorbeeld boren, radiatoren, elektrische fornuizen, koelapparaten).
- **Houd andere Personen op een veilige afstand.** Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het elektrische gereedschap of het snoer aanraken. Neem een veilige afstand tot het werkterrein in.
- **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap op veilige wijze.** Ongebruikt elektrisch gereedschap dient op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, gedeponeerd te worden.
- **Overbelast uw elektrisch gereedschap niet.** U werkt beter en veiliger in het aangegeven capaciteitsbereik.
- **Gebruik het aangewezen elektrische gereedschap.**
  - Gebruik geen machines met een laag vermogen voor lastige werkzaamheden.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet voor doeleinden, waarvoor het niet voorzien is. Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag

voor het snoeien van takken van bomen of houtblokken.

Beschadigde of verstrikt geraakte kabels verhogen het risico op een elektrische schok.

- **Draag geschikte kledij.**
  - Draag geen ruimzittende kledingstukken of sieraden, ze kunnen door beweegbare onderdelen vastgegrepen worden.
  - Bij werkzaamheden in de open lucht is slipvrij schoeisel aanbevelenswaardig.
  - Draag bij lang haar een haarnetje.
- **Maak gebruik van de beschermingsuitrusting.**
  - Draag een beschermbril. In geval van veronachtzaming kunnen er oogletsels door vonken of slijpdeeltjes ontstaan.
  - Maak bij stofproducerende werkzaamheden gebruik van een ademmasker.
- **Sluit de stofafzuiginrichting aan.** Indien er aansluitingen voor de stofafzuiginrichting en opvanginrichting beschikbaar zijn, overtuigt u er zich van dat deze aangesloten en correct gebruikt worden.
- **Gebruik het snoer niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.** Gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- **Beveilig het werkstuk.** Gebruik de spaninrichtingen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het wordt daardoor veiliger dan met uw hand tegengehouden.
- **Vermijd een abnormale lichaamshouding.** Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht. Daardoor kunt u het elektrische ge-

reedschap in onverwachte situaties beter controleren.

- **Onderhoud uw gereedschap met zorg.** Tal van ongevallen zijn aan slecht onderhouden elektrisch gereedschap te wijten.
  - Houd het snoeigereedschap scherp en netjes om beter en veiliger te kunnen werken.
  - Volg de instructies voor de smering en voor een wissel van het gereedschap op.
  - Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrische gereedschap en laat dit in geval van beschadiging door een erkende vakman vernieuwen.
  - Controleer verlengkabels regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.
  - Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- **Trek de stekker uit het stopcontact** bij niet-gebruik van het elektrische gereedschap, vóór het onderhoud en bij een wissel van gereedschap. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- **Laat geen gereedschapssleutel insteken.** Controleer vóór de inschakeling dat sleutel en instelgereedschap verwijderd zijn. Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- **Vermijd een onopzettelijke start.** Vergewis u dat de schakelaar bij het insteken van de stekker in het stopcontact uitgeschakeld is.
- **Gebruik verlengkabels voor buiten.** Gebruik in de open lucht uitsluitend daarvoor toegestane en dienovereenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

- **Wees aandacht, let erop wat u doet en ga met verstand aan het werk met het elektrische gereedschap.**

Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- **Controleer het elektrische gereedschap op eventuele beschadigingen.** Daardoor wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap gehandhaafd blijft.

- Vóór verder gebruik van het elektrische gereedschap moeten beschermingsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun foutloze en reglementair voorgeschreven werking onderzocht worden.
- Controleer of de beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen en of er onderdelen beschadigd zijn. Al de onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een foutloze werking te vrijwaren.
- Beschadigde beschermingsinrichtingen en onderdelen moeten zoals reglementair voorgeschreven door een erkende servicewerkplaats gerepareerd of uitgewisseld worden voor zover niets anders in de gebruiksaanwijzing aangegeven is.
- Beschadigde schakelaars moeten op een klantenserviceafdeling vervangen worden.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarbij de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden. Gevaar voor verwondingen.

- **Opgelet!** Het gebruik van ander elektrisch gereedschap en van andere toebehoren kan een gevaar voor verwondingen voor u betekenen.

- **Laat uw elektrisch gereedschap door een vakkundige elektromonteur repareren.** Dit elektrische gereedschap voldoet aan de ter zake geldende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend op een gespecialiseerde werkplaats uitgevoerd worden doordat er originele reserveonderdelen gebruikt worden; in het andere geval kunnen er ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het vervangen worden door een speciaal netsnoer, dat via de fabrikant of via zijn klantenserviceafdeling verkrijgbaar is.

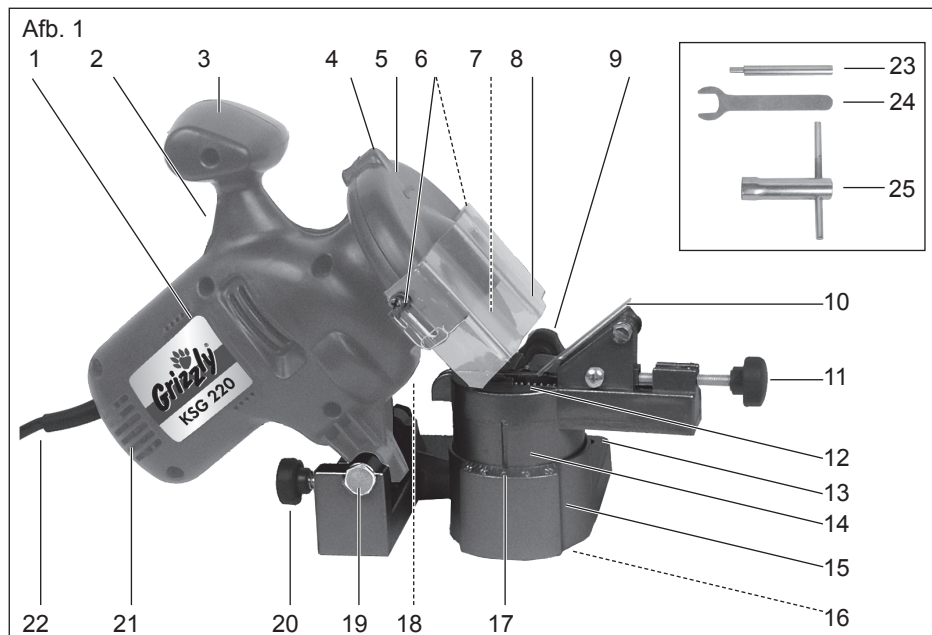
## **Meer gedetailleerde veiligheidsinstructies**

- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact met aardlekschakelaar (differentieelschakelaar) met een toegekende lekstroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Houd netsnoer en verlengkabel op een veilige afstand van de slijpschijf en van de zaagketting. Trek bij beschadiging of bij het doorsnijden onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Raak het snoer niet aan voordat het van het stroomnet verbroken is. Dit levert explosiegevaar op.
- Onderwerp de slijpschijf vóór het gebruik aan een visuele controle. Gebruik geen slijpschijven met schilferingen of andere beschadigingen. Wissel een versleten slijpschijf uit.
- Bedien het apparaat nooit zonder zichtbeschermende ruit.

- Werk niet met het apparaat wanneer u moe bent of na de inname van alcohol of tabletten. Las altijd tijdig een arbeidspauze in.
- Gebruik het apparaat niet in een explosieve atmosfeer of daar, waar vonken brand, ontploffing, enz. zouden kunnen veroorzaken. Bij veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.
- Houd uw handen op een veilige afstand van de slijpschijf en van de kettingtanden wanneer het apparaat in werking is. Beweeg de ketting niet met de hand. Er bestaat gevaar voor verwondingen.
- Houd nooit vingers tussen slijpschijf en draaischijf. Er bestaat gevaar door kneuzingen.
- De ketting wordt tijdens het slijpen heet. Het behandelde punt niet aanraken, er bestaat gevaar voor brandwonden.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen slijpschijven. Gebruik geen zaagbladen.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit
  - om geblokkeerd inzetgereedschap los te laten komen,
  - wanneer het netsnoer beschadigd of verward geraakt is,
  - bij ongewone geluiden.

## Algemene beschrijving

### Overzicht



- |                                                                         |                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1 Behuizing van het slijpparaat                                         | 16 Vastzetschroef voor hoekinstelling                          |
| 2 Schakelaar "Aan/uit"                                                  | 17 Schaal voor scherpslijphoek (+35° tot -35°)                 |
| 3 Handgreep                                                             | 18 Boring voor de spilvergrendeling                            |
| 4 Bevestigingsschroef voor afdekking van de slijpschijf                 | 19 Bevestigingsschroef/moer voor behuizing van het slijpparaat |
| 5 Afdekking van de slijpschijf                                          | 20 Stelschroef voor diepteaanslag                              |
| 6 Bevestigingsschroeven/onderlegplaatjes voor de zichtbeschermende ruit | 21 Ventilatieopeningen                                         |
| 7 Slijpschijf                                                           | 22 Netaansluitsnoer                                            |
| 8 Zichtbeschermende ruit                                                | 23 Borgpen                                                     |
| 9 Fixeerschroef voor zaagketting                                        | 24 Gaffelsleutel                                               |
| 10 Aanslag                                                              | 25 Steeksleutel                                                |
| 11 Afstelschroef voor de aanslag                                        |                                                                |
| 12 Geleiderail                                                          |                                                                |
| 13 Bevestigingsboring voor bodemplaat                                   |                                                                |
| 14 Draaitafel ter bevestiging van de zaagketting                        |                                                                |
| 15 Bodemplaat                                                           |                                                                |

## Beschrijving van de werking

Het apparaat wordt vóór de eerste ingebruikname vast op een werkblad gemonteerd. Het bezit als aandrijving een elektrische motor met thermische beveiliging en bescherming tegen een herstart voor extra veiligheid. De scherpstijlhoek is comfortabel van  $-35^{\circ}$  tot  $+35^{\circ}$  door middel van een draaitafel instelbaar. De kettinggeleiderail beschikt over een variabel verstelbare aanslag. Het scherpstijlen gebeurt door de slijpkop te zwenken. Ter bescherming van de gebruiker is het apparaat van een zichtbeschermende ruit voorzien. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

## Gebruiksdoeleinde

Het kettingslijpapparaat is geschikt om courante zaagkettingtypes scherp te slijpen.

Voor alle andere toepassingstypes (bijvoorbeeld het slijpen met een koelvloeistof, jet slijpen van andere werkstukken of voor de gezondheid schadelijke materialen zoals asbest) is het apparaat niet voorzien. Het apparaat is voor het gebruik in de sector van doe-het-zelvers bestemd. Het werd niet voor continu industrieel gebruik ontworpen.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Jongeren met een leeftijd van meer dan 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een verkeerde bediening veroorzaakt werden.

## Inbedrijfstelling



**Draag bij het werk met het apparaat en de zaagketting steeds persoonlijke beschermingsmiddelen zoals stofmasker, oogbescherming, gehoorbescherming, hoofdbescherming en tegen snijwonden beschermende handschoenen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Trek vóór alle werkzaamheden aan de kettingzaag de netstekker uit het stopcontact. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of het volledig is.

Voer het verpakkingsmateriaal zoals reglementair voorgeschreven.

- Kettingslijpapparaat
- Borgpen
- Gaffelsleutel
- Steeksleutel
- Gebruiksaanwijzing

## Installeren

1. Zet het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond.  
Let erop, om te werken voldoende plaats te hebben en andere personen niet in gevaar te brengen.
2. Bevestig het apparaat met behulp van een tweetal schroeven op het werkblad. Het slijpapparaat en de draaitafel met de bevestiging van de zaagketting moeten daarbij uit de tafelkant steken.

## Zichtbeschermende ruit instellen

1. Draai de bevestigingsschroeven voor de zichtbeschermende ruit los (zie afbeelding 1, nr. 6).
2. Stel de zichtbeschermende ruit (zie afbeelding 1, nr. 8) zodanig in, dat de afstand tot de slijpschijf niet meer dan 2 mm bedraagt.
3. Draai de bevestigingsschroeven weer aan.

## Werkzaamheden met het apparaat



**Schakel het apparaat pas in wanneer het veilig op het werkblad gemonteerd is. Gebruik uitsluitend toebehoren die in deze handleiding aanbevolen worden. Controleer de slijpschijf vóór gebruik: geen afgebroken, gesprongen of op een andere manier beschadigde slijpschijven gebruiken.**



**Gevaar voor verwondingen!**



**Draag oog- en gehoorbescherming.**



**Draag bij het werk met de zaagketting tegen snijdwonden beschermende handschoenen en, zo nodig, een schort om snijdwonden te vermijden.**



**Houd uw handen op een veilige afstand van de slijpschijf en van de kettingtanden wanneer het apparaat in werking is. Beweeg de ketting niet met de hand. Er bestaat gevaar voor verwondingen.**

## In- en uitschakelen



Let erop dat de spanning van de netaansluiting met het typeaanduidingplaatje op het apparaat overeenstemt.

Let erop dat de schakelaar “Aan/uit” (zie afbeelding 1 nr. 2) uitgeschakeld is (stand „0”) wanneer u de netstekker in het stopcontact steekt.



Sluit het apparaat op de netspanning aan.

1. Om in te schakelen, drukt u de schakelaar “Aan” „I” (groen) in, het apparaat schakelt in (zie **A** 1a).
2. Om uit te schakelen, drukt u de schakelaar “Uit” „0” (rood) in, het apparaat schakelt uit (zie **A** 1b).



De schijf loopt na nadat het apparaat uitgeschakeld werd. Er bestaat gevaar voor verwondingen.

### Proefdraaien:

Zorg vóór de eerste keer dat u werkt en na iedere wissel van de slijpschijf voor het proefdraaien van minstens 30 seconden lang zonder belasting. Schakel het apparaat uit als de schijf onrond draait, als er zich aanzienlijke schommelingen voordoen of als er abnormale geluiden te horen zijn.

## Zaagketting scherpstellen (afbeelding 2)



Een verkeerd scherpgeslepen zaagketting doet het gevaar voor een terugslag van de zaag toenemen! Neem de correcte scherpslijphoeken en minimum-afmetingen van de zaagketting in acht. Verwijder zo weinig mogelijk materiaal. Bij veronachtzaming bestaat er gevaar voor ongevallen bij de omgang met de kettingzaag.

### Zaagketting bevestigen:

1. Leg de zaagketting in de geleiderail (12) zodat de snijkanten naar de slijpschijf wijzen.
2. Bevestig de scherp te slijpen kettingschakel met behulp van de aanslag (10) en de fixeerschroef (9).

### Instellen van de scherpslijphoek:

3. Draai de vastzetschroef (16) aan de onderzijde van het apparaat los.
4. Stel met behulp van de draaitafel

(14) de correcte scherpslijphoek (17) in.

5. Draai de vastzetschroef weer vast aan.

### Diepteaanslag en aanslag afstellen:

6. Stel de diepteaanslag met behulp van de stelschroef (20) in.
7. Met de afstelschroef (11) leidt u de snijkant van de kettingschakel tot aan de slijpschijf.

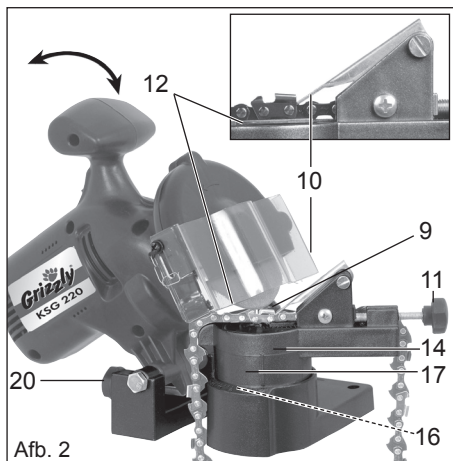
### Scherpslijpen:

8. Kantel de behuizing van de slijpmachine achterwaarts en schakel het apparaat in (zie „In- en uitschakelen”).
9. Door zachte druk op de handgreep slijpt u de snijtand scherp.
10. Om de ketting verder te transporteren, schakelt u het apparaat uit. Draai de fixeerschroef (9) los en bevestig de volgende scherp te slijpen kettingschakel met behulp van de aanslag (10) en de fixeerschroef (9).

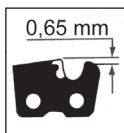


### Aanwijzingen voor het scherpslijpen

- De zage onderdelen van de ketting zijn de snijchakels die uit een snijtand en een dieptebegrenzer bestaan. De hoogteafstand tussen deze beide bepaalt de scherpslijpdiepte.
- Slijp eerst de tanden aan één kant scherp. Verstel dan de scherpslijphoek en slijp de tanden aan de andere kant scherp.
- Na het scherpslijpen moeten alle snijchakels even lang en even breed zijn.
- Telkens nadat er voor de derde keer scherpgeslepen werd, moet de scherpslijpdiepte (dieptebegrenzing) nagekeken en de hoogte met behulp van een vlakke vijl bijgevoeld worden. De dieptebegrenzing dient ca.



0,65 mm tegenover de snijtand achter te staan. Rond na de terugstelling van de dieptebegrenzing langs voren een beetje af.



- De ketting is versleten en moet door een nieuwe zaagketting vervangen worden wanneer nog maar ca. 4 mm van de snijtand over is.
- Stel de zichtbeschermende ruit in om de slijtage van de slijpschijf op te heffen (zie hoofdstuk „Inbedrijfstelling“).

## Onderhoud en reiniging



Trek vóór iedere instelling, instandhouding of reparatie de netstekker uit.



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, op een gespecialiseerde werkplaats doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden afkoelen. Er bestaat gevaar voor brandwonden!**

Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op klaarblijkelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen, correcte zitting van schroeven of van andere onderdelen. Kijk in het bijzonder de slijpschijf (A 18) na. Wissel beschadigde onderdelen uit.

## Reiniging



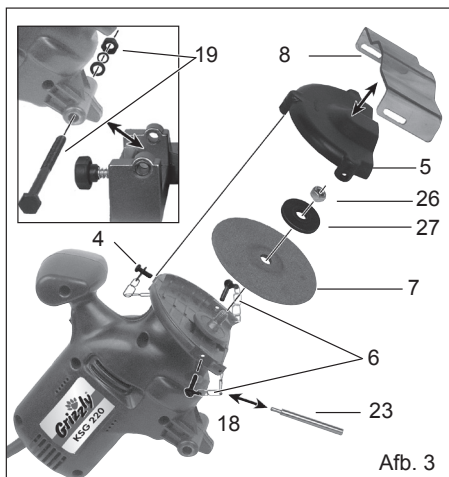
Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig het apparaat telkens na gebruik grondig. Reinig de ventilatiesleuven (A 21) en het oppervlak van het apparaat met een kwast of een doekje.

## Slijpschijf wisselen (afbeelding 3)



Vergewis u dat het op de slijpschijf aangegeven toerental gelijk aan of groter dan het ontwerptoeental van het apparaat is. Vergewis u dat de afmetingen van de schijf bij het apparaat passen.



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Laat het apparaat afkoelen.



Gebruik voor een wissel van de slijpschijf het in het leveringspakket inbegrepen gereedschap (zie afbeelding 1 nr. 23 + nr. 24 + Nr. 25)

1. Schroef de behuizing van de slijpmachine los. Daarvoor verwijdt u bevestigingsschroef, onderlegplaatjes en moer (19).
2. Om de zichtbeschermende ruit (8) te demonteren, draait u de beide bevestigingsschroeven met onderlegplaatjes (6) los.
3. Schroef de afdekking (5) van de slijpschuif los doordat u de bevestigingsschroef (4) losdraait.
4. Steek de borgpen (23) in de boring (18) aan de onderzijde van de behuizing om te spil te blokkeren.
5. Draai de zeskantige moer (26) los en verwijder moer, buitenste flens (27) en slijpschijf (7).
6. Monteer de nieuwe slijpschijf, de afdekking, de zichtbeschermende ruit en de behuizing van de slijpmachine in omgekeerde volgorde.
7. Stel de zichtbeschermende ruit in (zie hoofdstuk „Inbedrijfstelling“).
8. Proefdraaien: Voer – voordat u voor de eerste keer werkt en na elke wissel van de slijpschijf – een proefrun van minstens 30 seconden zonder belasting door. Schakel het apparaat onmiddellijk uit wanneer de schijf niet rond draait, wanneer er aanzienlijke trillingen opduiken of wanneer er abnormale geluiden te horen zijn.



### Aanwijzingen voor een wissel:

- Gebruik uitsluitend perfecte slijpschijven. Wanneer de slijpschijf zo sterk versleten is dat een afstelling van de zichtbeschermende ruit niet meer mogelijk is, vervangt u de slijpschijf.
- Boor een te kleine opnameboring van de slijpschijf niet achteraf uit.
- Gebruik geen gescheiden reduceerbussen of adapters om slijpschijven met een groot gat passend te maken.
- Bedien het apparaat nooit zonder zichtbeschermende ruit.
- Monteer het apparaat na een wissel van de slijpschijf weer volledig.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecentrum.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Centrum. Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Slijpschijf  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm).....30211010  
Slijpschijf  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm).....30211000

## Garantie

Voor dit apparaat verlenen wij 24 maanden garantie. Deze garantie geldt uitsluitend tegenover de eerste koper en kan niet overgedragen worden.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij een industrieel gebruik komt de garantie te vervallen.

Schade, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten is, blijft van de garantie uitgesloten.

Bepaalde componenten zijn onderhevig aan normale slijtage en zijn van de garantie uitgesloten. Met name gaat het hier om slijpschijven en koolborstels, voor zover de klachten niet aan materiaalfouten te wijten zijn.

De vereiste voorwaarde voor de garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing vermelde onderhoudsintervallen in acht genomen werden en dat aan de aanwijzingen met het oog op de reiniging, het onderhoud en de instandhouding gevolg gegeven werd.

Schade, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan is, wordt kosteloos door een vervangende levering of door een reparatie verholpen.

Der vereiste voorwaarde is dat het apparaat in een niet-gedemonteerde toestand en met aankoopbon en garantiebewijs aan de dealer teruggegeven wordt.

## Reparatieservice

- U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, mits berekening door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter werkt voor u graag een bestek uit.  
Wij kunnen enkel apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Non-franco – volumineus goed, per expresse of met andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet in ontvangst genomen.**
- Uw apparaten worden gratis door ons geëvacueerd.

## Technische gegevens

|                                 |                                                                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kettingslijpparaat.....</b>  | <b>KSG 220</b>                                                                       |
| Nominale ingangsspanning.....   | 230 V~, 50 Hz                                                                        |
| Krachtontneming .....           | 220 W                                                                                |
| Beschermingsniveau .....        |  II |
| Beschermingsklasse.....         | IP 20                                                                                |
| Motortoerental .....            | 7500 min <sup>-1</sup>                                                               |
| Schijfsnelheid .....            | 42 m/s*                                                                              |
| Instelhoek .....                | 35°                                                                                  |
| Afmeting van de slijpschijf     |                                                                                      |
| .....                           | 100 mm x 10 mm x 4,5 mm                                                              |
| Gewicht .....                   | 1,65 kg                                                                              |
| Geluidsvermogensniveau gemeten  |                                                                                      |
| (L <sub>WA</sub> ) .....        | 91,7 dB (A) K <sub>WA</sub> =3,0 dB                                                  |
| Geluidsdruk niveau              |                                                                                      |
| (L <sub>pA</sub> ).....         | 78,7 dB (A), K <sub>pA</sub> =3,0 dB                                                 |
| Trilling (a <sub>n</sub> )..... | 2,753 m/s <sup>2</sup> ; K <sub>n</sub> =1,5 m/s <sup>2</sup>                        |

\* De slijpschijf moet tegen een circulatiesnelheid van 42 m/s bestand zijn.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



**Waarschuwing:** Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen. De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

## Sommaire

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Consignes de sécurité .....</b>                                   | <b>74</b>  |
| Consignes de sécurité/Symboles sur l'appareil.....                   | 74         |
| Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....                         | 75         |
| Consignes de sécurité générales.....                                 | 75         |
| Consignes de sécurité spécifiques aux aiguiseurs de chaînes .....    | 77         |
| <b>Description générale.....</b>                                     | <b>79</b>  |
| Aperçu.....                                                          | 79         |
| Description du fonctionnement .....                                  | 80         |
| <b>Fin d'utilisation .....</b>                                       | <b>80</b>  |
| <b>Mise en service .....</b>                                         | <b>80</b>  |
| Matériel livré d'origine .....                                       | 80         |
| Installation .....                                                   | 80         |
| Régler le carter de protection transparent.....                      | 81         |
| <b>Travailler avec l'appareil .....</b>                              | <b>81</b>  |
| Mise en et hors service .....                                        | 81         |
| Affûter la scie de tronçonneuse .....                                | 82         |
| Consignes relatives à l'affûtage .....                               | 82         |
| <b>Entretien et nettoyage.....</b>                                   | <b>83</b>  |
| Nettoyage.....                                                       | 83         |
| Changer le disque abrasif .....                                      | 83         |
| <b>Elimination et protection de l'environnement .....</b>            | <b>84</b>  |
| <b>Pièces de rechange .....</b>                                      | <b>85</b>  |
| <b>Garantie.....</b>                                                 | <b>85</b>  |
| <b>Service de réparation .....</b>                                   | <b>85</b>  |
| <b>Caractéristiques techniques .....</b>                             | <b>85</b>  |
| <b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b> | <b>135</b> |
| <b>Vue éclatée .....</b>                                             | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>                                  | <b>139</b> |



Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

## Consignes de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.

### Consignes de sécurité/ Symboles sur l'appareil



Attention!



Risque de blessures par un outil en rotation ! Tenez vos mains à l'écart.



Risque de décharge électrique ! Débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation.



Veuillez lire et respecter les instructions de service fournies avec l'appareil !  
Veuillez également respecter les instructions de sécurité relatives à votre tronçonneuse et à la chaîne à scier de remplacement.



Risque de blessures !  
Portez une protection pour les yeux et les oreilles



Portez un équipement de protection respiratoire.



Risque de coupures !  
Portez des gants résistant aux entailles.



Ne pas utiliser de disque endommagé.



Classe de protection II



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle de déchets domestiques.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



**Symbole d'interdiction** (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



**Symboles de remarque et informations** permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes de sécurité générales

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
  - Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
  - Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes ne maîtrisant pas le contenu de la notice d'utilisation.
- Fonctionnement en toute sécurité :**
- **Maintenir la zone de travail propre.**  
Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
  - **Tenir compte de l'environnement de la zone de travail.**
    - Ne pas exposer les outils à la pluie.  
Ne pas utiliser les outils dans des milieux mouillés ou humides.  
La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
    - Maintenir la zone de travail bien éclairée.
    - Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.  
Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
  - **Protection contre les chocs électriques.** Eviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
  - **Maintenir les autres personnes éloignées.** Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail.
  - **Entreposer les outils au repos.** Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils en un lieu fermé et sec, hors de la portée des enfants.
  - **Ne pas forcer l'outil.** Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
  - **Utiliser le bon outil.**
    - Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.
    - Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches d'arbres ou des billes de bois.  
L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues

pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

- **Porter des vêtements appropriés.**

- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
- Porter un dispositif de protection des cheveux destiné à contenir les cheveux longs.

- **Utiliser un équipement de protection.**

- Utiliser des lunettes de sécurité. En cas de non-observation, il y a risque de blessures des yeux à cause des étincelles ou des particules d'affûtage.
- Utiliser un masque normal ou anti-poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière.

- **Connecter l'équipement pour l'extraction des poussières.** Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement des équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.

- **Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions.**

Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter de la fiche de prise de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes vives.

- **Fixation de la pièce à usiner.** Utiliser, dans toute la mesure du possible, des pinces ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Cette pratique est plus sûre que l'utilisation des mains.

- **Ne pas adopter d'attitude exagérée.**

Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- **Entretenir les outils avec soin.**

Le contact avec la lame de coupe peut entraîner de graves blessures.

- Garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres.
- Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
- Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
- Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.

- **Déconnecter les outils.** Déconnecter les outils de l'alimentation lorsqu'ils ne sont pas utilisés, avant leur entretien et lors du remplacement des accessoires. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- **Retirer les clés de réglage.** Prendre l'habitude de vérifier si les clés et autres organes de réglage sont retirés de l'outil avant de le mettre en marche.

Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- **Éviter tout démarrage intempestif.**

S'assurer que l'interrupteur est en position «arrêt» lors de la connexion.

- **Utiliser des câbles de raccord extérieurs.** Utiliser uniquement des prolongateurs destinés à une utilisation extérieure et comportant le marquage correspondant.

- **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.** Ne pas utiliser un outil lorsque

vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

- **Vérifier les parties endommagées.**

Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

- Avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue.
- Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil.
- Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions.
- Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.  
Vous risquez de vous blesser.
- **Avertissement!** L'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
- **Faire réparer l'outil par une personne qualifiée.**  
Cet outil électrique satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes quali-

fiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.

- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, elle doit être remplacée par un câble d'alimentation spéciale qui est disponible chez le fabricant ou auprès de son service après-vente.

## **Consignes de sécurité spécifiques aux aiguisers de chaînes**

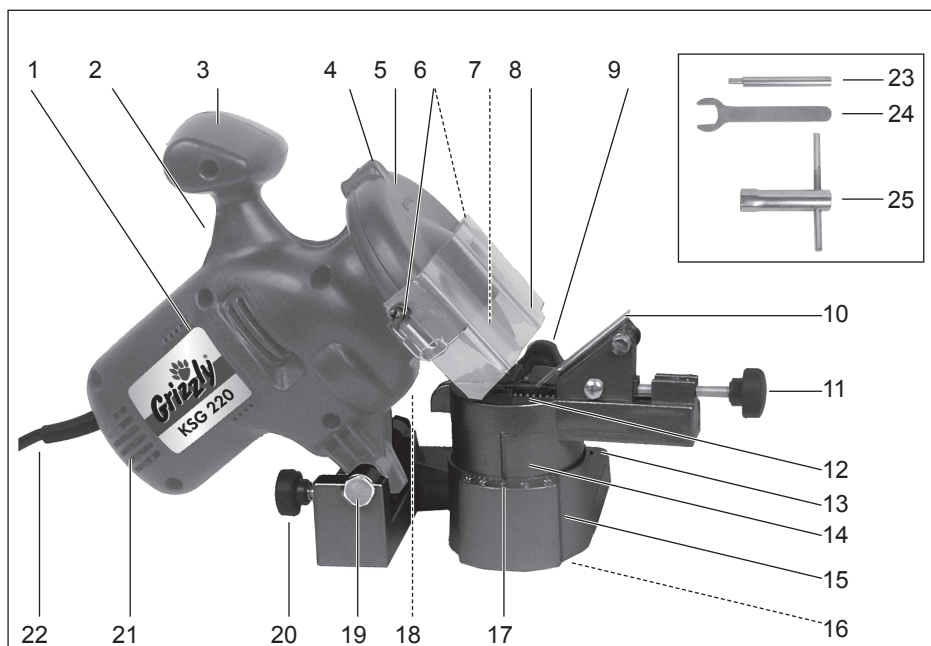
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Tenez le câble secteur et la rallonge à l'écart de la meule de rectification et de la chaîne à scier. En cas d'endommagement ou de sectionnement, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant. Ne touchez pas au câble aussi longtemps qu'il n'est pas débranché du secteur.  
Danger de décharge électrique.
- Faites un contrôle visuel de la meule de rectification avant l'emploi. N'utilisez pas de meules de rectification cassées, sautées ou endommagées d'une manière quelconque. Remplacez toute meule de rectification usée.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans bouclier de protection des yeux.
- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous êtes fatigué ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Prévoyez toujours des pauses à temps.
- N'utilisez pas l'appareil dans une atmosphère explosible ou à proximité de liquides combustibles ou de gaz. En cas de non-observation de cette consigne, il y a danger d'incendie et risque d'explo-

sion.

- Tenez vos mains à l'écart de la meule de rectification et des dents de la chaîne lorsque l'appareil est en marche. Il y a risque de blessure.
- Ne placez jamais les doigts entre la meule de rectification et le plateau rotatif ou entre la meule de rectification et le bouclier de protection. Il y a risque d'écrasement.
- La chaîne devient chaude lors de la rectification. Ne la touchez pas aux endroits venant d'être traités, car il y a risque de brûlures.
- N'utilisez que les meules de rectification recommandées par le fabricant. N'utilisez pas de lames de scies.
- Mettez l'appareil hors service et débranchez la fiche
  - pour débloquer un outil utilisé et bloqué,
  - lorsque le câble est endommagé ou emmêlé,
  - en cas de bruits inhabituels.

## Description générale

### Aperçu



- |                                                                                 |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1 Carter d'affûteuse                                                            | 14 Plateau tournant pour immobiliser la chaîne de tronçonneuse |
| 2 Interrupteur Marche/Arrêt                                                     | 15 Socle                                                       |
| 3 Poignée                                                                       | 16 Vis de blocage sur le réglage de l'angle                    |
| 4 Vis retenant le couvercle du disque abrasif                                   | 17 Échelle d'angle d'affûtage (entre +35° et -35°)             |
| 5 Couvercle du disque abrasif                                                   | 18 Alésage de retenue de broche                                |
| 6 Vis de fixation / Rondelles intercalaires du carter de protection transparent | 19 Vis de fixation / Écrou du carter d'affûteuse               |
| 7 Disque abrasif                                                                | 20 Vis de réglage de la butée de profondeur                    |
| 8 Carter de protection transparent                                              | 21 Ouïes de ventilation                                        |
| 9 Vis immobilisant la chaîne de tronçonneuse                                    | 22 Cordon d'alimentation électrique                            |
| 10 Butée                                                                        | 23 Goujon de retenue                                           |
| 11 Vis d'ajustage de la butée                                                   | 24 Clé à fourche                                               |
| 12 Rail de guidage                                                              | 25 Clé à pipe                                                  |
| 13 Alésage de fixation pour socle                                               |                                                                |

## Description du fonctionnement Mise en service

Avant une première mise en service, l'appareil est solidement positionné sur une surface de travail. Il est équipé, comme transmission, d'un électromoteur avec protection thermique et d'une protection contre le redémarrage, fournissant une sécurité supplémentaire. L'angle d'affûtage peut être facilement réglé de  $-35^{\circ}$  à  $+35^{\circ}$  par un plateau rotatif. Le rail de guidage de la chaîne possède une butée qui peut être réglée. L'affûtage se fait par pivotement de la tête de rectification. Pour protéger l'utilisateur, l'appareil est muni d'un bouclier de protection des yeux. La fonction des éléments de commande est indiquée dans les descriptifs suivants.

### Fin d'utilisation

L'aiguiseur de chaînes est destiné à l'affûtage des types de chaînes de scies courants.

L'appareil n'est pas destiné à d'autres applications (p. ex. rectification avec un liquide de refroidissement, rectification d'autres pièces ou de matériaux dangereux pour la santé comme l'amiante).

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation industrielle continue.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de moins de 16 ans n'ont le droit d'utiliser l'appareil que sous contrôle.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation autre que celle prévue ou par une fausse commande.



**Pendant les travaux avec l'appareil et la chaîne de tronçonneuse, portez toujours un équipement de protection individuelle (masque à poussière, protection oculaire, protection auditive, casque et gants résistants aux coupures). Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant d'effectuer tous travaux sur la tronçonneuse, débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Vous risquez de vous blesser !**

### Matériel livré d'origine

Déballer l'appareil et contrôlez s'il est au complet

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Aiguiseur de chaînes
- Goujon de retenue
- Clé à fourche
- Clé à pipe
- Notice d'utilisation

### Installation

1. Posez l'appareil sur une surface robuste et plane. Veillez à disposer de suffisamment de place pour travailler et à ce qu'aucune autre personne ne soit exposée à des risques.
2. Fixez l'appareil sur la surface de travail à l'aide de deux vis. Il faut à ce titre que l'affûteuse et le plateau tournant avec dispositif d'immobilisation de chaîne dépassent du bord de l'établi.

## Régler le carter de protection transparent

1. Détachez les vis de fixation (voir fig. 1, pos. 6) retenant le carter de protection transparent.
2. Réglez le carter de protection transparent (voir fig. 1, pos. 8) de telle manière que l'écart par rapport au disque abrasif ne fasse pas plus de 2 mm.
3. Resserrez les vis de fixation.

## Travailler avec l'appareil



**N'allumez l'appareil qu'une fois celui-ci monté de manière sûre sur la surface de travail. N'utilisez que les accessoires recommandés dans la présente notice. Contrôlez le disque abrasif avant de l'utiliser : n'utilisez jamais de disques abrasifs ébréchés, fissurés ou endommagés de toute autre manière.**



Risque de blessures ! Portez une protection pour les yeux et les oreilles



Portez pendant le travail avec la chaîne à scier des gants de protection résistants aux entailles et si nécessaire un tablier pour éviter de vous couper.



Tenez vos mains à l'écart de la meule de rectification et des dents de la chaîne lorsque l'appareil est en marche. Ne bougez pas la chaîne à la main. Il y a risque de blessures.

## Mise en et hors service



Veillez à ce que la tension secteur corresponde aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil.

Veillez à ce que l'interrupteur Marche/Arrêt (voir fig. 1, n° 2) se trouve en position éteinte (position « 0 ») lorsque vous introduisez la fiche mâle dans la prise de courant.



Branchez l'appareil à la tension secteur.

1. Pour la mise sous tension, appuyez sur le commutateur „I“ (vert), l'appareil démarre (voir **A** 1a).
2. Pour la mise hors tension, appuyez sur le commutateur „0“ (vert), l'appareil s'arrête (voir **A** 1b).



**La meule de rectification continue de tourner après que l'appareil ait été arrêté. Il y a risque de blessures.**

### Marche d'essai:

Effectuez une marche d'essai sans charge au moins pendant 30 secondes avant de travailler pour la première fois et après chaque remplacement de la meule de rectification. Arrêtez immédiatement l'appareil lorsque la meule ne tourne pas correctement, si des vibrations considérables se produisent ou si des bruits anormaux se font entendre.

## Affûter la scie de tronçonneuse (fig. 2)

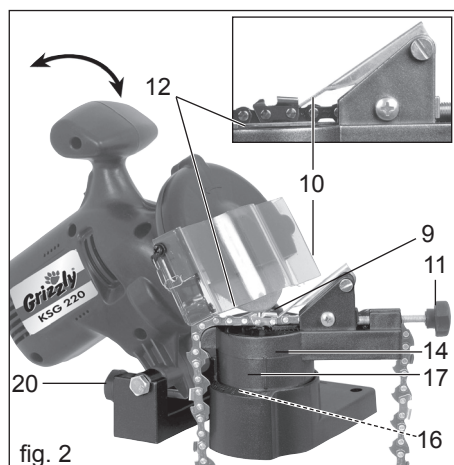


Une chaîne de tronçonneuse mal affûtée accroît le risque que la tronçonneuse recule brutalement !

Respectez les angles d'affûtage corrects et les cotes minimum de la chaîne de tronçonneuse. Abrasez la plus faible quantité de matière possible. Si ces consignes ne sont pas respectées, risque d'accident pendant le maniement de la tronçonneuse.

### Immobiliser la chaîne de scie :

1. Posez la chaîne de scie dans le rail de guidage (12) de sorte que les arêtes de coupe regardent vers le disque abrasif.
2. Immobilisez le maillon de chaîne à affûter à l'aide de la butée (10) et de la vis d'immobilisation (9).



### Réglage de l'angle d'affûtage :

3. Desserrez la vis de blocage (16) située contre la face inférieure de l'appareil.
4. A l'aide du plateau tournant (14), réglez l'appareil sur l'angle d'affûtage correct (17).
5. Resserrez à fond la vis de blocage.

### Ajuster la butée de profondeur et la butée :

6. Réglez la butée de profondeur à l'aide de la vis de réglage (20)
7. A l'aide de la vis d'ajustage (11), faites que l'arête de coupe du maillon de chaîne approche du disque abrasif.

### Affûter :

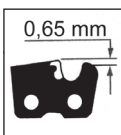
8. Basculez le carter d'affûteuse en arrière et allumez l'appareil (voir « Allumage et extinction »)
9. Affûtez la dent de coupe en exerçant une légère pression sur la poignée.
10. Pour faire avancer les maillons de chaîne, éteignez l'appareil. Desserrez la vis d'immobilisation (9) et immobilisez le maillon suivant à affûter à l'aide de la butée (10) et de la vis d'immobilisation (9).



### Consignes relatives à l'affûtage

- Les parties tranchantes de la chaîne sont les maillons de coupe ; ces maillons se composent d'une dent de coupe et d'une butée limitatrice de profondeur. La différence de hauteur entre les deux définit la profondeur d'affûtage.
- Commencez par affûter les dents d'un côté. Ensuite, modifiez l'angle d'affûtage et affûtez les dents de l'autre côté.
- Après l'affûtage, il faut que les maillons de coupe présentent tous la même longueur et la même largeur.
- Lors d'un affûtage sur trois, il faut vérifier

la profondeur d'affûtage (limitation de profondeur) et rectifier la hauteur à l'aide d'une lime plate. Il faudrait que la limitation de profondeur se situe environ 0,65 mm en retrait de la dent de coupe. Après le recul, arrondissez un peu la limitation de profondeur vers l'avant.



- Une fois que les dents de coupe ne font plus que 4 mm environ, la chaîne de tronçonneuse est usée et il faut la remplacer par une chaîne neuve.
- Rajustez régulièrement le carter de protection transparent pour compenser l'usure du disque abrasif (voir le chapitre « Mise en service »).

## Entretien et nettoyage



Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout entretien ou toute opération de maintenance.



**Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans les présentes instructions ont uniquement le droit d'être effectués par un atelier spécialisé. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Laissez l'appareil refroidir avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage. Il y a risque de brûlures !**

Contrôlez l'appareil avant chaque utilisation pour savoir s'il présente des vices apparents comme des composants détachés, usés ou endommagés d'une manière quelconque, si les vis ou d'autres composants sont correctement en place. Contrôlez notamment la meule de rectification (A 18). Remplacez les composants endommagés.

## Nettoyage



N'utilisez pas de nettoyeurs ou de solvants. Les substances chimiques risquent d'attaquer les composants en matière plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation. Nettoyez les fentes d'aération (A 21) et la surface de l'appareil avec un pinceau ou un chiffon.

## Changer le disque abrasif (fig. 3)



Assurez-vous que la vitesse mentionnée sur le disque abrasif est égale ou supérieure à la vitesse nominale de l'appareil.

Assurez-vous que les dimensions du disque abrasif sont compatibles avec l'appareil.

Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

Laissez l'appareil refroidir.



Mettez l'appareil hors service et débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil refroidir.



Pour changer le disque abrasif, utilisez les outils livrés d'origine (fig. 1 n° 23 + n° 24 + n° 25).

1. Dévissez le carter de l'affûteuse. À cette fin, retirez la vis de fixation, les rondelles intercalaires et l'écrou (19).
2. Pour démonter le carter de protection transparent (8), détachez les deux vis de fixation et les rondelles intercalaires (6).
3. Dévissez la vis de fixation (4) pour

retirer le couvercle (5) recouvrant le disque abrasif.

4. Pour bloquer la broche, introduisez le goujon de retenue (23) dans l'alésage (18) sur le côté inférieur du carter.
5. Desserrez l'écrou hexagonal (26) et retirez cet écrou, le flasque extérieur (27) et le disque abrasif (7).
6. Remontez le disque abrasif neuf, le couvercle, le carter de protection transparent et le carter d'affûteuse dans l'ordre chronologique inverse.
7. Réglez le carter de protection transparent (voir le chapitre « Mise en service »).
8. Essai de fonctionnement : Avant d'effectuer le premier travail et après chaque changement de disque abrasif, effectuez un essai de fonctionnement hors charge pendant 30 secondes minimum. Éteignez immédiatement l'appareil si le disque tourne décentré, si de fortes vibrations ou des bruits anormaux se manifestent.

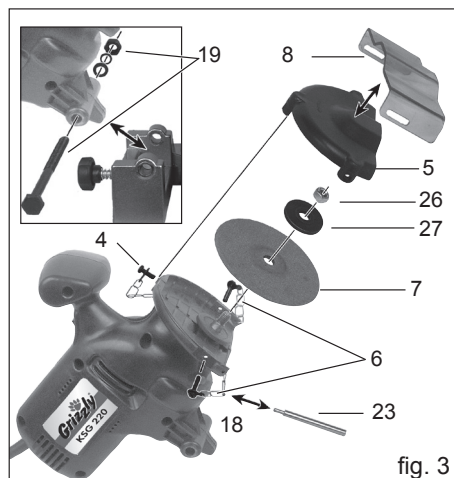


fig. 3



### Consignes relatives au changement :

- N'utilisez que des disques abrasifs en parfait état. Si le disque abrasif est usé au point qu'il ne soit plus possible de régler le carter de protection transparent, le moment est venu de changer le disque abrasif.
- Si le disque abrasif présente un orifice trop étroit, ne tentez pas de l'élargir ultérieurement.
- N'utilisez ni douilles réductrices séparées ni adaptateurs pour adapter les disques abrasifs à grand orifice.
- N'utilisez jamais l'appareil sans le carter de protection transparent.
- Après le changement de disque abrasif, remontez entièrement l'appareil.

## Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**www.grizzly-service.eu**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center»). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Disque abrasif  
 (100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010  
 Disque abrasif  
 (100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à cet appareil. Cette garantie ne s'applique qu'au premier acheteur et n'est pas transmissible.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à un maniement incorrect sont exclus des droits de garantie.

Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues de la garantie.

Parmi eux figurent notamment : les disques abrasifs ou balais de charbon lorsque les recours ne sont pas fondés sur un vice de matière.

En outre pour que la garantie s'applique, il faut que les intervalles de maintenance indiqués dans la notice d'utilisation aient été respectés et que les instructions relatives au nettoyage, à l'entretien et à la maintenance aient été exécutées.

Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un rempla-

cement, soit par une réparation.

L'appareil doit être retourné, non démonté et accompagné de la preuve d'achat et de garantie du vendeur.

## Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Notre centre de service établira volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Les appareils expédiés en port dû, en express ou par fret spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous procédons gratuitement à l'évacuation de vos appareils.

## Caractéristiques techniques

|                                                               |                                                               |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Aigiseur de chaînes</b> .....                              | <b>KSG 220</b>                                                |
| Tension d'entrée nominale ..                                  | 230 V~, 50 Hz                                                 |
| Puissance absorbée .....                                      | 220 W                                                         |
| Classe de protection .....                                    | □ II                                                          |
| Type de protection .....                                      | IP 20                                                         |
| Vitesse du moteur .....                                       | 7500 min <sup>-1</sup>                                        |
| Vitesse de la meule .....                                     | 42 m/s*                                                       |
| Angle de réglage .....                                        | 35°                                                           |
| Dimension du disque abrasif .....                             | 100 mm x 10 mm x 4,5 mm                                       |
| Poids .....                                                   | 1,65 kg                                                       |
| Niveau de performance sonore, mesuré (L <sub>WA</sub> ) ..... | 91,7 dB (A) K <sub>WA</sub> =3,0 dB                           |
| Niveau de pression acoustique (L <sub>PA</sub> ) .....        | 78,7 dB (A), K <sub>PA</sub> =3,0 dB                          |
| Vibration (a <sub>h</sub> ) .....                             | 2,753 m/s <sup>2</sup> ; K <sub>h</sub> =1,5 m/s <sup>2</sup> |

\* La meule de rectification doit résister à une vitesse circonférentielle de 42 m/s.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**Avertissement:** L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant

## Tartalom

|                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Biztonsági tudnivalók .....</b>                             | <b>87</b>  |
| A készüléken található biztonsági tudnivalók/szimbólumok ..... | 87         |
| Az utasításban található szimbólumok .....                     | 88         |
| Általános biztonsági tudnivalók .....                          | 88         |
| További biztonsági utasítások .....                            | 90         |
| <b>Általános leírás .....</b>                                  | <b>91</b>  |
| Áttekintés .....                                               | 91         |
| Működésleírás .....                                            | 92         |
| <b>Rendeltetés .....</b>                                       | <b>92</b>  |
| <b>Üzembe helyezés .....</b>                                   | <b>92</b>  |
| Szállítási terjedelem .....                                    | 92         |
| Felállítás .....                                               | 92         |
| Átlátszó védőlap beállítása .....                              | 92         |
| <b>A készülékkel végzett munka .....</b>                       | <b>93</b>  |
| Be- és kikapcsolás .....                                       | 93         |
| Fűrészlánc élezése .....                                       | 93         |
| Élezési tudnivalók .....                                       | 94         |
| <b>Karbantartás és tisztítás .....</b>                         | <b>94</b>  |
| Tisztítás .....                                                | 95         |
| Csiszolókorong cseréje .....                                   | 95         |
| <b>Eltávolítás és környezetvédelem .....</b>                   | <b>96</b>  |
| <b>Pótalkatrészek .....</b>                                    | <b>96</b>  |
| <b>Garancia .....</b>                                          | <b>96</b>  |
| <b>Javító szerviz .....</b>                                    | <b>97</b>  |
| <b>Műszaki adatok .....</b>                                    | <b>97</b>  |
| <b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása .....</b> | <b>133</b> |
| <b>Robbantott ábra .....</b>                                   | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>                            | <b>139</b> |



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékel távolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Biztonsági tudnivalók

Ez a fejezet a berendezéssel való munkavégzésre érvényes alapvető biztonsági utasításokkal foglalkozik.

### A készüléken található biztonsági tudnivalók/szimbólumok



Figyelem!



Sérülésveszély forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol!



Fennáll az áramütés veszélye! A hálózati dugót minden karbantartási és javítási munka előtt ki kell húzni a dugaszoló aljzatból.



Olvassa el és tartsa be a készülékhez tartozó használati útmutatót! Vegye figyelembe a láncfűrész és a pót fűrészlánc biztonsági utasításait is.



Sérülésveszély! Szem- és kézvédőt kell viselni!



Viseljen maszkot.



Vágási sérülések miatti veszély! Viseljen vágásbiztos kesztyűket.



Ne használjon hibás csiszolókorongot.



Védelmi osztály II



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## Az utasításban található szimbólumok



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

## Általános biztonsági tudnivalók

- Ez az eszköz nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat ad nekik az eszköz használatára vonatkozóan.
- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Biztonsági okok miatt gyermekek és 16 év alatt fiatalok, valamint a kezelési útmutatót nem ismerő személyek nem használhatják a készüléket.

### Biztonságos munkavégzés:

- Tartsa rendben a munkavégzés területét.** A rendetlen munkaterület balesetet okozhat.
- Vegye figyelembe a környezeti befolyásokat.**
  - Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben. Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.

- Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról.
- Ne használja az elektromos szerszámot, ha tűz- vagy robbanásveszély áll fenn. Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

- Óvakodjon az elektromos ütéstől.** Kerülje a testkontaktust a földelt elemekkel (pl. csövekkel, radiátorokkal, elektromos tűzhellyel, hűtőberendezésekkel).
- Tartsa távol más személyeket.** Ne hagyja, hogy mások, különösen gyermekek hozzáérjenek az elektromos szerszámmal vagy a vezetékhez. Tartsa őket távol a munkaterületétől.
- Tárolja biztonságosan az elektromos szerszámait.** A használaton kívüli elektromos szerszámokat egy száraz, magasan lévő, vagy zárt helyen, gyermekektől távol kell tárolni.
- Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.** Jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménynél.
- Használja a megfelelő elektromos szerszámot.**
  - Ne használjon kis teljesítményű gépet nehéz munkákhoz.
  - Ne használja az elektromos szerszámot olyan célokra, amelyekre nem tervezték. Például ne használjon kézi körfűrész szerkezeti oszlopok vagy fahasábok vágásához.
- Az elektromos szerszámgép rendeltetés szerinti alkalmazásokról eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- Viseljen megfelelő ruházatot.**
  - Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, azokat a mozgó részek befoghatják.
  - A szabadban végzett munkák során ajánlott csúszásbiztos lábbeli viselete.

- Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
- **Használjon védőfelszerelést.**
  - Viseljen védőszemüveget. Ennek figyelmen hagyása esetén a szeme szikrákkal vagy a csiszolás során lepattanó részecskékkel megsérülhet.
  - A porral járó munkák során viseljen védőálcot.
- **Csatlakoztassa a porleszívó felszerelést.** Amennyiben van porleszíváshoz és felfogáshoz való felszerelés, győződjön meg arról, hogy azokat csatlakoztatta és megfelelően használja.
- **Ne használja a vezetéket olyan célokra, amelyekre azt nem tervezték.** Ne használja a kábelt a dugó csatlakozó aljzatból való kihúzására. Védje a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Használjon feszítőkészüléket, vagy satut a munkadarab rögzítéséhez. Így azt biztonságosabban tartja, mint kézzel.
- **Kerülje a nem természetes testtartást.** Gondoskodjon arról, hogy biztonságosan álljon és mindig tartsa. Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet. meg az egyensúlyát.
- **Ápolja gondosan a szerszámaid.** Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
  - Tartsa a vágóeszközöket élesen és tisztán, hogy azokkal jobban biztonságosabban tudjon dolgozni.
  - Kövesse a kenésre és a szerszám-cserére vonatkozó utasításokat.
  - Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszám csatlakozó vezetékét és annak megrongálódása esetén cseréltesse azt ki egy elismert szakemberrel.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító vezetékeket és cserélje ki azokat, amennyiben megrongálódtak.
- Tartsa a markolatokat szárazon, tisztán és olajtól vagy zsírtól mentesen.
- **Húzza ki a csatlakozó aljzatból a dugót** ha nem használná az elektromos szerszámot, karbantartás előtt, valamint a olyan szerszámok cseréjénél, mint.
- **Ne hagyja bedugva a szerszám kulcsát.** Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a beállító szerszám kulcsait kivette.
- **Kerülje a nem kívánt bekapcsolást.** Győződjön meg arról, hogy a kapcsolót a dugó csatlakozó aljzatba való bedugásánál kikapcsolta.
- **Használjon hosszabbító vezetéket kültéren.** A szabadban csak az arra kijelölt és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használja.
- **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze racionálisan a munkát az elektromos szerszámgéppel. Ne használja az elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- **Ellenőrizze az elektromos szerszámot az esetleges rongálódásra tekintettel.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.
  - Az elektromos szerszám további használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket és az enyhén sérült elemeket a hibátlan és az előírásoknak megfelelő funkcióra tekintettel.

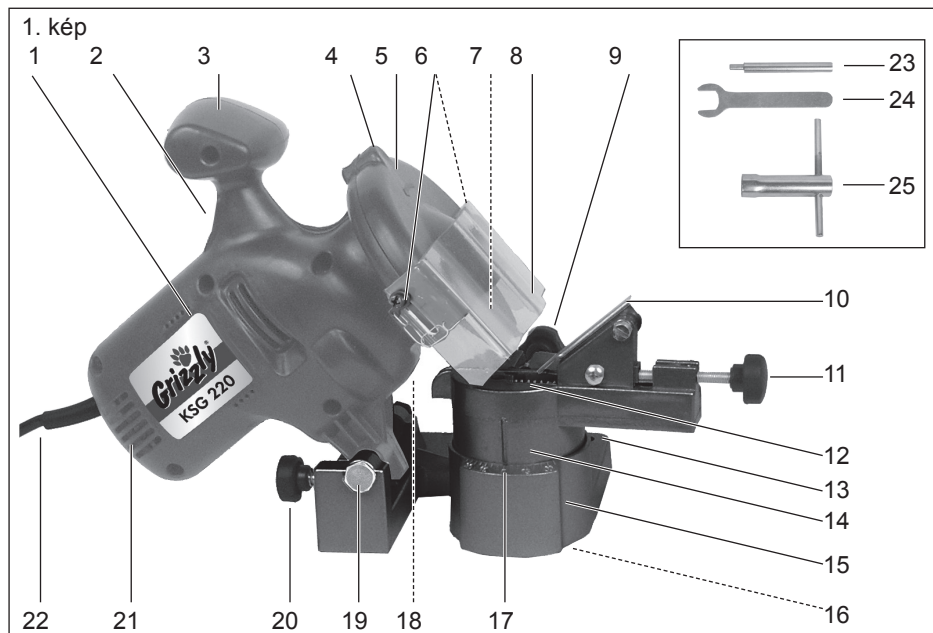
- Ellenőrizze, hogy a mozgó elemek hibátlanul működnek és nem szorulnak-e, vagy nem rongálódtak-e meg. Az összes elemet megfelelően fel kell szerelni és azoknak minden feltételnek meg kell felelniük a hibátlan üzem biztosítása érdekében.
- A megrongálódott biztonsági berendezéseket és elemeket az előírásoknak megfelelően elismert szakműhelyben meg kell javíttatni, vagy ki kell azokat cseréltetni, amennyiben a használati útmutatóban más nem szerepel.
- Ne használja az olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolóját nem lehet be- és kikapcsolni. A meghibásodott kapcsolót ügyfélszolgálati műhelyben ki kell cseréltetni. Sérülésveszély áll fenn.
- **Figyelem!** Más elektromos szerszámok és már tartozékok használata Önre nézve sérülésveszélyt jelenthet.
- **Az elektromos szerszámot javíttassa elektromos szakműhelyben.** A jelen elektromos szerszám megfelel az die vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak olyan szakműhely végezheti el, amelyben eredeti alkatrészeket használnak; ellenkező esetben a kezelő balesetet szenvedhet.
- Ha e készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető speciális csatlakozó vezetékre kell cserélni.

### További biztonsági utasítások

- A berendezést csak egy hibaáram-védőberendezéssel (FI-kapcsolóval) ellátott csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni, 30 mA-nél nem nagyobb méretezési hibaárammal.
- Tartsa távol a hálózati kábelt és a hosszabbító vezetéket a csiszolótárcsától és a fűrészlánctól. Rongálódás vagy átvágás esetén azonnal húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne érjen a vezetékhez, mielőtt kihúzná a hálózati aljzatból. Elektromos ütés veszélye áll fenn.
- Használat előtt vesse alá a csiszolótárcsát egy szemrevételezési vizsgálatnak. Ne használjon lepattogzó, berepedt, vagy másképp megrongálódott csiszolótárcsát. Cserélje ki a használt csiszolótárcsát.
- Soha ne használja a berendezést takarótárcsa nélkül.
- Ne dolgozzon a berendezéssel, amennyiben fáradt lenne, vagy alkoholt fogyasztott volna, illetve tablettát vett volna be. Mindig iktasson be időben szünetet a munkavégzésbe.
- Ne használja a berendezést robbanásveszélyes környezetben, vagy olyan helyen, ahol szikrák tüzet, robbanást, stb. okozhatnak. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Tartsa távol a kezét a csiszolótárcsától és a láncfogaktól, amennyiben a berendezés működés alatt állna. Ne mozgassa a láncot kézzel. Sérülésveszély áll fenn.
- Soha ne tartsa az ujját a csiszolótárcsa és a forgótányér, vagy a csiszolótárcsa és a védőtárcsa között. Zúzódásveszély áll fenn.
- A lánc csiszolás közben felforrósodik. Ne érjen a megmunkált helyhez, égésveszély áll fenn.
- Csak a gyártó által ajánlott csiszolótárcsát használjon. Ne használjon fűrészlapot.
- Kapcsolja ki a berendezést és húzza ki a hálózati csatlakozót
  - a beszorult szerszám meglazításához,
  - ha a csatlakozóvezeték megrongálódik vagy összegubancolódott,
  - furcsa zajok esetén.

# Általános leírás

## Áttekintés



- |                                                  |                                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Élezőház                                       | 13 Az alaplap rögzítőfurata             |
| 2 Be- /kikapcsoló                                | 14 A fűrészláncrögzítő forgótányérja    |
| 3 Fogantyú                                       | 15 Alaplap                              |
| 4 A csiszolókorong-burkolat rögzítőcsavarja      | 16 Szögbeállító rögzítőcsavarja         |
| 5 Csiszolókorong-burkolat                        | 17 Élezési szög skálája (+35°-tól -35°) |
| 6 Az átlátszó védőlap rögzítőcsavarjai/alátétjei | 18 Orsó-reteszelő furata                |
| 7 Csiszolókorong                                 | 19 Az élezőház rögzítőcsavarja/anyája   |
| 8 Átlátszó védőlap                               | 20 Mélységi ütköző szabályozócsavarja   |
| 9 A fűrészlánc rögzítőcsavarja                   | 21 Szellőzőnyílások                     |
| 10 Ütköző                                        | 22 Hálózati csatlakozóvezeték           |
| 11 Az ütköző szabályozócsavarja                  | 23 Reteszelő-csapcszegek                |
| 12 Vezetősin                                     | 24 Villáskulcs                          |
|                                                  | 25 Dugókulcs                            |

## Működésleírás

A berendezést az első használatbavétel előtt tartósan egy munkafelületre szerelni. A berendezés hajtóműve egy villanymotor hővédelemmel és újraindulás elleni védelemmel a kiegészítő biztonság érdekében. Hajtásként villanymotorral rendelkezik. Az élezési szög egy forgótányér segítségével  $-35^\circ$  és  $+35^\circ$  között kényelmesen beállítható. A láncvezető sín egy variábilisan állítható ütközővel rendelkezik. A köszörülés a köszörűfej elfordításával történik. Az alkalmazó védelme érdekében a készülék egy szemvédő üveggel van ellátva. A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

## Rendeltetés

A láncélező készülék a szokványos láncfűrész típusok élezésére alkalmas.

Minden egyéb alkalmazási mód (pl. köszörülés hűtőfolyadékkal, egyéb munkadarabok vagy egészségre alkalmas anyagok, mint pl. azbeszt köszörülése) céljára a készülék nem rendeltetett.

A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezett ipari célú tartós használatra.

A készülék felnőttek általi használatra tervezett. 16. életévüket betöltött fiatal korúak a készüléket csak felügyelet mellett használhatják.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel eredő károkért.

## Üzembe helyezés



**A készülékkel és a fűrészlánccal végzett munka során mindig viseljen porvédő maszkhoz, szemvédőhöz, fülvédőhöz, fejvédőhöz és vágásálló kesztyűhöz**

**hasonló személyi védőfelszerelést. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. A láncfűrészen végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Fenyegető sérülésveszély!**

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket, majd ellenőrizze hiánytalanságát Szakszerűen ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot.

- Láncélező készülék
- Reteszelő-csapcszegek
- Villáskulcs
- Dugókulcs
- Használati utasítás

## Felállítás

1. Állítsa stabil és egyenletes aljzatra a készüléket.  
Ügyeljen arra, hogy elegendő hely maradjon a munkavégzéshez, és másokat se veszélyeztessen.
2. A készüléket két csavarral rögzítse a munkafelülethez. Ennek során az élező-készülék és a fűrészlánc-rögzítővel ellátott forgótányér nyúljon túl az asztal peremén.

## Átlátszó védőlap beállítása

1. Oldja ki az átlátszó védőlap rögzítő-csavarjait (lásd: 1.kép, 6.sz.).
2. Úgy állítsa be az átlátszó védőlapot (lásd: 1.kép, 8.sz.), hogy a csiszolókorongtól mért távolsága ne haladja meg a 2mm-t.
3. Húzza meg ismét a rögzítőcsavarokat.

## A készülékkel végzett munka



Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha azt már biztonságosan felszerelték a munkafelületre. Csak az útmutató által ajánlott tartozékokat használja. Használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongot: ne használjon törött, repedt vagy más módon károsodott csiszolókorongot.



Sérülésveszély!



Szem- és kézvédőt kell viselni!



Viseljen a fűrészlánc használata közben vágásbiztos védőkesztyűt és, amennyiben szükséges, egy kötényt, hogy elkerülje a vágás okozta sérüléseket.



A készülék üzemeltetése közben tartsa távol kezzeit a köszörűkorongtól és a láncfogaktól. Ne mozgassa a láncot kézzel. Fennáll a sérülések veszélye!

## Be- és kikapcsolás



Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó feszültsége megegyezzen a készülék típus tábláján megadott adatokkal.

A hálózati csatlakozódugó csatlakozóaljzatba csatlakoztatása esetén ellenőrizze azt is, hogy ki van-e kapcsolva a be-/kikapcsoló (lásd: 1.kép 2.sz.; „0” állás).



Csatlakoztassa a készüléket hálózati feszültségre.

1. Bekapcsoláshoz nyomja meg az „I” (zöld) bekapcsoló gombot, a készülék beindul (lásd **A** 1a ábrát).
2. Kikapcsoláshoz nyomja meg a „0” (piros) kikapcsoló gombot, a készülék leáll (lásd **A** 1b ábrát).



**A korong a készülék kikapcsolása után rövid késleltetéssel áll le. Fennáll a sérülések veszélye!**

## Próbaüzem:

Az első munka előtt és minden köszörűkorong csere után végezzen legalább 30 másodperces terhelés nélküli próbaüzemet. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha a korong egyenetlenül jár, jelentős rezgések lépnek fel vagy szabálytalan zörejek hallhatók.

## Fűrészlánc élezése (2. kép)



**A nem megfelelően élezett fűrészlánc fokozza a fűrész viszszaesés-veszélyét! Ügyeljen a helyes élezési szögre és a fűrészlánc megengedett legkisebb méretértékeire. A lehető legkevesebb anyagot távolítsa el. Az említett szabályok figyelmen kívül hagyása esetén a láncfűrész balesetet okozhat.**

## Fűrészlánc rögzítése:

1. A fűrészláncot olyan módon helyezze be a vezetősínbe (12), hogy a vágóélek a csiszolókorong felé mutassanak.
2. Az élezni kívánt lánc tagot az ütköző (10) és a rögzítőcsavar (9) segítségével rögzítse.

## Az élezési szög beállítása:

3. Oldja ki a készülék alján lévő rögzítőcsavart (16).
4. A forgótányér (14) segítségével állít-

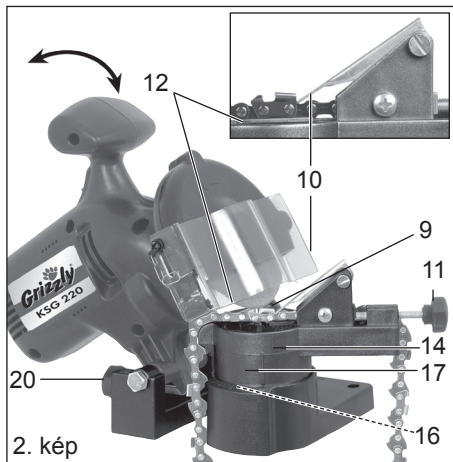
- sa be a helyes élezési szöget (17).  
5. Ismét húzza meg a rögzítőcsavart.

### Mélységi ütköző és az ütköző beszabályozása:

6. A szabályozócsavar (20) segítségével állítsa be a mélységi ütközőt.  
7. A szabályozócsavar segítségével a lánc tag vágóélét (11) vigye a csiszolókoronghoz.

### Élezés:

8. Billentse hátra az élezőházat, és kapcsolja be a készüléket (lásd: „Be- és kikapcsolás”).  
9. A vágófogat a fogantyú enyhe megnyomásával élezheti meg.  
10. A lánctovábbítás előtt kapcsolja ki a készüléket.  
Oldja ki a rögzítőcsavart (9), majd az élezni kívánt következő lánc tagot rögzítse az ütköző (10) és a rögzítőcsavar (9) segítségével.

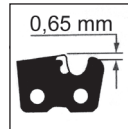


### i Élezési tudnivalók

- A lánc vágórészei olyan vágótagokból állnak, amelyek egy vágófogat és egy mélység-határoló nyúlványt tartalmaz-

nak. Az élezési mélységet az említett két elem közötti függőleges távolság határozza meg.

- Először az egyik oldalon élezze meg a fogakat. Az élezés szögének beállítását követően élezze meg a másik oldal fogait is.
- Élezést követően az egyes vágótagoknak egyforma szélesnek és hosszúnak kell lenniük.
- Minden harmadik élezést követően ellenőrizni kell az élezési mélységet (mélység-határolás) és a magasságot laposreszelővel utána kell csiszolni. A mélység-határolónak kb. 0,65 mm-rel a vágófog mögött kell lennie. Visszahelyezést követően előre felé kissé le kell ke- rekiteni a mélység-határolót.
- A lánc akkor tekinthető elhasználtként, és akkor kell új fűrészláncra cserélni, ha vágófogak már csak kb. 4 milliméteresek.
- A csiszolókorong-elhasználódás ki- egyenlítése érdekében rendszeresen állítsa be az átlátszó védőlapot (lásd az „Üzembe helyezés” fejezetet).



## Karbantartás és tisztítás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.



**Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát szak- műhelyben kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket hasz- náljon. A készüléket valamennyi karbantartási és tisztítási munka előtt hagyja lehűlni. Égésve- szély áll fenn!**

A készüléket minden használat előtt ellenőrizze nyilvánvaló sérülések, mint pl. kilazult, kopott vagy sérült alkotóelemek, valamint a csavarok és az egyéb alkotóelemek megfelelő elhelyezkedése tekintetében. Ellenőrizze főként a köszörűkorongot (▲ 18). A sérült alkatrészeket cserélje ki.

## Tisztítás



Ne használjon agresszív tisztító- vagy oldószereket. A vegyi szubsztanciák megtámadhatják a készülék műanyagból készült alkotóelemeit. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- A készüléket minden használat után alaposan tisztogassa meg. Egy puha kefével, egy ecsettel vagy egy kendővel tisztogassa meg a készülék szellőzőnyílásait és a felületét.

## Csiszolókorong cseréje (3.kép)



Ellenőrizze, hogy a csiszolókorongon megadott fordulatszám megegyezik-e a készülék névleges fordulatszámával, vagy meghaladja-e azt.

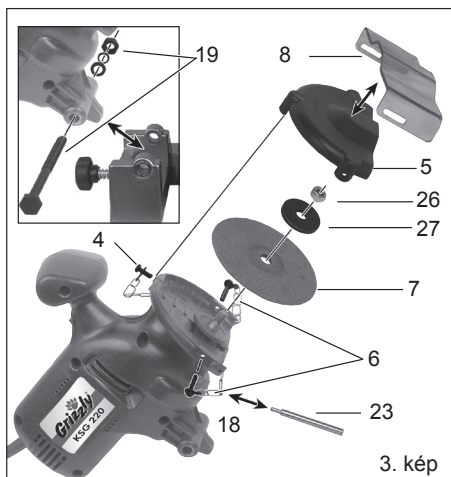
Győződjön meg arról is, hogy az adott korongméret használható-e a készülékhez.



Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Hagyja a készüléket lehűlni.



A csiszolókorong cseréjéhez a szállítási terjedelembe tartozó szerszámot kell használni (lásd 1. kép 23.sz. + 24.sz. + 25.sz.)



- Csavarozza le az élezőházat. Ehhez távolítsa el a rögzítőcsavart, az alátéteket és az anyát (19).
- Az átlátszó védőlap (8) leszereléséhez oldja ki az alátétes rögzítőcsavarokat (6).
- A rögzítőcsavar (4) kioldásával csavarozza le a csiszolókorong-burkolatot (5).
- Az orsó reteszeléséhez a reteszelő-csapcszeget (23) helyezze be a készülék alsó részén lévő furatba (18).
- Oldja ki a hatlapú anyát (26), majd távolítsa el az anyát, a külső karimát (27) és a csiszolókorongot (7).
- Fordított sorrendben szerelje vissza az új csiszolókorongot, a burkolatot, az átlátszó védőlapot és az élezőházat.
- Állítsa be az átlátszó védőlapot (lásd „Üzembe helyezés” című fejezet).
- Próbamenet: A készülék első használata előtt és minden csiszolókorong-csere után legalább 30 másodperces terhelés nélküli próbamenetet kell végezni. Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha a készülék kiegyen-

súlyozatlan járását, jelentős rezgését tapasztalja, vagy a normálistól eltérő zajokat hall.



### A cserével kapcsolatos tudnivalók:

- Kizárólag kifogástalan csiszolókorongokat használjon. Cserélje ki a csiszolókorongot, ha az már annyira elhasználódott, hogy nem lehet beállítani az átlátszó védőlapot.
- Utólagosan nem szabad felbővíteni a csiszolókorong túlzottan kisméretű rögzítőfuratát.
- A túlzottan nagyméretű lyukkal rendelkező csiszolókorongok megfelelővé tételéhez ne használjon szűkítőperselyt vagy adaptert.
- A készüléket soha ne használja átlátszó védőlap nélkül.
- Csiszolókörong-cserét követően megfelelő módon össze kell szerelni a készüléket.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladéka.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat. A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Pótalkatrészek

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: [www.griz-zly-service.eu](http://www.griz-zly-service.eu)**

Ha nincs internete, úgy hívja fel szerviz-központunkat (lásd : „Sercice-Center“). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Csiszolókörong

(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)..... 30211010

Csiszolókörong

(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)..... 30211000

## Garancia

A jelen berendezésre 24 hónap garanciát vállalunk. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

Ki vannak zárva a garancia alól azok a károsodások, amelyek természetes kopásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. Bizonyos szerkezetrészek normális kopásnak vannak kitéve, és ki vannak zárva a garancia alól. Ide tartoznak különösképp a kapakécek.

A garanciaigény feltétele továbbá a tisztítási és karbantartási utasítások betartása. Azok a károsodások, amelyek anyag- vagy gyártáshiba folytán keletkeztek, díjmentesen el lesznek hárítva, pótszállítmány vagy javítás formájában. A garancia előfeltétele, hogy a berendezést szét nem szedett állapotban és a vásárlást és a garanciát igazoló bizonylatokkal együtt adják vissza a kereskedőnek. Különösen ezek tartoznak ide: csiszolókorongok és szénkefék, amennyiben a reklamáció nem anyaghibára vezethető vissza.

## Javító szerviz

- A nem garancia alá tartozó javításokat szerviz központunkban számla ellenében elvégeztetheti. Szerviz központunk szívesen elkészít Önnek egy költségtervezetet.
- Csak a megfelelően becsomagolva és bérmentesítve beküldött készülékeket tudjuk feldolgozni.
- Figyelem: Kérjük, a berendezését a reklamáció vagy szervizigény esetén tisztán és egy a hibára vonatkozó utalással küldje be szervizünk címére.
- **Nem bérmentesített – terjedelmes csomagként, expressz vagy más különleges szállítmányként – beküldött készülékeket nem veszünk át.**
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

## Műszaki adatok

### Láncélező készülék ..... KSG 220

|                                                      |                                                               |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Névleges bemeneti feszültség .....                   | 230 V~, 50 Hz                                                 |
| Teljesítményfelvétel .....                           | 220 W                                                         |
| Védelmi osztály .....                                | □ II                                                          |
| Védelmi mód.....                                     | IP 20                                                         |
| Motorfordulatszám.....                               | 7500 min <sup>-1</sup>                                        |
| Korongsebesség.....                                  | 42 m/s*                                                       |
| Beállítási szög .....                                | 35°                                                           |
| A csiszolókorong mérete .....                        | 100 mm x 10 mm x 4,5 mm                                       |
| Súly .....                                           | 1,65 kg                                                       |
| Hangteljesítményszint, mért (L <sub>WA</sub> ) ..... | 91,7 dB (A) K <sub>WA</sub> =3,0 dB                           |
| Hangnyomásszint (L <sub>pA</sub> ).....              | 78,7 dB (A), K <sub>pA</sub> =3,0 dB                          |
| Vibráció (a <sub>h</sub> ) .....                     | 2,753 m/s <sup>2</sup> ; K <sub>h</sub> =1,5 m/s <sup>2</sup> |

\* A köszörőkorongnak 42 m/s forgási szögsebességnek ellen kell állnia.

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni. A megadott lengésemmissziós értéket a kitettség bevezető becsüléséhez is fel lehet használni.



### Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

A kezelő védelme érdekében meg kell határozni azon biztonsági intézkedéseket, amelyek a tényleges használati feltételek melletti kitettség becsülésén alapulnak (ennek során az üzemi ciklus valamennyi részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat is, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, és azokat, amelyekben ugyan azt bekapcsolták, de terhelés nélkül fut).

A zaj és vibrációs értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően lettek megállapítva. Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai jótállás nélkül értendők. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

## Obsah

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| <b>Bezpečnostní pokyny.....</b>        | <b>98</b>  |
| Bezpečnostní pokyny/značky na          |            |
| přístroji .....                        | 98         |
| Symbols v návodu.....                  | 99         |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny ...      | 99         |
| Další bezpečnostní pokyny.....         | 101        |
| <b>Obecný popis.....</b>               | <b>102</b> |
| Přehled.....                           | 102        |
| Popis funkce .....                     | 103        |
| <b>Účel použití .....</b>              | <b>103</b> |
| <b>Uvedení do provozu .....</b>        | <b>103</b> |
| Rozsah dodávky .....                   | 103        |
| Postavení .....                        | 103        |
| Nastavení ochranného štítu .....       | 103        |
| <b>Práce s přístrojem .....</b>        | <b>104</b> |
| Zapnutí a vypnutí .....                | 104        |
| Ostření pilového řetězu .....          | 104        |
| Upozornění k ostření.....              | 105        |
| <b>Údržba a čištění.....</b>           | <b>105</b> |
| Čištění .....                          | 105        |
| Výměna brusného kotouče .....          | 106        |
| <b>Odklizení a ochrana okolí .....</b> | <b>106</b> |
| <b>Náhradní díly.....</b>              | <b>107</b> |
| <b>Garancie .....</b>                  | <b>107</b> |
| <b>Opravy Služby.....</b>              | <b>107</b> |
| <b>Technické údaje.....</b>            | <b>107</b> |
| <b>Překlad originálního prohlášení</b> |            |
| <b>o shodě CE .....</b>                | <b>134</b> |
| <b>Výkres sestavení, Rozvinuté</b>     |            |
| <b>náčrtky.....</b>                    | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>    | <b>139</b> |



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předějte i všechny podklady.

## Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s přístrojem.

### Bezpečnostní pokyny/značky na přístroji



Pozor!



Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!  
Před údržbářskými a opravářskými pracemi vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Přečtěte si návod k obsluze, který patří k přístroji a dodržujte jej!  
Respektujte i bezpečnostní pokyny Vaši řetězové pily a náhradní pilové řetěze.



Nebezpečí poranění!



Používejte ochranu zraku a sluchu.



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Nebezpečí poranění pořezáním!  
Noste rukavice, které jsou bezpečné proti pořezání.



Nepoužívejte vadné brusné kotouče.



Třída ochrany II



Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.

## Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.**



**Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem vědomostí, s výjimkou případu, že by byly kontrolovány osobou, která je kompetentní pro jejich bezpečnost nebo by od této osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nehrají s přístrojem.
- Z bezpečnostních důvodů nesmí zařízení používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které se neobeznámily s návodem k obsluze.

### Bezpečnost práce:

- **Udržujte pořádek na pracovišti.**  
Nepořádek může být příčinou úrazů a nehod.
- **Respektujte okolní vlivy.**
  - Nevystavujte elektrické nástroje dešti. Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém nebo mokřem prostředí.  
Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického

úderu.

- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Nepoužívejte elektrické nástroje v místech s nebezpečím požáru nebo exploze.  
Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- **Chraňte se před zasažením elektrickým proudem.** Zabraňte dotyku těla s neuzemněnými součástmi (např. s potrubím, radiátory, elektrickými plotnami, chladicími přístroji).
- **Chraňte vybavení před ostatními osobami.** Nenechte ostatní osoby, především pak děti, aby se dotýkaly elektrického nářadí nebo kabelů. Neumožněte těmto osobám přístup na vaše pracoviště.
- **Bezpečně uschovejte nepoužívané elektrické nástroje.** Nepoužívané elektrické nástroje skladujte na suchém vysoko položeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí.
- **Nepřetěžujte elektrické nástroje.** Nástroje pracují lépe a spolehlivěji v uvedeném rozsahu výkonů.
- **Používejte správné elektrické nástroje.**
  - Nepoužívejte k těžkým pracím stroje se slabým výkonem.
  - Nepoužívejte elektrické nástroje k takovým účelům, ke kterým nejsou určeny. Nepoužívejte například ruční okružní pilu k řezání větví stromů nebo ke štipání dřeva.  
Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- **Používejte vhodný oděv.**
  - Nepoužívejte volné oděvy nebo ozdoby, může dojít k jejich zachycení pohyblivými součástmi.
  - Při práci venku doporučujeme pou-

žití protiskluzové obuvi.

- Pokud máte dlouhé vlasy, používejte sítku na vlasy.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky.**
  - Používejte ochranné brýle. V opačném případě může dojít k úrazu očí odletujícími jiskrami nebo částěčkami z broušení.
  - Při prашných činnostech používejte dýchací masku.
- **Připojte odsávání prachu.** Pokud je přístroj vybaven přípojkou k odsávání prachu a záchytným zařízením musíte zajistit, aby byly tyto přístroje připojeny a správně používány.
- **Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen.** Nepoužívejte kabel k odpojení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před vysokými teplotami, olejem a ostrými hranami.
- **Zajistěte obrobek.** K uchycení obrobku používejte sklíčidla nebo svěráky. Tím zajistíte spolehlivější uchycení, než pouhou rukou.
- **Zabraňte nepřírozeným polohám těla.** Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- **Pečlivě čistěte své nástroje.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatné udržovaných elektrických nástrojích.
  - Udržujte řezné nástroje ostré a čisté, díky tomu budete moci lépe a bezpečněji pracovat.
  - Dodržujte pokyny k mazání a výměně nástrojů.
  - Pravidelně kontrolujte přívodní kabely elektrických nástrojů a při poškození je nechte vyměnit u certifikovaného servisu.
  - Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a vyměňte je v případě, že dojde k jejich poškození.
- **Održujte rukojeti suché a čisté, chraňte je před oleji a mastnotou.**
- **Odpojte zástrčku ze zásuvky těchto případech.** Pokud již elektrické nástroje nepoužíváte, před provedením údržby a při výměně nástrojů. Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- **Nenechávejte v přístroji klíče k uvolnění sklíčidel apod.** Před zapnutím přístroje zkontrolujte, zda jste odstranili klíče a seřizovací pomůcky. Náradí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poranění.
- **Zabraňte nechtěnému spuštění.** Zkontrolujte, zda je vypínač při připojování zástrčky do zásuvky vypnutý.
- **Při práci venku používejte prodlužovací kabel.** Při práci venku používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou k tomuto účelu určeny a které jsou příslušným způsobem označeny.
- **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- **Kontrolujte případná poškození elektrických nástrojů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického náradí zůstává zachována.
  - Před dalším použitím elektrických nástrojů musíte pečlivě zkontrolovat správnou funkci ochranných zařízení nebo součástí, které podléhají snadnému poškození tak, aby bylo zajištěno použití v souladu s úče-

lem.

- Zkontrolujte, zda pohyblivé součásti správně fungují a nesvírají se nebo zda nedošlo k poškození součástí. Všechny součásti musejí být správně nemontovány a musejí splňovat všechny podmínky k zajištění správného a bezvadného provozu.
- Poškozené součásti a ochranná zařízení musejí být správně a řádně opraveny nebo vyměněny v autorizovaném servisu, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak.
- Poškozené spínače musí vyměnit servisní středisko výrobce.
- Nepoužívejte elektrické nástroje s vadným spínačem, který neumožňuje vypnutí nebo zapnutí.  
Hrozí nebezpečí úrazu.
- **Pozor!** Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.
- **Elektrické nástroje nechejte opravit v autorizovaném servisu.** Tento elektrický nástroj odpovídá obecně platným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provést výhradně autorizovaný servis, který používá originální náhradní díly. V opačném případě hrozí nebezpečí úrazů a nehod.
- Když se přípojné vedení tohoto nástroje poškodí, musí být nahrazené zvláštním přípojným vedením, které lze obdržet od výrobce anebo od jeho servisní služby zákazníkům.

## Další bezpečnostní pokyny

- Připojujte přístroj pouze k zásuvce s jističem proti chybnému proudu (spínač FI), dimenzovaným na chybový proud o hodnotě maximálně 30 mA.
- Chraňte přívodní a prodlužovací kabel před brusným kotoučem a řetězovou

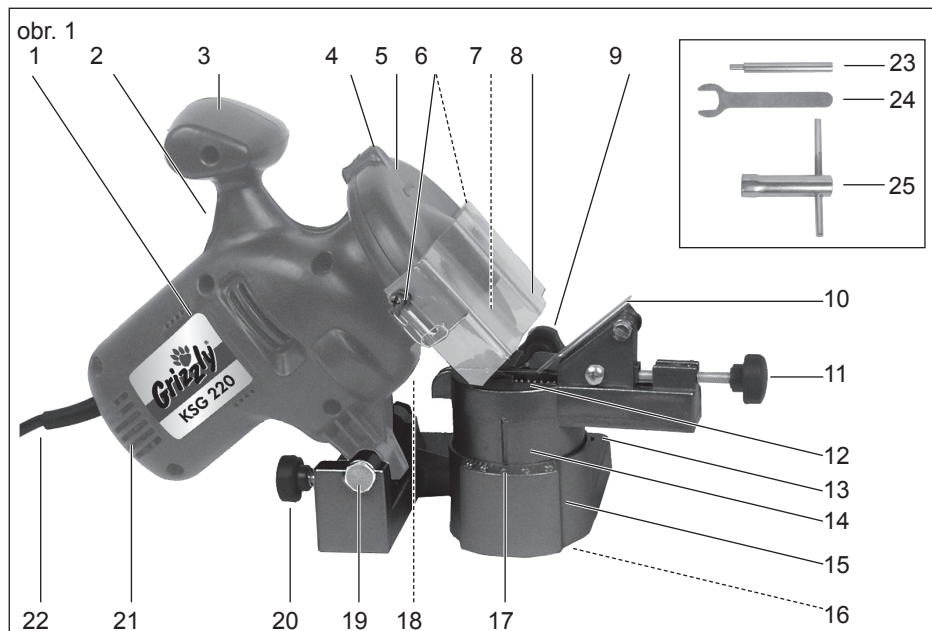
pilou. V případě poškození nebo proříznutí ihned odpojte zástrčku ze zásuvky.

Nedotýkejte se kabelu dříve, než je odpojen od sítě. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- Před použitím proveďte vizuální kontrolu brusného kotouče. Nepoužívejte prasklé brusné kotouče, kotouče s trhlami nebo jiným poškozením. Opotřebovaný brusný kotouč vyměňte.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez ochranného obličejového štítu.
- Nepracujte s přístrojem, pokud jste unaveni nebo po požití alkoholu nebo léčiv. Včas pamatujte na dostatečné přestávky v práci.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s nebezpečím exploze nebo v místech, kde by odletující jiskry mohly způsobit požár, explozi apod. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.
- Za provozu přístroje chraňte ruce před brusným kotoučem a řetězovou pilou. Nepohybujte řetězem ručně. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Nikdy nedávejte prsty mezi brusný kotouč a talíř nebo mezi brusný kotouč a ochranný kryt. Hrozí nebezpečí přivření.
- Řetěz se při broušení zahřívá na vysokou teplotu. Nesahejte na obráběné místo, hrozí nebezpečí popálení.
- Používejte pouze výrobcem doporučené brusné kotouče. Nepoužívejte pilové kotouče.
- Vypněte přístroj a odpojte zástrčku ze sítě v těchto případech:
  - Při uvolňování zablokovaného nástroje,
  - Při poškození nebo zasukování přívodního kabelu,
  - V případě nezvyklých zvuků.

# Obecný popis

## Přehled



- |                                                |                                               |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 Kryt brusky                                  | 14 Otočný talíř pro zajištění pilového řetězu |
| 2 Zapínač/vypínač                              | 15 Základní deska                             |
| 3 Rukojeť                                      | 16 Stavěcí šroub pro nastavení úhlu           |
| 4 Upevňovací šroub krytu brusných kotoučů      | 17 Stupnice úhlu ostří (+35° až -35°)         |
| 5 Kryt brusných kotoučů                        | 18 Otvor pro aretaci vřetena                  |
| 6 Upevňovací šrouby/podložky pro ochranný štít | 19 Upevňovací šroub/matice krytu brusky       |
| 7 Brusný kotouč                                | 20 Regulační šroub hlubinného dorazu          |
| 8 Ochranný štít                                | 21 Větrací otvory                             |
| 9 Zajišťovací šroub pilového řetězu            | 22 Síťový přípojovací kabel                   |
| 10 Doraz                                       | 23 Aretační kolík                             |
| 11 Nastavovací šroub dorazu                    | 24 Rozvidlený klíč                            |
| 12 Vodicí lišta                                | 25 Nástrčný klíč                              |
| 13 Otvor pro upevnění základní desky           |                                               |

## Popis funkce

Přístroj bude před prvním uvedením do provozu pevně namontován na pracovní plochu. Jako pohon má elektromotor s tepelnou ochranou a ochranou proti opakovanému startu za účelem dodatečné bezpečnosti. Jako pohon má elektromotor. Úhel ostří lze pohodlně nastavit otočným talířem od  $-35^\circ$  do  $+35^\circ$ . Řetězová vodící lišta má variabilně nastavitelný doraz. Ostření probíhá natáčením brusné hlavy. Přístroj je opatřen bezpečnostním ochranným štítem na ochranu uživatele. Funkce ovládacích dílů jsou uvedeny v následujících popisech.

## Účel použití

Přístroj pro ostření pilových řetězů je vhodný pro ostření běžných typů pilových řetězů.

Přístroj není určen pro všechny ostatní druhy použití (např. ostření chladicích kapalinou, ostření jiných obráběných kusů nebo materiálů ohrožujících zdraví jako je azbest). Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání.

Přístroj je určen pro používání dospělými osobami. Mládež nad 16 let smí přístroj používat pouze pod dohledem.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určeným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

## Uvedení do provozu



**Při práci se strojem a pilovým řetězem noste vždy osobní ochranné prostředky, jako jsou respirátor, ochranná oči, ochrana sluchu ochrana hlavy, ochrana a rukavice, odolné proti**

**pořezání . Používejte pouze originální díly. Před každou prací na řetězové pile vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Rozsah dodávky

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je kompletný.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Brousič pilových řetězů
- Aretační kolík
- Rozvidlený klíč
- Nástrčný klíč
- Návod k obsluze

## Postavení

1. Postavte přístroj na stabilní a rovný podklad. Dbejte na to, aby ste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.
2. Pomocí dvou šroubů upevněte přístroj na pracovní plochu. Bruska a otočný talíř ze zajištěním pilového řetězu musí přitom přechýlnat přes okraj stolu.

## Nastavení ochranného štítu

1. Povolte upevňovací šrouby ochranného štítu (viz obrázek 1, č. 6).
2. Ochranný štít nastavte tak (viz obrázek 1, č. 8), aby odstup od brusného kotouče nebyl větší než 2mm.
3. Poté opět dotáhněte upevňovací šrouby.

## Práce s přístrojem



Zapněte přístroj až poté, až když je bezpečně namontován na pracovní plochu. Používejte pouze příslušenství, doporučené v tomto návodu. Zkontrolujte brusný kotouč před použitím: nepoužívejte nalomené, prasklé nebo jinak poškozené brusné kotouče.



Nebezpečí poranění!



Používejte ochranu zraku a sluchu.



Při práci s řetězovou pilou použijte neprořezné pracovní rukavice a pokud je to nutné i zástěru tak, abyste zabránili pořezání.



Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od brousícího kotouče a řetězových zubů, pokud je přístroj v provozu. Neuvádějte řetěz do pohybu ručně. Existuje nebezpečí poranění.

## Zapnutí a vypnutí



Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji typového štítku přístroje.

Dbejte na to, aby byl zapínač/vypínač vypnutý (viz obrázek 1, č. 2), (poloha „0“), když zastrčíte síťovou zástrčku do zásuvky.



Připojte přístroj na síťové napětí.

- Pro zapnutí zatlačte zapínač „I“ (zeleň), přístroj se zapne (viz. **A** 1a).
- Pro vypnutí zatlačte vypínač „0“ (červený), přístroj se vypne (viz. **A** 1b).



Kotouč běží dále i poté, co byl přístroj vypnut. Existuje nebezpečí poranění.

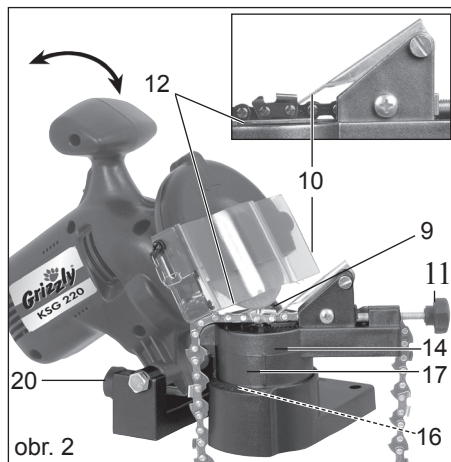
## Zkušební chod:

Před první prací a po každé výměně brousícího kotouče proveďte zkušební chod po dobu minimálně 30 sekund bez zátěže. Přístroj okamžitě vypněte, když kotouč běží nepravidelně, pokud se vyskytnou značné vibrace nebo jsou slyšet neobvyklé zvuky.

## Ostření pilového řetězu (obrázek 2)



Nesprávně ostřený pilový řetěz zvyšuje nebezpečí zpětného nárazu! Dbejte na správný úhel ostření a minimální rozměr pilového řetězu. Podle možnosti odstraňte co nejméně materiálu. V případě nedodržení hrozí nebezpečí úrazu při manipulaci s řetězovou pilou.



obr. 2

## Zajištění pilového řetězu:

- Pilový řetěz vložte do vodicí lišty (12) tak, aby řezné hrany ukazovaly směrem k brusnému kotouči.

2. Zajistěte ostřicí článek řetězu pomocí dorazu (10) a zajišťovacím šroubem (9).

### Nastavení úhlu ostří:

3. Povolte stavěcí šroub (16) na spodní straně přístroje.
4. Pomocí otočného talíře (14) nastavte správný úhel ostří (17).
5. Poté opět dotáhněte stavěcí šroub.

### Nastavení hlubinného dorazu a dorazu:

6. Hlubinný doraz nastavte pomocí regulačního šroubu (20).
7. Nastavovacím šroubem (11) přiblížte řeznou hranu článku řetězu na brusný kotouč.

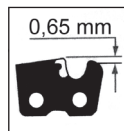
### Ostření:

8. Kryt brusky vyklopte dozadu a zapněte přístroj (viz „Zapnutí a vypnutí“).
9. Jemným tlakem na rukojeť ostříte řezací zub.
10. Za účelem další přepravy řetězu vypněte přístroj.  
Povolte zajišťovací šroub (9) a zajistěte další ostřicí článek řetězu pomocí dorazu (10) a zajišťovacím šroubem (9).

## Upozornění k ostření

- Řezací části řetězu jsou řezací články, skládající se z řezacího zubu a hloubkoměru. Výškovou vzdáleností mezi těmito dvěma se určí hloubka řezu.
- Zaostřete nejdříve zuby na jedné straně. Poté posuňte úhel ostří a zaostřete zuby na druhé straně.
- Po ostření musí být všechny řezací články stejně dlouhé a široké.
- Po každém třetím ostření se musí zkontrolovat hloubka řezu (omezení hloubky) a výška se musí dobrousit plochým pilníkem. Omezení hloubky

by mělo být cca 0,65 mm od řezacího zubu. Po vrácení do původního stavu zaobletete omezení hloubky trochu dopředu.



- Řetěz je opotřebovaný a musí se vyměnit za nový pilový řetěz, pokud zbývají ještě cca 4 mm řezacího zubu.
- Pro vyrovnání opotřebovaní brusného kotouče pravidelně nastavte ochranný štít (viz kapitulu „Uvedení do provozu“).

## Údržba a čištění



Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou anebo opravou, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



**Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechejte provést odbornou opravou. Použijte pouze originální díly. Před každou údržbářskou a čistící prací nechejte přístroj vychladnout. Existuje nebezpečí popálení!**

Před každým použitím přístroje jej zkontrolujte na zjevné vady jako jsou volné, opotřebované nebo poškozené díly, správné usazení šroubů nebo jiných dílů. Zkontrolujte především brousící kotouč (A 18). Poškozené díly vyměňte.

## Čištění



Nepoužívejte čistící prostředky resp. rozpouštědla. Chemické složky mohou působit na plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Po každém použití přístroj důkladně vyčistěte.  
Vyčistěte větrací drážky (A 21) a povrch přístroje štětcem nebo hadříkem.

## Výměna brusného kotouče (obrázek 3)



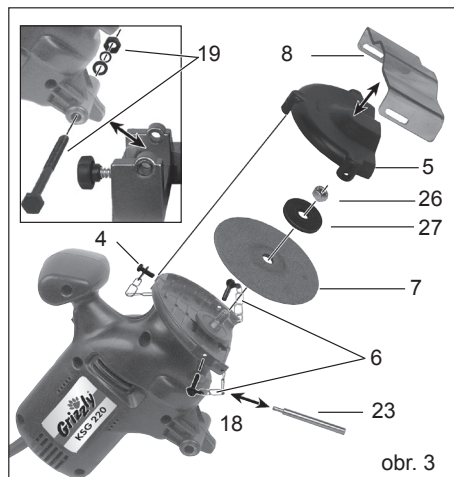
Ujistěte se, zda se počet otáček, uvedený na brusném kotouči, rovná nebo je větší než je domezovací počet otáček přístroje. Přesvědčte se, že rozměry kotouče jsou vhodné pro přístroj.



Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.  
Nechte přístroj vychladnout.



K výměně brusného kotouče používejte nástroje, které jsou součástí rozsahu dodávky (viz obrázek 1 č. 23 + č. 24 + č. 25)



1. Odšroubujte kryt brusky. Za tím účelem odstraňte upevňovací šroub, podložku a matici (19).
2. Pro demontáž ochranného štítu (8) povolte oba upevňovací šrouby s podložkami (6).
3. Povolením upevňovacího šroubu (4) odšroubujte kryt brusného kotouče (5).
4. K zablokování vřetena zastrčte are-

tační kolík (23) do otvoru (18) na spodní straně krytu.

5. Povolte šestihrannou matici (26) a sejměte matici, vnější přírubu (27) a brusný kotouč (7).
6. Nový brusný kotouč, kryt, ochranný štít a kryt brusky namontujte v opačném pořadí.
7. Nastavte ochranný štít (viz kapitolu „Uvedení do provozu“).
8. Zkušební chod: Před první prací a po každé výměně brusného kotouče proveďte minimálně 30 sekund bez zatížení zkušební chod. Přístroj okamžitě vypněte, jakmile se kotouč netočí rovnoměrně, dojde ke značným vibracím nebo je slyšet abnormální hluk.



### Upozornění k výměně:

- Používejte pouze bezzávadné brusné kotouče. Pokud je brusný kotouč tak silně opotřebovaný, že není více možné donastavení ochranného štítu, pak vyměňte brusný kotouč.
- Nevyrvejte dodatečně příliš malý otvor k namontování brusného kotouče.
- Nepoužívejte samostatné redukční zdířky ani adaptéry pro přizpůsobení brusných kotoučů s větším otvorem.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez ochranného štítu.
- Po výměně brusného kotouče přístroj opět kompletně zmontujte.

## Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použitě

díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.

Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Brusný kotouč

(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010

Brusný kotouč

(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Garancie

Na tento přístroj poskytujeme záruku v délce 24 měsíců. Tato záruka platí jen ve vztahu k prvnímu kupujícímu a není přenositelná.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká

Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. K tomu zejména patří: brusné kotouče a uhlíkové kartáče, pokud nejsou reklamace z důvodu vady materiálu.

Předpokladem poskytnutí záručních výkonů je, aby byly dodrženy intervaly údržby uvedené v návodu k obsluze, a uživatel se řídil pokyny k čištění, údržbě a opravám.

Škody, které se vyvozují z přirozeného opotřebení, z přetížení anebo z nepřiměřené obsluhy, zůstávají ze záruky

vyloučené. Určité stavební díly podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučené. Obzvlášť k nim patří: nože motyčky.

Předpokladem je, aby nebyl přístroj rozložený a byl obchodníkovi zpět zaslán s dokladem o koupi a záručním listem.

## Opravy Služby

- Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním centru. Naše servisní centrum Vám rádo vyhotoví odhad nákladů. Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslané dostatečně zabalené a ofrankované.
- **Nevyplaceně – jako neskladné zboží, expresem anebo s jiným zvláštním nákladem – zaslané nástroje se nepřijímají.**
- Likvidaci Vašich nástrojů jako odpad provádíme bezplatně

## Technické údaje

**Brousič pilových řetězů ..... KSG 220**

Jmenovité vstupní napětí... 230 V~, 50 Hz

Příkon ..... 220 W

Třída ochrany .....  II

Druh krytí ..... IP 20

Počet otáček motoru.....7500 min<sup>-1</sup>

Rychlost kotouče ..... 42 m/s\*

Úhel nastavení.....35°

Rozměr brusného kotouče

.....100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Hmotnost ..... 1,65 kg

Úroveň akustického výkonu, měřená

(L<sub>WA</sub>) ..... 91,7 dB (A) K<sub>WA</sub>=3,0 dB

Hladina akustického tlaku

(L<sub>PA</sub>).....78,7 dB (A), K<sub>PA</sub>=3,0 dB

Vibrace (a<sub>h</sub>).....2,753 m/s<sup>2</sup>; K<sub>h</sub>=1,5 m/s<sup>2</sup>

\* Brousíci kotouč musí snést rychlost otáčení 42 m/s.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným. Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.

**Výstraha:**

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.

Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje provedeny bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze nejsou proto zaručeny. Právní nároky, které budou kladeny na základě tohoto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

## Turinys

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Saugos nurodymai .....</b>               | <b>109</b> |
| Paveikslėliai / simboliai .....             | 109        |
| Instrukcijoje naudojami simboliai .....     | 110        |
| Bendrieji saugos reikalavimai .....         | 110        |
| Papildoma saugos informacija .....          | 112        |
| <b>Bendrasis aprašymas .....</b>            | <b>113</b> |
| Apžvalga .....                              | 113        |
| Veikimo aprašymas .....                     | 114        |
| <b>Paskirtis .....</b>                      | <b>114</b> |
| <b>Eksploatavimo pradžia .....</b>          | <b>114</b> |
| Prietaiso pristatymas .....                 | 114        |
| Prietaiso sumontavimas .....                | 114        |
| Apsauginio skydelio reguliavimas .....      | 114        |
| <b>Darbas su prietaisu .....</b>            | <b>115</b> |
| Prietaiso įjungimas ir išjungimas .....     | 115        |
| Grandinės galandimas .....                  | 115        |
| Patarimai dėl galandimo .....               | 116        |
| <b>Techninė priežiūra ir valymas .....</b>  | <b>116</b> |
| Valymas .....                               | 117        |
| Galandimo disko pakeitimas .....            | 117        |
| <b>Utilizavimas/aplinkos apsauga .....</b>  | <b>118</b> |
| <b>Atsarginės dalys .....</b>               | <b>118</b> |
| <b>Garantija .....</b>                      | <b>118</b> |
| <b>Remonto tarnyba .....</b>                | <b>118</b> |
| <b>Techniniai duomenys .....</b>            | <b>119</b> |
| <b>Vertimas iš originalių EB atitikties</b> |            |
| <b>deklaracija .....</b>                    | <b>134</b> |
| <b>Detalių brėžinys .....</b>               | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center .....</b>         | <b>139</b> |



Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

## Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

### Paveikslėliai / simboliai



Įspėjimas!



Dėl besisukančių prietaiso dalių gali kilti pavojus susižeisti! Nekiškite artyn rankų.



Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus arba jei tinklo kabelis pažeistas, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.



Perskaitykite prietaiso naudojimo instrukciją ir vykdykite jos nurodymus!

Taip pat laikykitės grandininio pjūklų ir atsarginės grandinės naudojimo saugos reikalavimų



Atsargiai!

Naudokite ausines!



Užsidėkite akių apsaugą!



Naudokite respiratorių.



Užsidėkite apsaugines pirštines. Pavojus susipjaustyti



Nenaudokite aptrupėjusių, įtrūkusių ar kitaip pažeistų diskų.



II apsaugos klasė



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis

## Instrukcijoje naudojami simboliai



**Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.**



**Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.**



**Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.**

## Bendrieji saugos reikalavimai

- Šio prietaiso negali naudoti žmonės (taip pat ir vaikai), turintys fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią arba stokojantys patirties ir (arba) žinių; jei visgi taip įvyktų, juos turi prižiūrėti už jų saugumą atsakingas žmogus arba jie yra gavę nurodymų, kaip naudoti prietaisą.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Saugumo sumetimais naudotis šiuo prietaisu vaikams iki 16 metų ir asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija, negalima.

### Saugus darbas:

- **Pasirūpinkite, kad jūsų darbo vieta būtų tvarkinga.**  
Dėl netvarkos darbo vietoje gali kilti nelaimingų atsitikimų.
- **Atsižvelkite į aplinkos veiksnius.**
  - Saugokite prietaisą nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektros prietaisų drėgnose ar šlapiose vietose.
  - Pasirūpinkite geru darbo vietos apšvietimu.

- Nenaudokite elektros prietaisų aplinkoje, kurioje yra gaisro ar sprogimo pavojus.

- **Saugokitės elektros smūgio.**

Venkite prisiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, krosnių, šaldytuvų).

- **Pasirūpinkite, kad kiti asmenys būtų saugiu atstumu.**

Neleiskite liesti prietaiso arba laido kitiems asmenims, ypač vaikams. Pasirūpinkite, kad jie būtų atokiau nuo darbo zonos.

- **Nenaudojamą elektrinį prietaisą laikykite saugiai.**

Nenaudojami elektriniai prietaisai turi būti laikomi sausai, aukštai padėti arba užrakinti vietoje, nepasiekiamoje vaikams.

- **Neperkraukite savo prietaiso.**

Prietaisas veikia geriau ir saugiau projektine galia.

- **Naudokite tinkamą elektrinį prietaisą.**

- Nenaudokite nedidelės galios prietaisų sunkiems darbams atlikti.
- Nenaudokite elektros prietaiso tikslams, kuriems jis nėra skirtas. Pvz., nenaudokite diskinių pjūklų medžių šakoms ar rąstams pjauti.

- **Dėvėkite tinkamus drabužius.**

- Negalima dėvėti plačių drabužių ir papuošalų, kuriuos gali įtraukti judamosios dalys.
- Dirbant lauke rekomenduojama dėvėti neslidžius batus.
- Ilgus plaukus uždenkite apsauginiu galvos apdangalu.

- **Naudokite apsaugines priemones.**

- Užsidėkite apsauginius akinius. Nesilaikant šio reikalavimo kibirkštys ar abrazyvinės dalelės gali sužeisti akis.
- Atlikdami darbus, kurių metu susidaro dulkių, užsidėkite respiratorių.

- **Prijunkite dulkių siurbimo įrenginį.**  
Jeigu yra dulkių siurbimo ar surinkimo įrenginio jungtys, įsitikinkite, kad jos sujungtos ir įrenginys tinkamai naudojamas.
- **Nenaudokite laido tiems tikslams, kuriems jis nėra skirtas.**  
Nenaudokite laido kištukui iš elektros lizdo ištraukti. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- **Pritvirtinkite darbo prietaisą.**  
Kad prietaisas nejudėtų, naudokite suveržimo įtaisus arba srieginį gnybtą. Taip dirbti prietaisu bus saugiau nei laikant jį rankomis.
- **Venkite netinkamos kūno padėties.**  
Darbo metu išlaikykite tvirtą stovėseną ir pusiausvyrą.
- **Rūpestingai prižiūrėkite turimus prietaisus.**
  - Kad būtų užtikrintas geresnis ir saugesnis darbas, pjaustymo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.
  - Laikykites nurodymų dėl tepimo ir dalių keitimo.
  - Reguliariai tikrinkite prietaiso maitinimo laidą, o radę pažeidimų kreipkitės į kvalifikuotą specialistą, kad laidas būtų pakeistas.
  - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus, o radę pažeidimų juos pakeiskite.
  - Prietaiso rankenos turi būti sausos, švarios, netepaluotos ir neriebaluotos.
- **Ištraukite kištuką iš elektros lizdo,** jei prietaiso nebeketinate naudoti, taip pat prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ir keisdami dalis, pvz., diskinių pjūklą, grąžtą, frezavimo įrankį.
- **Nepalikite jokių neištrauktų įrankių.**  
Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar pašalinti veržliarakčiai ir reguliavimo įrankiai.
- **Pasirūpinkite, kad prietaisas nebūtų**

## **įjungtas netyčia.**

Prieš kišdami kištuką į lizdą įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.

- **Darbui lauke naudokite ilginamuosius laidus.**  
Rinkitės tik ilginamuosius laidus, kurie skirti naudoti lauke ir atitinkamai paženklinėti.
- **Būkite atidūs.**  
Būkite atsargūs. Darbo metu elkitės tinkamai. Nenaudokite elektrinio prietaiso būdami pavargę.
- **Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas.**
  - Prieš toliau naudodami prietaisą turite atidžiai patikrinti apsaugos priemones ar šiek tiek pažeistas dalis, kad nustatytumėte, ar jos tinkamai veiks ir atliks savo funkciją.
  - Patikrinkite, ar nepriekaištingai ir be trikdžių veikia judamosios dalys ir ar nėra gedimų. Siekiant užtikrinti tinkamą prietaiso veikimą visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visus reikalavimus.
  - Pažeistas apsaugos priemonės ir dalis būtina laikantis reikalavimų pataisyti įgaliotose dirbtuvėse arba pakeisti, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
  - Sugedusius jungiklius reikia pakeisti aptarnaujančioje remonto dirbtuvėje.
  - Nenaudokite elektrinio prietaiso, jei negalima įjungti ir išjungti jungiklio.
- **Dėmesio!** Naudodami neoriginalius įrankius ir reikmenis galite susižeisti.
- **Remontuoti elektrinį prietaisą turi tik kvalifikuotas elektrikas.**  
Šis elektrinis prietaisas atitinka tam tikrus saugos reikalavimus. Remontą būtina atlikti tik specializuotose dirbtuvėse ir naudojant tik originalias atsargines detales, kitaip gali įvykti nelaimingas atsitikimas ir naudotojas gali nukentėti.

## Papildoma saugos informacija

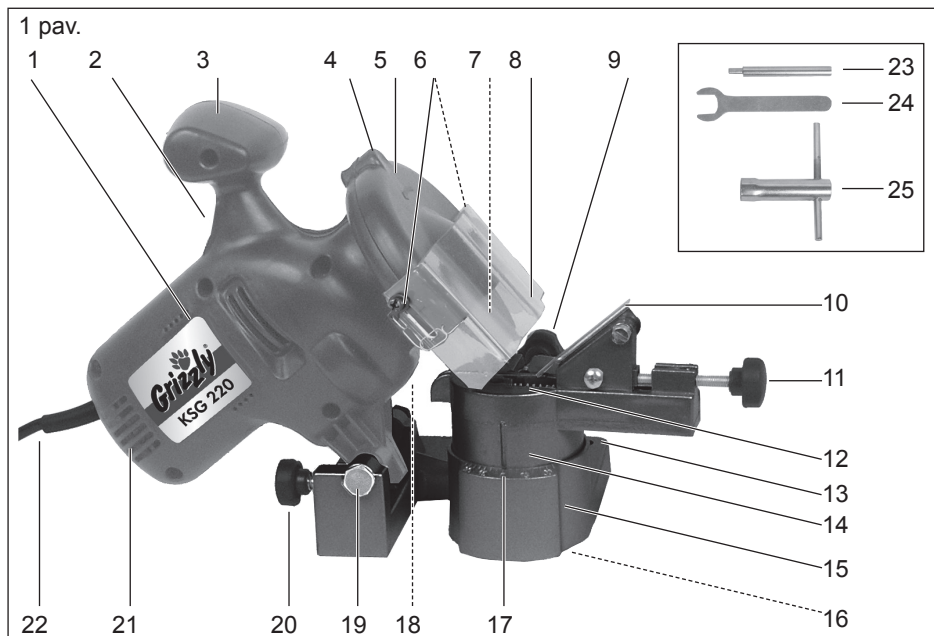
- Prietaisąjunkite tik prie lizdo su sumontuotu nuotėkio srovės įtais (RCD), kurio vardinis liekamosios darbinės srovės stipris neviršija 30 mA.
- Maitinimo ir ilginamasis laidas turi būti atokiau nuo galandimo disko ir pjūklo grandinės. Jei laidas pažeidžiamas ar perpjaunamas, nedelsdami iš elektros lizdo ištraukite kištuką. Kol kištukas neištrauktas, laido nelieskite.
- Prieš naudodami apžiūrėkite galandimo diską. Nenaudokite aptrupėjusių, įtrūkusių ar kitaip pažeistų diskų. Susidėvėjusį galandimo diską pakeiskite.
- Nenaudokite prietaiso be apsauginio skydelio.
- Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargęs arba vartojote alkoholio ar vaistų. Kas kartą laiku darykite pertraukas.
- Nenaudokite prietaiso sprogiroje aplinkoje arba ten, kur kibirkštis gali sukelti gaisrą, sprogimą ir pan. Nesilaikant šio reikalavimo gali kilti gaisro arba sprogo pavojus.
- Prietaisui veikiant nekiškite rankų prie galandimo disko ir grandinės pjaunamųjų dantų. Nejudinkite grandinės rankomis. Yra pavojus susižaloti.
- Jokiu būdu nelaikykite pirštų tarp galandimo disko ir besukančio skriemulio arba tarp galandimo disko ir apsauginio skydelio. Kyla sutraiškymo pavojus.
- Grandinė galandant įkaista. Nelieskite apdirbamo paviršiaus, nes galite nusideginti.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus galandimo diskus. Nenaudokite

diskinių pjūklų.

- Išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo kištuką
  - jeigu reikia ištraukti prietaise užstrigusį įrankį,
  - jeigu pažeistas arba susipainiojęs maitinimo laidas,
  - jeigu veikiant prietaisui pasigirsta neįprastas triukšmas.

# Bendrasis aprašymas

## Apžvalga



- |                                                      |                                                            |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 Galąstuvo korpusas                                 | 15 Pagrindo plokštė                                        |
| 2 Įjungimo / išjungimo jungiklis                     | 16 Tvirtinimo varžtas, skirtas galandimo kampui reguliuoti |
| 3 Rankena                                            | 17 Galandimo kampo skalė (nuo +35 ° iki -35 °)             |
| 4 Galandimo disko dangčio tvirtinimo varžtas         | 18 Veleno anga                                             |
| 5 Galandimo disko dangtis                            | 19 Galąstuvo korpuso tvirtinimo varžtas / poveržlės        |
| 6 Apsauginio skydelio tvirtinimo varžtai / poveržlės | 20 Regulavimo varžtas gylio ribai nustatyti                |
| 7 Galandimo diskas                                   | 21 Ventiliacijos angos                                     |
| 8 Apsauginis skydelis                                | 22 Maitinimo laidas                                        |
| 9 Grandinės tvirtinimo varžtas                       | 23 Fiksavimo kaištis                                       |
| 10 Stabdiklis                                        | 24 Veržliaraktis                                           |
| 11 Stabdiklio regulavimo varžtas                     | 25 Vamzdelinis veržliaraktis                               |
| 12 Grandinės kreiptuvas                              |                                                            |
| 13 Pagrindo plokštės tvirtinimo anga                 |                                                            |
| 14 Grandinės tvirtinimo skriemulys                   |                                                            |

## Veikimo aprašymas

Prieš įjungiant grandinės galastuvą reikia pritvirtinti prie darbatalio. Grandinės galastuvas turi elektrinį variklį. Galandimo kampas naudojant skriemulį patogiai sureguliuojamas nuo -35 iki +35 °. Grandinės kreiptuvas turi reguliuojamąjį stabdiklį. Galandama palenkiant žemyn galastuvo korpusą. Siekiant apsaugoti naudotoją prie prietaiso tvirtinamas apsauginis skydelis. Prietaiso valdymo priemonių funkcijos aprašomos toliau.

## Paskirtis

Grandinės galastuvus tinka galąsti dažniausiai naudojamoms pjūklų grandinėms. Šis prietaisas neskirtas naudoti kitiems tikslams (pvz., galąsti prietaisams su aušinimo skysčiu, kitiems prietaisams ar pavojingoms medžiagoms, pvz., asbestui, šlifuoti). Prietaisas numatytas naudoti namų ūkiuose. Jis neskirtas nuolatos naudoti pramoniniams tikslams. Prietaisas skirtas naudoti suaugusiems. Vyresni nei 16 metų jaunuoliai gali naudoti prietaisą tik tada, jei yra prižiūrimi. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą nesi laikant šios instrukcijos nurodymų arba netinkamai naudojant prietaisą.

## Eksplotavimo pradžia



**Dirbdami su prietaisu ir grandininio pjūklo visada naudokite asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, akių ir klausos apsaugos priemones, galvos apdangalą, atsparias pjovimui pirštines. Naudokite tik originalias dalis.**

**Prieš atlikdami bet kokius pjūklo techninės priežiūros darbus ištraukite iš lizdo kištuką. Yra pavojus susižeisti!**

## Prietaiso pristatymas

Išpakuokite prietaisą ir patikrinkite, ar jis visiškai sukomplektuotas.

Išmeskite pakavimo medžiagas, kaip nurodyta taisyklėse.

- Elektrinis grandinės galastuvas
- Fiksavimo kaištis
- Veržliaraktis
- Vamzdelinis veržliaraktis
- Eksploatavimo instrukcija

## Prietaiso sumontavimas

1. Pastatykite prietaisą ant tvirto ir lygaus paviršiaus. Įsitinkinkite, kad pakanka vietos dirbti ir nekyla pavojaus kitiems žmonėms.
2. Dviem varžtais pritvirtinkite prietaisą prie darbatalio. Grandinės galastuvas ir skriemulys su grandinės tvirtinimo varžtu turi kyšoti už darbatalio krašto.

## Apsauginio skydelio reguliavimas

1. Atpalaiduokite apsauginio skydelio tvirtinimo varžtus (žr. 1 pav., Nr. 6).
2. Nustatykite apsauginį skydelį (žr. 1 pav., Nr. 8) taip, kad atstumas iki galandimo disko būtų ne didesnis kaip 2 mm.
3. Vėl priveržkite tvirtinimo varžtus.

## Darbas su prietaisu



**Galima įjungti tik jį patikimai pritvirtintą prie darbatalio prietaisą. Naudokite tik šioje instrukcijoje rekomenduojamus reikmenis. Prieš naudodami patikrinkite galandimo diską: nenaudokite sulūžusių, įtrūkusių ar kitaip sugadintų galandimo diskų.**



Naudokite asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, akių ir klausos apsaugos priemones, galvos apdangalą.



Mūvėkite atsparias pjovimui pirštines.



Prietaisui veikiant neikiškite rankų prie galandimo disko ir grandinės pjaunamųjų dantų. Nejudinkite grandinės rankomis. Yra pavojus susižaloti.

## Prietaiso įjungimas ir išjungimas



Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje. Prieš įkišdami kištuką į elektros lizdą įsitikinkite, kad įjungimo / išjungimo jungiklis (žr. 1 pav. Nr. 2) nustatytas į nulinę padėtį (0) (prietaisas išjungtas).



Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

1. Prietaisas pradės veikti, jei įjungimo / išjungimo jungiklį nustatysite į padėtį I (žr. 1 pav. Nr. 2).

2. Jei norite išjungti, pastumkite įjungimo / išjungimo jungiklį į nulinę padėtį (0), ir prietaisas išsijungs (žr. 1 pav. Nr. 2).



Išjungus prietaisą diskas kurį laiką sukasi toliau. Yra pavojus susižaloti.

## Bandomasis paleidimas

Prieš pradėdami dirbti ir kiekvieną kartą pakeitę galandimo diską paleiskite prietaisą bent 30 sekundžių tuščios eigos režimu. Jei diskas sukasi netolygiai, atsiranda didelė vibracija ar girdimas nenormalus triukšmas, maitinimą iškart išjunkite.

## Grandinės galandimas (2 pav.)



**Netinkamai pagalandus grandinę padidėja pjūklo atatrunkos rizika!**

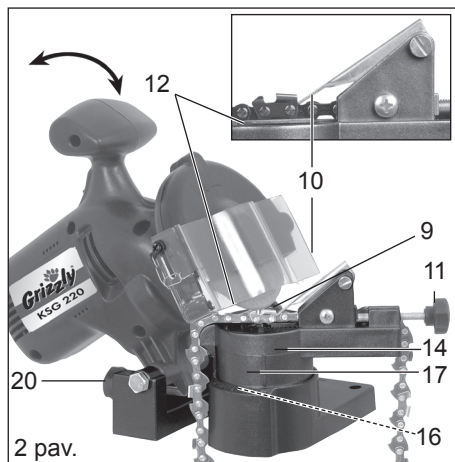
**Atsižvelkite į tinkamą galandimo kampą ir minimalius grandinės matmenis. Turi būti pašalinama kuo mažiau medžiagos. Nesilaikant reikalavimų naudojantis grandininio pjūklo padidėja nelaimingo atsitikimo grėsmė.**

## Grandinės tvirtinimas:

1. Įdėkite grandinę į kreiptuvą (12) taip, kad dantukų pjaunamoji briauna būtų nukreipta į galandimo diską.
2. Grandinės grandį, kurią norite paglausti, prispauskite stabdikliu (10) ir varžtu (9).

## Galandimo kampo suregulavimas:

3. Prietaiso apačioje atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (16).
4. Naudodamiesi skriemuliu (14) nustatykite tinkamą galandimo kampą (17).
5. Vėl priveržkite varžtą.



### Gylio ribos nustatymas ir stabdiklio suregulavimas:

- Naudodamiesi reguliavimo varžtu (20) nustatykite galandimo gylį.
- Naudodamiesi reguliavimo varžtu (11) priartinkite grandinės pjaunamąją briauną prie galandimo disko.

### Galandimas:

- Paverskite galąstuvą korpusą atgal ir įjunkite prietaisą (žr. skirsnį „Įjungimas ir išjungimas“).
- Lengvai spausdami rankeną pagaląskite pjaunamuosius dantukus.
- Prieš perkeldami grandinę prietaisą išjunkite.  
Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (9) ir grandinės grandį, kurią norite pagaląsti, prispauskite stabdikliu (10) ir varžtu (9).

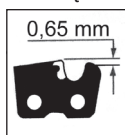


### Patarimai dėl galandimo

- Pjaunamoji grandinės dalis yra grandys, kurias sudaro pjovimo dantis ir gylio ribotuvas. Aukščio skirtumas tarp gylio ribotuvo ir dantuko viršūnės lemia pjovimo gylį.
- Pirmiausia pagaląskite vienos pusės

dantukus. Tada sureguliuokite galandimo kampą ir pagaląskite kitos pusės dantukus.

- Baigus galąsti visi pjaunamieji dantukai turi būti tokio pat ilgio ir pločio.
- Po kas trečio galandimo reikia patikrinti pjovimo gylį (gylio ribotuvo aukštį) ir prireikus ribotuvas nušlifuoti plokščia dilde. Gylio ribotuvo ir pjovimo danties aukščių skirtumas turėtų



būti maždaug 0,65 mm.

Baigę galąsti gylio ribotuvas nežymiai užapvalinkite iš priekio.

- Grandinė susidėvi ir ją reikia keisti, kai ilgiausia pjaunamojo dantuko dalis yra trumpesnė nei 4 mm.
- Kad būtų kompensuojamas galandimo disko nusidėvėjimas, periodiškai pareguliuokite apsauginį skydelį (žr. skirsnį „Eksploatavimo pradžia“).

## Techninė priežiūra ir valymas



Prieš atlikdami bet kokius prietaiso techninės priežiūros darbus atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.



**Darbai, neaprašyti šioje instrukcijoje, turi būti atliekami specializuotose dirbtuvėse. Naudokite tik originalias dalis. Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ar valymo darbus palaukite, kol prietaisas atvės. Gali kilti pavojus nusidenginti!**

Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar nėra akivaizdžių defektų, pvz., nepritvirtintų, nusidėvėjusių arba pažeistų dalių, ar tinkamai įsukti varžtai, ar gerai pritvirtintos kitos dalys. Ypač atidžiai

patikrinkite galandimo diską. Sugedusias dalis pakeiskite.

## Valymas



Nenaudokite valiklių arba tirpiklių. Cheminės medžiagos gali pažeisti plastikines prietaiso dalis. Jokiu būdu neplaukite prietaiso tekančiu vandeniu.

- Kas kartą pasinaudoję prietaisą rūpestingai išvalykite. Tai pratęs jo eksploatacavimo trukmę ir padės išvengti nelaimingų atsitikimų.
- Nuvalykite prietaiso ventiliacijos angas ir paviršių šepetėliu arba skudurėliu.

## Galandimo disko pakeitimas (3 pav.)



Įsitinkinkite, kad ant galandimo disko nurodytas sukimosi greitis yra ne mažesnis už ant prietaiso nurodytą greitį. Įsitinkinkite, kad disko matmenys tinka prietaisui.



Išjunkite prietaisą ir atjunkite maitinimo laidą. Palaukite, kol prietaisas atvės.

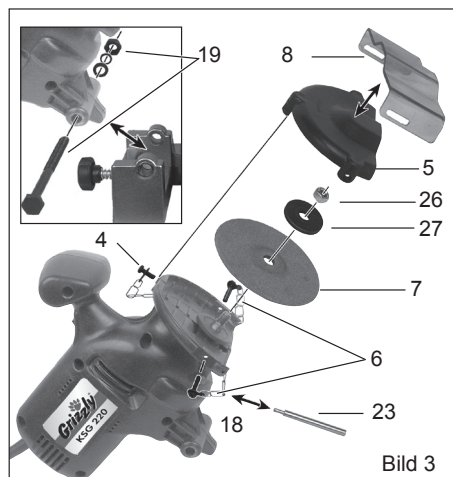


Galandimo diskui pakeisti naudokite įrankius, kurie buvo pridėti prie prietaiso (žr. 1 pav., Nr. 23, 24 ir 25).

1. Nuimkite galąstuvu korpusą. Tam atsukite tvirtinimo varžtą, poveržles ir veržlę (19).
2. Atlaisvinkite abu tvirtinimo varžtus su poveržlėmis (6), kad galėtumėte nuimti apsauginį skydelį (8).
3. Atlaisvinkite varžtą (4) ir nuimkite ga-

landimo disko dangtį (5).

4. Įkiškite fiksavimo kaištį (23) į angą (18) korpuso apačioje, kad užblokuotumėte veleną.
5. Atsukite šešiabriaunį varžtą (26) ir nuimkite veržlę, išorinę jungę (flanšą) (27) ir galandimo diską (7).
6. Atvirkštine tvarka uždėkite naują galandimo diską, dangtį, apsauginį skydelį ir galąstuvu korpusą.
7. Sureguliuokite apsauginį skydelį (žr. skirsnį „Eksploatavimo pradžia“).
8. Bandomasis paleidimas. Prieš pradėdami dirbti ir kiekvieną kartą pakeitę galandimo diską paleiskite prietaisą bent 30 sekundžių veikti tuščios eigos režimu. Jei diskas suka-si netolygiai, atsiranda didelė vibracija ar girdimas nenormalus triukšmas, maitinimą iškart išjunkite.



### Patarimai dėl galandimo disko keitimo

- Naudokite tik nepažeistus galandimo diskus. Jei galandimo diskas taip susidėvėjęs, kad nebegalima suregu-

liuoti apsauginio skydelio, galandimo diską pakeiskite.

- Negręžkite papildomos nedidelės galandimo disko tvirtinimo skylės.
- Nenaudokite papildomų redukcinių įvorių ar adapterių, kad pritaikytumėte galandimo diską su didele skyle.
- Nenaudokite prietaiso be apsauginio skydelio.
- Pakeitę galandimo diską vėl visiškai surinkite prietaisą.

## Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.

Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Atsarginės dalys

Norėdami įsigyti atsarginių dalių, kreipkitės nurodytu techninės priežiūros centro adresu arba fakso numeriu (žr. Grizzly Service-Center). Užsakydami būtinai nurodykite užsakymo numerį:

Galandimo diskas  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010  
Galandimo diskas  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Garantija

Šiam prietaisui suteikiama 24 mėnesių garantija. Ši garantija taikoma tik pirmajam pirkėjui ir nėra perleidžiama. Jei prietaisą ketinama naudoti pramoniniams tikslams, taip pat pakeistam prietaisui suteikiama sutrumpinta garantija.

Nuostolių, atsiradusių dėl įprasto nusidėvėjimo, prietaiso perkrovimo ar netinkamo naudojimo, atvejais garantija netaikoma. Kai kurios sudedamosios dalys dėvisi natūraliai ir joms garantija netaikoma. Visų pirma tai pasakytina apie diskus ir anglies plieno šepečius, jei pretenzijos pateikiamos ne dėl netinkamų medžiagų. Garantija taikoma tik tuo atveju, jei buvo laikomasi naudojimo instrukcijoje nurodytų techninės priežiūros intervalų ir nurodymų dėl prietaiso valymo, priežiūros ir laikymo. Nuostoliai dėl medžiagų ar gamybos defektų atlyginami nemokamai, t. y. prietaisas pakeičiamas arba atliekamas jo remontas. Tokiu atveju neišardytas prietaisas grąžinamas pardavėjui kartu su pirkimo ir garantiniu dokumentu.

## Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remonuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabarinis kroviny, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

## Techniniai duomenys

### Elektrinis grandinės galąstuvas KSG 220

|                                            |                                                               |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Tinklo įtampa .....                        | 230 V~, 50 Hz                                                 |
| Variklio imamoji galia .....               | 220 W                                                         |
| Apsaugos klasė .....                       | □ II                                                          |
| Apsaugos rūšis .....                       | IP 20                                                         |
| Variklio sukimosi dažnis .....             | 7500 min <sup>-1</sup>                                        |
| Galandimo disko greitis .....              | 42 m/s*                                                       |
| Reguliavimo kampas 35° į kairę ir į dešinę |                                                               |
| Galandimo disko matmenys                   |                                                               |
| .....                                      | 100 mm x 10 mm x 4,5 mm                                       |
| Svoris .....                               | 1,65 kg                                                       |
| Garso galingumo lygis, išmatuotas          |                                                               |
| (L <sub>WA</sub> ) .....                   | 91,7 dB (A) K <sub>WA</sub> =3,0 dB                           |
| Garso slėgio lygis                         |                                                               |
| (L <sub>PA</sub> ) .....                   | 78,7 dB (A), K <sub>PA</sub> =3,0 dB                          |
| Vibracija (a <sub>h</sub> ) .....          | 2,753 m/s <sup>2</sup> ; K <sub>h</sub> =1,5 m/s <sup>2</sup> |

\* Galandimo diskas turi atlaikyti 42 m/s greitį.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



#### Įspėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Būtina nustatyti saugos priemonės naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis. Nuolat toliau tobulinant gaminius gali būti techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitikis visi šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploataavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

## Content

|                                                                       |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Safety information</b> .....                                       | <b>120</b> |
| Safety instructions / symbols on the equipment .....                  | 120        |
| Symbols in the manual .....                                           | 121        |
| General safety instructions .....                                     | 121        |
| Further Safety Instructions .....                                     | 123        |
| <b>General description</b> .....                                      | <b>124</b> |
| Summary .....                                                         | 124        |
| Function description .....                                            | 125        |
| <b>Intended use</b> .....                                             | <b>125</b> |
| <b>Initial start-up</b> .....                                         | <b>125</b> |
| Scope of delivery .....                                               | 125        |
| Setting up .....                                                      | 125        |
| Adjusting the transparent cover ....                                  | 125        |
| <b>Working with the device</b> .....                                  | <b>126</b> |
| Switching on and off .....                                            | 126        |
| Sharpening the saw chain .....                                        | 126        |
| Information on sharpening .....                                       | 127        |
| <b>Maintenance and cleaning</b> .....                                 | <b>127</b> |
| Cleaning .....                                                        | 128        |
| Changing the grinding disc .....                                      | 128        |
| <b>Waste disposal and environmental protection</b> .....              | <b>129</b> |
| <b>Spare parts</b> .....                                              | <b>129</b> |
| <b>Guarantee</b> .....                                                | <b>129</b> |
| <b>Repair Service</b> .....                                           | <b>129</b> |
| <b>Technical specifications</b> .....                                 | <b>130</b> |
| <b>Translation of the original EC declaration of conformity</b> ..... | <b>132</b> |
| <b>Exploded Drawing</b> .....                                         | <b>137</b> |
| <b>Grizzly Service-Center</b> .....                                   | <b>139</b> |



Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

## Safety information

This section deals with the basic safety regulations to be observed when working with the machine

### Safety instructions / symbols on the equipment



Warning!



Risk of injury from the rotating tool!  
Keep hands away.



Risk of electric shock!  
Disconnect from the mains before carrying out maintenance and repair work.



Read and observe the operating instructions pertaining to the equipment.

Also observe the safety instructions for your chainsaw and replacement saw chain



Risk of injury!



Wear ear, eye and hand protection!



Wear breathing protection.



Risk of cuts!

Wear cut-resistant gloves



Never use faulty grinding disks.



Safety class II



Do not dispose of electrical equipment in household waste.

## Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.**



**Help symbols with information on improving tool handling.**

## General safety instructions

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- For safety reasons children and young persons under 16 years, in addition to persons who are not familiar with the operating manual, may not operate the device.

### Safe operation:

- **Keep work area clear.**  
Cluttered areas and benches invite injuries.
- **Consider work area environment.**
  - Do not expose tools to rain. Do not use tools in damp or wet locations. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- **Guard against electric shock.**  
Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- **Keep other persons away.**  
Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
- **Store idle tools.** When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- **Do not force the tool.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- **Use the right tool.**
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Dress properly.**
  - Do not wear loose clothing or jewelry, they can be caught in moving parts.
  - Anti-slip footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
- **Use protective equipment.**
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
- **Connect dust extraction equipment.** If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- **Do not abuse the cord.** Never yank

the cord do disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sham edges.

- **Secure work.** Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Maintain tools with care.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
  - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
  - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- **Disconnect tools.** When not in use, before servicing and when changing accessories disconnect tools from the power supply. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Remove adjusting keys and wrenches.** Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Avoid unintentional starting.** Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- **Use outdoor extension leads.** When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor

use and so marked.

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Check damaged parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off. There is a risk of injury.
- **Warning.** The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- **Have your tool repaired by a qualified person.** This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.
- If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by

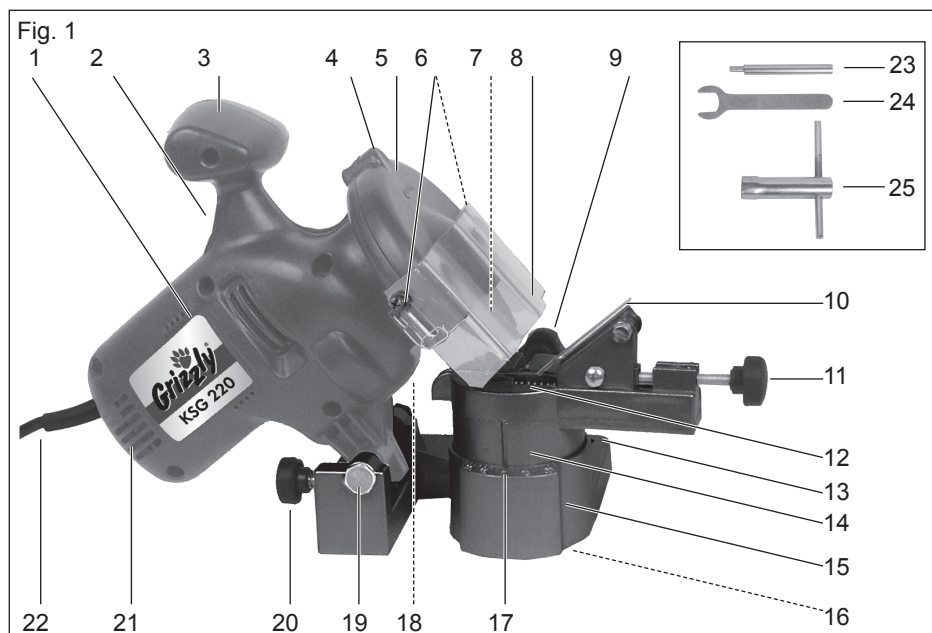
a specially prepared cord available through the service organization.

## Further Safety Instructions

- Connect the device only to a power point with a residual current protective device (RCD) with a measured residual current of not more than 30 mA.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disk and saw chain. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains. Risk of electric shock.
- Before use, carry out a visual inspection of the grinding disk. Do not use grinding disks that are spalled, cracked or otherwise damaged. Replace a worn grinding disk.
- Never operate the device without the visual protection disk.
- Do not work with the device if you are tired or after the consumption of alcohol or tablets. Always take a break from the work in good time.
- Do not use the device in an explosive atmosphere or where sparks could cause fire, explosion etc. Failure to observe this will result in a risk of fire or explosion.
- Keep your hands away from the grinding disk and chain teeth when the device is in use. Do not move the chain by hand. This will cause a risk of injury.
- Never place your fingers between the grinding disk and rotary disk or between the grinding disk and protection disk. This will cause a risk of crushing.
- The chain becomes hot during grinding. Do not touch the machined location, as there is a risk of being burnt.
- Use only grinding disks recommended by the manufacturer. Do not use saw blades.
- Switch off the device and disconnect at the plug
  - to release a jammed insertion tool,
  - if the connecting cable is damaged or tangled,
  - in the case of unusual noises.

## General description

### Summary



- |    |                                          |    |                                           |
|----|------------------------------------------|----|-------------------------------------------|
| 1  | Grinder housing                          | 16 | Locking bolt for angle setting            |
| 2  | On/off switch                            | 17 | Scale for sharpening angle (+35° to -35°) |
| 3  | Grip                                     | 18 | Drillhole for spindle lock                |
| 4  | Fixing bolt for grinding disc cover      | 19 | Fixing bolt/nut for grinder housing       |
| 5  | Grinding disc cover                      | 20 | Adjusting bolt for depth stop             |
| 6  | Fixing bolt/washer for transparent cover | 21 | Ventilation openings                      |
| 7  | Grinding disc                            | 22 | Mains connection cable                    |
| 8  | Transparent cover                        | 23 | Lock bolt                                 |
| 9  | Fixing bolt for saw chain                | 24 | Jaw spanner                               |
| 10 | Stop                                     | 25 | Box spanner                               |
| 11 | Adjusting screw for stop                 |    |                                           |
| 12 | Guide rail                               |    |                                           |
| 13 | Fixing drill hole for baseplate          |    |                                           |
| 14 | Rotary table for fixing saw chain        |    |                                           |
| 15 | Baseplate                                |    |                                           |

## Function description

Prior to first starting the appliance, firmly mount it on a worktop. It is driven by an electric motor with protection against overheating and restart for added safety. The rake angle is easily adjustable between  $-35^{\circ}$  and  $+35^{\circ}$  using a rotary disk. The chain guide rail has a variably adjustable stopper. To sharpen, swivel the grinding head. The equipment is fitted with a protective screen in order to protect the user.

For the function of the operating parts, please refer to the descriptions below.

## Intended use

The chain sharpener is suitable for sharpening the standard saw chain types.

The equipment is not designed for any other type of application (e.g. grinding with a coolant liquid, grinding other work pieces or materials such as asbestos, which are hazardous to health).

The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use.

The equipment is designed for use by adults. Young people under the age of 16 are permitted to use the equipment only under supervision.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for the intended purpose or by incorrect operation.

## Initial start-up



**Always wear personal safety equipment such as a dust mask, eye protection, hearing protection, head protection and cut-resistant gloves when working**

**with this device and the saw chain. Only use original parts. Always remove the mains plug before working on the saw chain. Injury hazard!**

## Scope of delivery

Unpack the device and check to see that it is complete.

Dispose of the packaging material properly.

- Chain sharpener
- Lock bolt
- Jaw spanner
- Box spanner
- Instruction Manual

## Setting up

1. Place the device on a stable, level base.  
Ensure that you have sufficient space in which to work, and that you do not endanger other people.
2. Use two screws to fix the device to the worktop. When doing so, the grinding device and the rotary table with the saw chain fixing must protrude over the edge of the table.

## Adjusting the transparent cover

1. Undo the fixing bolts for the transparent cover (see Fig. 1, no. 6).
2. Adjust the transparent cover (see Fig. 1, no 8) so that the distance between it and the grinding disc is not more than 2 mm.
3. Retighten the fixing bolts.

## Working with the device



Only switch the device on once it is safely fixed to the work-top. Only use accessory parts which are recommended in this manual. Check the grinding disc before using it: never use broken-off, cracked or otherwise damaged grinding discs.



Risk of injury!



Wear ear, eye and hand protection!



When working with the saw chain, wear cut resistant gloves and an apron if necessary, to avoid incision injuries.



Keep hands away from the grinding disk and chain teeth when the equipment is in use. Do not move the chain by hand. There is a risk of injury.

## Switching on and off



Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.

Ensure that the on/off switch (see Fig.1, no. 2) is switched off (setting "0") when you plug the mains plug into the socket.



Connect the equipment to the mains.

1. To switch on, press the "I" On switch (green) and the device starts up (see **A** 1a).
2. To switch off, press the "0" Off switch (red) and the device switches off (see **A** 1b).



The disk will continue to run after the equipment is switched off. There is a risk of injury.

### Test run:

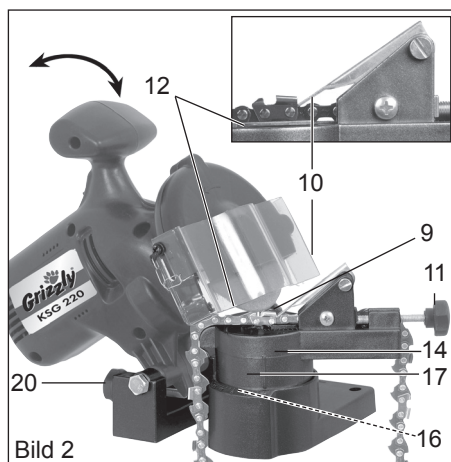
Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 30 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

## Sharpening the saw chain (Fig. 2)



An incorrectly sharpened saw chain increases the danger of saw kickback!

Observe the correct sharpening angle and saw chain minimum dimensions. Remove as little material as possible. If instructions are not observed, there is an accident hazard when using the chainsaw.



### Fixing the saw chain:

1. Place the saw chain in the guide rail (12) so that the cut edges are facing

the grinding disc.

2. Fix the chain link to be sharpened with the help of the stop (10) and the fixing bolt (9).

### Adjusting the sharpening angle:

3. Undo the locking bolt (16) on the underside of the device.
4. Set the correct sharpening angle (17) with the aid of the rotary table (14).
5. Retighten the locking bolt.

### Adjusting depth stop and stop:

6. Adjust the depth stop with the aid of the adjusting bolt (20).
7. Move the cutting edge of the chain link towards the grinding disc using the adjusting bolt (11).

### Sharpening:

8. Tilt the grinding disc housing to the rear and switch the device on (see „Switching on and off“).
9. Sharpen the cutting tooth by pushing gently on the grip.
10. Switch the device off before moving the chain further.

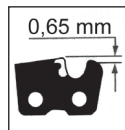
Unloose the fixing bolt (9) and fix the next chain link to be sharpened with the help of the stop (10) and the fixing bolt (9).



### Information on sharpening

- The cutting parts of the chain are the cutting links which consist of a cutting tooth and a depth limiting nib. The height difference between these two determines the sharpening depth.
- First sharpen the teeth on one side. Then adjust the sharpening angle and sharpen the teeth on the other side.
- After sharpening, all the cutting links must have the same length and breadth.

- After every third sharpening, the sharpening depth (depth limitation) must be checked, and the height must be filed down using a flat file. The depth limitation should be set back approximately 0.65 mm compared to the cutting tooth. After filing the depth limitation down, round it off by slightly sliding forward.
- The chain has become worn down and must be replaced by a new saw chain when only around 4 mm of the cutting tooth remains.
- Adjust the transparent cover regularly in order to compensate for wear on the grinding disc (see chapter „Initial start-up“).



## Maintenance and cleaning



Disconnect the plug before adjustment, maintenance or repair.



**Have any work not described in these instructions carried out by a specialist workshop. Use only original components. Allow the equipment to cool before carrying out any maintenance and cleaning work. There is a risk of burns.**

Before each use, check the equipment for obvious defects such as loose, worn or damaged components and check that screws or other parts are sitting correctly. In particular, check the grinding disk (A 18). Replace damaged parts.

## Cleaning



Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack plastic parts of the equipment. Never clean the equipment under running water.

- Clean the equipment thoroughly after each use.  
Clean the ventilation openings (A 21) and the surface of the equipment with a brush or cloth.

## Changing the grinding disc (Fig.3)



Ensure that the rotation speed stated on the grinding disc is the same or higher than the nominal rotation speed of the device. Ensure that the disc dimensions match those of the device.



Switch off the equipment and disconnect from the mains. Allow the equipment to cool.

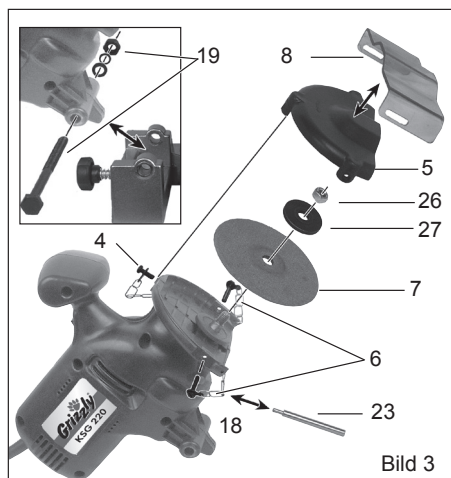


Use the tools included in delivery to change the grinding disc (see Fig. 1 nos. 23 + 24 + 25).

1. Unscrew the grinder housing. To do this, remove the fixing bolt, washer and nut (19).
2. To remove the transparent cover (8), unloose the two fixing bolts with washers (6).
3. Unscrew the grinding disc cover (5) by unloosening the fixing bolt (4).
4. Insert the lock bolt (23) into the drill-hole (18) on the underside of the housing in order to lock the spindle.
5. Unloosen the hex nut (26) and remove the nut, external flange (27)

and grinding disc (7).

6. Fix the new grinding disc, the cover, the transparent cover and the grinder housing in the reverse order.
7. Adjust the transparent cover (see chapter „Initial start-up“).
8. Trial run: Always carry out a trial run of at least 30 seconds duration without load before carrying out your first grinding procedure and after every grinding disc replacement. Switch the device off immediately if the disc is not rotating smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.



### Information on replacement:

- Only use grinding discs in perfect working order. If the grinding disc has been worn down so much that the transparent cover can no longer be re-adjusted, you will have to replace the grinding disc.
- Never re-drill a locating hole which is too small to make it larger.
- Never use separate bushings or adapters in order to make grinding

discs whose hole is too large fit the device.

- Never operate the device without the transparent cover.
- Always reassemble the device completely after replacing the grinding disc.

## Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines are not to be placed with domestic waste.

Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out into pure materials and recycling can be implemented. Ask your Service Center about this. Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Spare parts

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre. Please have the order number mentioned below ready.

Grinding disc  
(100 mm x 10 mm x 4,5 mm)....30211010  
Grinding disc  
(100 mm x 10 mm x 3,2 mm)....30211000

## Guarantee

There is a 24-month warranty on this appliance. This non-transferable warranty applies to the original purchaser only. This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will void the warranty.

This guarantee does not apply to natural wear, overloading or improper use. Certain parts are subject to normal wear and are excluded from the guarantee. This includes especially: grinding disc and carbon brushes in so far as complaints are not based on material faults.

To qualify for any warranty claims, you must also service the appliance at the intervals specified in the operating instructions and comply with the cleaning, maintenance and servicing information. Damage caused by material or manufacturer faults will be remedied free of charge by replacement or repair. Claim for such damages by returning the non-dismantled unit together with its receipt slip and warranty card to your dealer.

## Repair Service

- Repairs that are not subject to this guarantee can be carried out by our Service Center against a corresponding charge. Our Service Center will be happy to submit a cost estimate. We can only deal with implements that have been adequately packed and carriage paid.
- **Implements dispatched by unpaid carriage – as bulky goods, by express or other special freight forms – will not be accepted.**
- We will dispose of your implements free of charge

## Technical specifications

### Chain sharpener ..... KSG 220

Nominal input voltage ..... 230 V~, 50 Hz

Power consumption ..... 220 W

Safety class .....  II

Mechanical rating ..... IP 20

Motor speed ..... 7500 min<sup>-1</sup>

Disk speed ..... 42 m/s\*

Adjustment angle ..... 35° left/right

Grinding disc dimensions

..... 100 mm x 10 mm x 4,5 mm

Weight ..... 1,65 kg

Sound power level, measured

(L<sub>WA</sub>) ..... 91,7 dB (A) K<sub>WA</sub>=3,0 dB

Sound pressure level

(L<sub>PA</sub>) ..... 78,7 dB (A), K<sub>PA</sub>=3,0 dB

Vibration (a<sub>h</sub>) ..... 2,753 m/s<sup>2</sup>; K<sub>h</sub>=1,5 m/s<sup>2</sup>

\* *The grinding disk must be able to withstand a circulation speed of 42 m/s.*

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



### Warning:

The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.



## Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir,  
dass das

**Kettenschärfgerät**

**Baureihe KSG 220**

Seriennummer

201603000001 - 201603001050

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
20.03.2016



Volker Lappas  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

| <div> <div>PT</div> <div>Tradução do original da Declaração de conformidade CE</div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <div> <div>GB</div> <div>Translation of the original EC declaration of conformity</div> </div>                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vimos, por este meio, declarar que o <b>Afiador de correntes da série KSG 220</b><br/>Número de série<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:</p>                                                                                                                                                                                                   | <p>We hereby confirm that the <b>KSG 220 series Chain sharpener</b><br/>serial number<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p> |
| <p><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>                                                                 |
| <p><b>EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br/>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                |
| <p>O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:</p>                                                                                                             |
| <div> <div> <div>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</div> <div>Stockstädter Straße 20</div> <div>63762 Großostheim</div> <div>Germany</div> <div>20.03.2016</div> <div>CE</div> </div> <div> <div>  </div> <div> <div>Volker Lappas</div> <div>(Encarregado de documentação, Documentation Representative)</div> </div> </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                |

\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrônicos.

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

| <p><b>(HU)</b></p> <p><b>Az eredeti CE<br/>megfelelőségi<br/>nyilatkozat fordítása</b></p>                                                                                                                                                                          | <p><b>(PL)</b></p> <p><b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji<br/>zgodności WE</b></p>                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ezennel igazoljuk,<br/>hogy a<br/><b>Láncélező készülék gyártási<br/>sorozat KSG 220</b><br/>Sorozatszám<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>évtől kezdve a következő vonatkozó EU<br/>irányelveknek felel meg a mindenkor<br/>érvényes megfogalmazásban:</p> | <p>Niniejszym oświadczamy,<br/>że konstrukcja<br/><b>Ostrzarka do łańcuchów<br/>typu KSG 220</b><br/>numer seryjny<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw<br/>UE w ich aktualnie obowiązującym<br/>brzmieniu:</p> |
| <p><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*</b></p>                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>A megegyezés biztosítása érdekében<br/>a következő harmonizált szabványokat,<br/>valamint nemzeti szabványokat és<br/>rendelkezéseket alkalmaztuk:</p>                                                                                                           | <p>W celu zapewnienia zgodności z<br/>powyższymi dyrektywami zastosowano<br/>następujące normy harmonizujące oraz<br/>normy i przepisy krajowe:</p>                                                                                                    |
| <p><b>EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br/>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010</b></p>                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Jelen megfelelőségi nyilatkozat<br/>kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:</p>                                                                                                                                                                              | <p>Wyłączną odpowiedzialność za<br/>wystawienie tej deklaracji zgodności<br/>ponosi producent:</p>                                                                                                                                                     |
| <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG<br/>Stockstädter Straße 20<br/>63762 Großostheim<br/>Germany<br/>20.03.2016</p> <p><b>CE</b></p>                                                                                                                                 | <p></p> <p>Volker Lappas<br/>(Dokumentációs megbízott,<br/>Osoba upoważniona do sporządzania<br/>dokumentacji technicznej)</p>                                      |

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>(CZ) Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>(LT) Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija</b></p>                                                                                                                                                           |
| <p>Potvrzujeme tímto, že<br/><b>Brousič pilových řetězů konstrukční řady KSG 220</b></p> <p>Pořadové číslo<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad<br/><b>Sodo kultivatorius serijos KSG 220</b></p> <p>Serijos numeris<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojančių leidimą:</p> |
| <p><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:</p>                                                                                                        |
| <p><b>EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br/>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:</p>                                                                                                                                               |
| <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG<br/>Stockstädter Straße 20<br/>63762 Großostheim<br/>Germany<br/>20.03.2016</p> <p><b>CE</b></p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;"> <br/> <hr style="width: 30%; margin: 0 auto;"/> <p>Volker Lappas<br/>(Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją)</p> </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                               |

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

|                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center">  <b>Traduction de la<br/>déclaration de<br/>conformité CE originale</b> </p>                                                       | <p align="center">  <b>Vertaling van de<br/>originele CE-confor-<br/>miteitsverklaring</b> </p>                                                              |
| <p>Nous certifions par la présente<br/>que le modèle<br/><b>Aiguseur de chaînes<br/>construction KSG 220</b><br/>Numéro de série<br/>201603000001-201603001050</p> <p>est conforme aux directives UE<br/>actuellement en vigueur :</p> | <p>Hiermede bevestigen wij<br/>dat de<br/><b>kettingslijpparaat<br/>bouwserie KSG 220</b><br/>Serienummer<br/>201603000001 - 201603001050</p> <p>is overeenkomstig met de hierna<br/>volgende, van toepassing zijnde EU-<br/>richtlijnen:</p> |
| <p align="center"><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*</b></p>                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>En vue de garantir la conformité les<br/>normes harmonisées ainsi que les<br/>normes et décisions nationales suivantes<br/>ont été appliquées :</p>                                                                                 | <p>Om de overeenstemming te waarborgen,<br/>werden de hierna volgende, in<br/>overeenstemming gebrachte normen<br/>en nationale normen en bepalingen<br/>toegepast:</p>                                                                       |
| <p align="center"><b>EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br/>EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010</b></p>                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Le fabricant assume seul la responsabilité<br/>d'établir la présente déclaration de<br/>conformité :</p>                                                                                                                            | <p>De exclusieve verantwoordelijkheid<br/>voor de uitgifte van deze<br/>conformiteitsverklaring wordt gedragen<br/>door de fabrikant:</p>                                                                                                     |
| <p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG<br/>Stockstädter Straße 20<br/>63762 Großostheim<br/>Germany<br/>20.03.2016</p> <p></p>                          | <p align="center"> <br/> <hr/> <b>Volker Lappas</b><br/>         (Chargé de documentation,<br/>Documentatiegelandigde)       </p>                          |

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

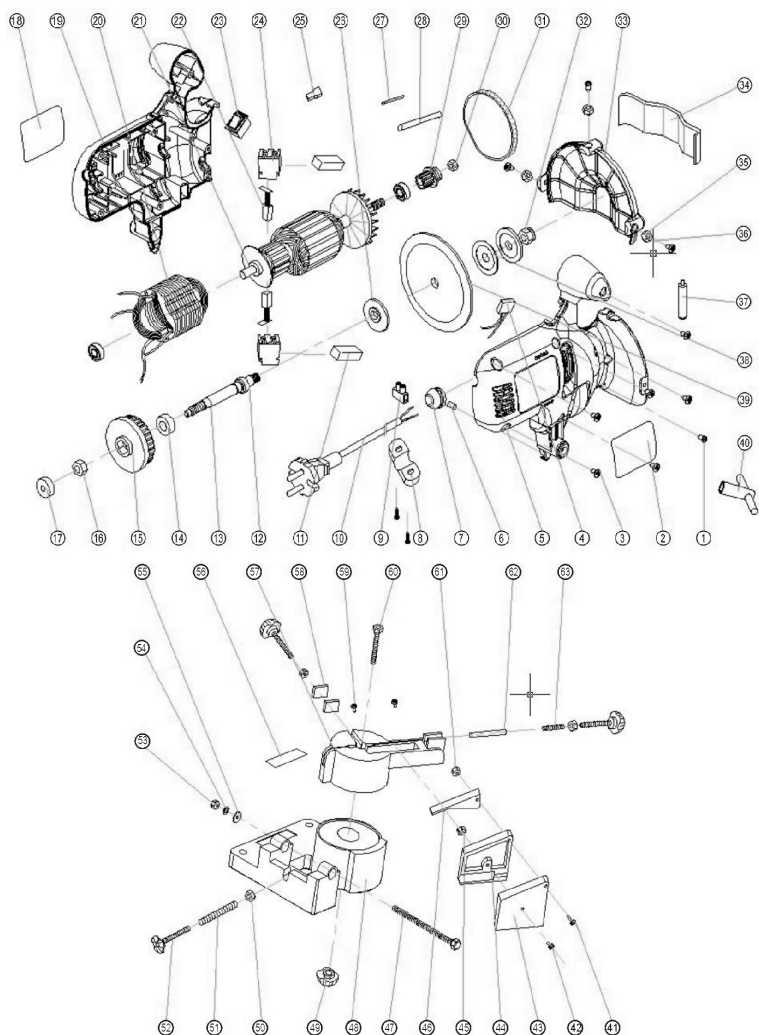
| <div> <div>ES</div> <div>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <div> <div>IT</div> <div>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale</div> </div>                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Mediante la presente declaramos que el <b>Afilador de cadenas de la serie KSG 220</b><br/> Número de serie 201603000001 - 201603001050</p> <p>corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:</p>                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Con la presente dichiariamo che <b>L'affilacatena elettrico serie di costruzione KSG 220</b><br/> Numero di serie 201603000001 - 201603001050</p> <p>corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:</p> |
| <p align="center"><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:</p>                                                                                                    |
| <p align="center"><b>EN 61029-1:2009+A11:2010 • EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008<br/> EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 12100:2010</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:</p>                                                                                                                                           |
| <div> <div> <div> Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG<br/> Stockstädter Straße 20<br/> 63762 Großostheim<br/> Germany<br/> 20.03.2016 </div> <div>  </div> </div> <div> <div>  </div> <div> <div>Volker Lappas</div> <div>(Apoderado de documentación,<br/>Responsabile documentazione tecnica)</div> </div> </div> </div> |                                                                                                                                                                                                                                                 |

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**Explosionszeichnung • Vista esplosa • Rysunek samorozwijający  
Exploded Drawing • Explosietekening • Vue éclatée  
Vista en corte • Výkres sestavení  
Plano de explosión • Výkres náhradných dielov • Detalių brėžinys**

KSG 220



informativ • informativo • pouczający • informative • informatief • informatif  
informační • informatívny • informacijai



# Grizzly Service-Center

- (DE)** **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Kunden-Service  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Tel.: 06026-9914441  
Fax.: 06026-9914499  
e-mail: service-baumarkt@grizzly.biz  
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB)** **Novo CSV Ltd.**  
Unit 3, Beldray Park  
Beldray Road, Mount Pleasant  
Bilston, West Midlands WV14 7NH  
  
Tel.: 0845 683 2672  
e-mail: grizzly@deslimited.com
- (NL)** **I.T.S. Winschoten bv**  
*Bezoekadres:*  
Papierbaan 55  
9672 BG Winschoten  
*Postadres:*  
Antwoordnummer 300  
9670 WB Winschoten  
  
Tel.: 0900 8724357  
Tel.: 0597 413753  
Fax: 0597 420632  
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE)** **ITSw bv BE**  
Tel.: 03 54 13760  
Fax: 03 54 15651  
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (FR)** **SAV03**  
ZA de la verrerie  
03210 Souvigny  
Tel.: 04 70 48 13 20  
Fax: 09 72 43 63 96  
e-mail: contact@sav03.fr  
Homepage: www.sav03.fr  
Boutique en ligne: www.sav03.fr/boutique
- (PT)** **Alfacomer-Equipamentos**  
Agrícolas e Industriais, Lda.  
Urbanização das Austrálias  
Lotes 25 e 26  
Apartado 1421  
4471-909 Maia  
Tel.: 022-960-9000  
Fax: 022-960 0032  
e-mail: geral@alfacomer.pt
- (IT)** **Garden Italia SPA**  
Via Zaccarini, 8  
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)  
Tel.: 0523 764811  
Fax: 0523 768689  
e-mail: info@gardenitalia.it
- (HU)** **Green Fields Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**  
Kendergyári u. 214/4  
7100 Szekszárd  
Tel.: 06-70/3400-337  
Fax: 06-74/311-771  
e-mail: info@green-fields.hu
- (PL)** **Biuro Handlowo-Uslugowe**  
Andrzej Krysiak  
ul. Rolna 6  
62-081 Baranowo  
Tel.: 061 650 75 30  
Fax: 061 650 75 32  
e-mail: krysiak@krysiak.pl  
www.krysiak.pl
- (CZ)** **HECHT MOTORS s.r.o.**  
U Mototechny 131  
251 62 Mukařov-Tehovec  
Tel.: 323 661 347 linka 37  
Fax: 323 661 348  
e-mail: prijemoprav@hecht.cz  
Homepage: www.hecht.cz
- (ES)** **92, S.A.**  
c/ Bristol, 32-34  
Parque Empresarial Europolis  
28232 Las Rozas (Madrid)  
Tel.: 91 6409 950  
Fax: 91 6407 135  
e-mail: comercial@92sa.com
- (LT)** **www.grizzlybaltic.com**

